

Compte rendu de la séance parlementaire à la Chambre des députés du Luxembourg (29 mai 2008)

Légende: Le 29 mai 2008, le Luxembourg devient le 15e État membre de l'Union européenne à ratifier le traité de Lisbonne. La Chambre des députés a en effet adopté le projet de loi portant approbation du traité de Lisbonne modifiant le traité sur l'Union européenne et le traité instituant la Communauté européenne, des protocoles, de l'annexe et de l'acte final de la conférence intergouvernementale. Le texte a été approuvé par 47 députés. Un député a voté contre et trois se sont abstenus.

Source: Chambre des députés du Grand-duché de Luxembourg – Compte rendu des séances publiques N°14 – Session ordinaire 2007-2008 [ON-LINE]. [Luxembourg]: Chambre des députés du Grand-duché de Luxembourg, [01.10.2013]. Séance 43. P. 543.

http://www.chd.lu/wps/wcm/connect/43c59300488449a68434ee79ee257095/CR014.pdf?MOD=AJPERES&CONVERT_TO=url&CACHEID=43c59300488449a68434ee79ee257095.

Copyright: (c) Chambre des Députés

URL:

http://www.cvce.eu/obj/compte_rendu_de_la_seance_parlementaire_a_la_chambre_des_deputes_du_luxembourg_29_mai_2008-fr-38cff98b-141e-461f-b2c3-2924f0be16a7.html

Date de dernière mise à jour: 19/12/2013

Mercredi,
28 mai 2008

Fonctionnement vun der Assemblée des jeunes oder och dem Jugendparlament ze bestëmmen.

Et ass wichteg, datt si kënnen zu allen Aspekter, déi si betreffen, Stellung huelen, ob dat ass iwwert d'Jugendparlament oder och de Conseil supérieur, an doriwwer och de Lien maachen zu der Politik.

Et ass also e wichtegt Gesetz, well et den Dialog mat deene Jugendlécher op fest Bee stellt.

Villes kéinte mer soen iwwert d'Zesummelwehen. Mech huet de Mëtteg awer e bësschen esou gestéiert a verschiddene Bärtrag, net nëmme bei dësem Projet, wéi iwwer eeler Leit geschwat gëtt. Ech muss éierlech soen, datt ass awer eng Fro vun Diskriminatioun, an déi fannen et schwéier ze tolérieren, datt hei an der Chamber op eemol ugefaange gëtt, eng Kéier déi eng an d'Pan ze klären, déi näischt maache géifen, an duerno sinn et déi aner, déi fir näischt méi ze gebrauche wäeren. - Et wier vläicht awer gutt, wa mer eis géife moderéieren an eisen Aussoen, well jiddereen huet seng Roll ze spillen, an et kann net sinn, datt hei op eemol déi eng vis-à-vis vun deenen aneren erfogemaach ginn. Wa mer engersäits esou vill iwwert déi sozial Kohesioun schwätzen, geet et net, datt mer dat anerersäits net respektéieren.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **Mme Marie-Josée Jacobs**, *Ministre de la Famille et de l'Intégration*. - Da wëllt ech iwwert déi regional Jugendhaier schwätzen. Dat braucht Dir och net méi nei ze erfannen, dat gëtt et schon. Am Clerfier Kanton an am Réidener Kanton gëtt et kantonale Jugendzentren, Jugendhaier, déi bestënn. Et kann een och net an all eenzel kleng oder manner kleng Gemeng e Jugendhaus opriichte goen, well wann nëmme fënnef oder zéng Jugendlécher do sinn, ass et och net interessant fir déi Jugendlécher, fir

dohinner ze goen, wann net awer e bësschen méi eppes lass ass, a wa si sech net kënnen drop verlossen, datt se do genügend Kolleeg begéinen, mat deene se dann awer wirklech eppes Flottes kënnen ënnerhuelen.

Wichteg ass also an der europäescher Jugendpolitik, wéi ëmmer erëm gesot gëtt, d'Participatioun vun deene Jugendlécher eng Kéier op politischem Niveau op deene verschiddenen Instrumenter, déi mer hei hunn, mä awer och déi informell Formatioun. An et ass besonnesch och déi informell Formatioun, déi wichteg ass, fir och deene Jugendlécher, déi vläicht net dee Schoulotfloss hunn, dee se bräichten, oder déi vläicht och een hunn, mä déi sech trotzdem awer net onbedéngt esou kënnen erëmklappen, ze hëllefen, fir datt si och déi Sécherheet an hirem Behuele kréien, fir hinnen domadder och ze erméiglechen an d'Chancé méi grouss ze maachen, datt si kënnen an eiser Gesellschaft bestoen.

Bei den aarme Kanner an den aarme Jugendlécher denken ech besonnesch, datt och d'Kannerbetreuer eng wichteg Roll spillt, wou all d'Kanner d'Méiglechkeet kréien, fir och hir Hausaufgabenhëllef mat kënnen gemaach ze kréien, wou si uerdentlech ze lesse kréien. Virun allem och do denken ech, datt mer an deenen nächste Joere probéieren ze kucken, datt virun allem déi prioritär net méi brauchen ze bezuelen oder net méi vill, wa si an esou Infrastrukturen drägen.

Fir mech ass och d'Jugendpolitik eng vun deene beschte Geleeënheeten, niewent där vun de Structures d'accueil, fir d'Integratioun vu Lëtzebuurger an Netlëtzebuurger ze maachen. Well déi Jugendlécher, déi begéine sech méi dacks, déi komme méi dacks beienene, déi sinn och dacks méi op, fir esou Saachen ze maachen. Dofir mengen ech wier et gutt a flott, wa mer och do géifen iwwert deen heite Projet eng ganz Partie vu Jugendlécher, Lëtzebuurger,

Netlëtzebuurger, Jugendlécher an Eelerer beienene kréien an domadder zu där Kohesioun bäidroen, vun där an deene leschten Deel vill geschwat gouf.

Mir maachen och, an dat wollt ech dem Här Adam soen ofschléissend, am Centre Hollenfels zu Huelmes ekologesch Projeten. Et ass also net, well et elo net dodrasteet, datt dat net méi gemaach gëtt, och op anere Plazen, wou esou Aktivitéite gemaach ginn.

Dir wësst, datt mäi Prinzip deen ass, et kann een alles maachen, wann et net an engem Gesetz drasteet, mä wann et an engem Gesetz drasteet, da muss een et maachen. Dat hei steet elo net expressis verbis dran, mä dat verhénnert awer net, datt mer et esou wéi an der Vergaangenheet och an der Zukunft wäerte viru maachen.

Dofir nach eng Kéier lech alleguerte Merci fir dee positive Vote zu dësem Gesetz. Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Madame Ministre. Léif Kolleegen, mer kommen zur Ofstëmmung iwwert de Projet de loi 5685.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel
Madame Ministre, de Projet de loi 5685 ass eestëmmege ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt (par M. Marcel Oberweis), M. Lucien Clement (par M. Lucien Thiel), Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullén, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer (par M. Laurent Mosar), Marcel Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter (par Mme Martine Stein-Mergen);

Jeudi, 29 mai 2008

Présidence: **M. Lucien Weiler, Président**
M. Jos Scheuer, Vice-Président

Sommaire

5833 - Projet de loi portant approbation du Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, des Protocoles, de l'Annexe et de l'Acte final de la Conférence intergouvernementale, signés à Lisbonne, le 13 décembre 2007

- *Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration: M. Ben Fayot*
- *Discussion générale: M. Laurent Mosar, M. Charles Goerens, M. Félix Braz, M. Jacques-Yves Henckes, M. Aly Jaerling, M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État, M. Nicolas Schmit, Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration*
- *Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel*

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; MM. Fernand Boden, Luc Frieden et Jean-Louis Schiltz, Ministres; Mme Octavie Modert, Secrétaire d'État.

(Début de la séance publique à 14.32 heures)

» **M. le Président.** - D'Sitzung ass op.

Ech wollt den Här Statsminister froen, ob hie fir seng Regierung der Chamber eng Erklärung ze ginn hätt?

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'État*. - Monsieur le Président, le Gouvernement a dit tout ce qu'il y avait à dire il y a une semaine.

» **M. le Président.** - Merci. Da komme mer zum Ordre du jour vun haut de Mëtteg, de Projet de loi 5833 iwwert den Traité vu Lissabon. Et sief drop higewisen, dass laut Artikel 114 vun der Verfassung eng qualifizéiert Majoritéit vun zwee Drëttel vun de Stëmmen erfuert ass. De Vote par procuration ass net erlaabt. Bis ewell sinn ageschriwwen: déi Härre Mosar, Goerens, Henckes a Jaerling. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun Projet de loi, den honorablen Här Ben Fayot. Här Fayot, wann ech géif.

5833 - Projet de loi portant approbation du Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, des Protocoles, de l'Annexe et de l'Acte final de la Conférence intergouvernementale, signés à Lisbonne, le 13 décembre 2007

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes, de la Défense, de la Coopération et de l'Immigration

» **M. Ben Fayot** (LSAP), *rapporteur*. - Här President, Här Statsminister, Léif Kolle-

ginnen a Kolleegen, haut genee virun dräi Joer huet dat franséisch Vollek an engem Referendum dee sougenannten „Verfassungsvertrag“ ofgelehnt, an eng Woch duerno d'Hollänner. Domat ass d'EU an eng Kris eragerutscht, un där se bis den 19. Oktober 2007 kalennert huet, wéi en Accord iwwert de Vertrag vu Lissabon, iwwert dee mer haut solle schwätzen, erreecht gouf.

Dës Kris huet direkt Ursache gehat, mä och eng laang Virgeschicht.

D'Europäesch Union huet sech vun Ufank den 90er Joren u rasant verännert, well Europa sech fundamental verännert huet.

Mat dem Opléis vum Sowjetimperium, vun dem kommunisteschen Imperialismus als weltwäit Uerdnungsmuecht ass eng nei geopolitisch Situatioun entstanden. Nei Dealer vun Europa an der Welt sinn opgaangen. Vill Länner hunn hir Souveränitéit erëmfonnt, déi se nom Zweete Weltkrich verluer haten. Demokratie war gefrot amplaz Diktatur, Maartwirtschaft amplaz staatelech dirigéiert Wirtschaft, fräi Bewegung amplaz zoue Grenzen.

Dat war d'Stonn fir eng rasant Weiterentwicklung a Verdeiung vun der Europäescher Union als Zesummeschluss vu fräien demokrateschen Länner.

1992 gouf de Vertrag vu Maastricht ratifizéiert, deen d'Europäesch Union e Riesteck weiderbruecht huet. 1997 de Vertrag vun Amsterdam.

Et sief drun ernënnert, dass u béide Verträge déi deemoleg Lëtzebuurger Regierung entscheidend matgeholl huet, fir dass se iwwerhaupt zustane kommen sinn. Ganz bestëmmt kënnen sech och déi zwee Härren, déi op der Regierungsbänk sëtzen, ganz gutt drun ernënnere a wëssen och allen zwee, wat se do derbäi bruecht hunn.

2000 sollte mam Vertrag vun Nice déi lescht Problemer, déi no Amsterdam iwweg blouwen, geléist ginn. Et ass näischt doraus ginn. Et ass de minimalistesche Vertrag vun Nice entstanden.

Mä aus deem Échec ass eng nei Reflexioun opgrond vun der Deklaratioun vu Laeken

entstanen. Haut sti mer eigentlech um Enn vun där Reflexioun a Form vum Vertrag vu Lissabon, deen - dat muss een och soen - dank der däitscher Présidence, mat der Ënnerstëtzung vum Här Sarkozy an anere Statsmänner a Statsfraen, an Europa zustane koom. Dass dee Vertrag elo scho vun Däitschland a Frankräich ratifizéiert ass, ass sécher fir vill Länner an Europa eng grouss Erleichterung.

Här President, dëse Vertrag ass néideg an och a muncher Hinsicht interessant. Et ass awer leider nëmme e Vertrag.

Et ass eng Ironie vun der Geschicht, dass de Verfassungsvertrag, deen demokratesch opgestallt ginn ass an eng breet Diskussioun ervirbruecht huet, buede gaangen ass, an dass en traditionelle Vertrag bal keng Diskussioun ervirbréngt. Mir kruten heizou - fir just dat ze zitieren - keen eenzeg Avis vun de Berufschamberen.

Dëse Vertrag bréngt u sech keen Kontrovers. D'Kontrovers dobaussen ass net iwwer d'Institutionen, mä iwwer d'Politik, déi gemaach gëtt. Politik ass zum Beispill, wann eng staark liberal geprägte Kommissioun Lëtzebuerg usicht, well et iwwer d'Entscheidungslinn ze vill Sozialen erbraucht huet. Politik ass och, wann d'Kommissioun sech systematesch weigert, bei de Services publics ze léigféieren. Dat huet mam politesche Kräfteverhältnis an Europa ze dinn.

De Vertrag ass u sech keen Text, dee vum Hocker räist; dat muss ee ganz kloer soen. Formal ass et en Text mat siwen Artikelen, déi bal fir all Artikelen vun deenen zwee bestehende Verträge Ännerunge virgesinn. Ännerungen, déi vun héije Fonctionnairen aus Europa an aus de Memberlänner ausgeschafft goufen an a just zwou Sitzungen vum Ministeren an der sougenannter „Regierungskonferenz“ ofgeseent goufen. Dobäi waren dräi Vertreter vum Europaparlament, awer keng aus den nationale Parlamenten; wat mer sengerzäit staark bedauert hunn.

SÉANCE 43

Dat erkläert och, dass de Vertragstext u sech net liesbar ass. Et huet iwwerens bis de 15. Abrëll 2008 gedauert, bis e konsolidéierten Text offiziell vum Conseil erschéngen ass, deen den 9. Mee am Journal officiel ze liese war. An ech soen der Representatioun vun der Kommissioun Merci, dass se ons dee Journal officiel vum 9. Mee an d'Case geluecht huet. Jiddereen huet also dee gesamten Text vun 388 Säiten zur Verfügung.

Ech wollt och soen, dass d'Regierung jo och eng ganz flott Broschür iwwer den Traité vu Lissabon gemaach huet, also e bësse Propaganda fir d'Regierung an e bësse Propaganda fir d'Öffentlechekeitsarbeit vun der Kommissioun zu Lëtzebuerg, där mer och Merci soe fir déi Texter.

De Vertrag vu Lissabon mat alle Virbehalter, déi ech elo virbruecht hunn, ass e wichtegen an en interessante Vertrag. En iwwerhëlt dat meescht - ech ginn hei net op Procenter an - vun deem, wat de Verfassungsvertrag un Neiem bruecht huet. Déi besteheend Verträge, déi mer elo hunn, ernéieren deene mer elo funktionnéieren, bleiven also bestoen. Deen Eischeit behält den Numm „Traité de l'Union européenne“ an deen Zweete gëtt zum „Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne“. Exit also den Ausdrock „Communauté européenne“, ob-schonn d'Adjektiv an der Méthode communautaire seng voll Bedeitung behält.

D'Zweedeelung beim Vertrag vu Maastricht an Amsterdam huet dorop berout, dass den éischten Deel déi intergouvernemental Zesummenaarbecht ofgedeckt huet, an den zweeten Deel déi supranational, also kommunautär Zesummenaarbecht; do, wou d'Memberstate ganz oder deelweis Kompetenzen un d'Europäesch Unioun ofgetratt hunn, fir gemeinsam eng Politik ze definéieren an ze verfollegen.

Wann also Nëmme méi vun der Europäescher Unioun geschwat gëtt, heescht dat, dass déi Konstruktioun mat dräi Pileren, wéi se am Maastricht-Vertrag erfongen gi war, verschwënnt. Ausser der Aussen- a Sécherheetspolitik an der Koordinatioun vun der Wirtschaftspolitik ginn all déi aner Froen an engem eenzegem institutionelle Kader behandelt.

Bestoe bleift natierlech - dat just zwësche Klammere gesot - „d'Communauté européenne de l'Énergie atomique“; also Euratom. Dee Vertrag soll no engem Wonsch vun Däitschland, Irland an Eisträich an der Deklaratioun 54 duerch eng nei Conférence intergouvernementale iwwerschaft ginn.

Et bleiven also dräi verschide Verträge, wanne een den Euratom derbäihëlt, mat 37 Protokollen, dat heescht och iwwer den Acquis de Schengen, a 65 Deklaratiounen, déi net bindend sinn awer trotzdem bei der Interpretatioun vun de Verträge hëlfele wäerten.

Här President, just fir kuerz dorop zrëckzoukommen, d'Événement vum 2005 souwuel zu Lëtzebuerg wéi soss an Europa hu bewisen, dass vill Onwourenchten iwwer d'europäesch Integratioun kolportéiert ginn a vill Onverständnis doruwwer besteet.

Duerfir just des puer Allgemengeheeten.

D'Europäesch Unioun ass e Bündnis vu fréie Länner. All Land ass fräi, an d'Unioun eranzegoen a se ze verlossen. Dat ass e gerassen Ennerscheed zum Beispill mat der Sowjetunioun.

All Land ënnerwerft sech rechtlechen Obligatiounen, well et seng Interessen doranner fënnt. Deen Interessi, dat ass sécher e grousse Bannemaart, deen e grousse Stelleväert huet, staark wirtschaftlech Partner, politesch Stabilitéit a Sécherheet an eng gemeinsam Approche, fir d'Problemer vun haut ze léisen.

All Land behält seng Souveränitéit an trëtt Nëmme Kompetenzen un d'Europäesch Unioun of, déi all Memberlänner d'accord sinn ofzefrieden.

Dat Zweckbündnis entwéckelt sech weder zu engem Superstat nach zu de Vereenegte State vun Europa.

Fir dat kloerzestellen, enthält de Vertrag vu Lissabon eng kloer Opdeelung vun de Kompetenzen: Et gëtt der ernéiert deene Kompetenzen, déi d'Europäesch Unioun eleng ausübt; et gëtt der, déi se mat de Memberlänner deelt; an et gëtt déi Kompetenzen,

dei d'Memberlänner eleng ausüben. Déi dräi Zorte Kompetenze waren och schon am Verfassungsvertrag dran, fir eise just kloerzestellen, wie wat an Europa mécht. D'neewent natierlech gëtt et déi ganz spezifesch Kompetenz vun der Aussen- a Sécherheetspolitik an der Koordinatioun vun der Wirtschafts- a Beschäftigungspolitik.

Mat anere Wieder: D'Europäesch Unioun huet nëmme déi Kompetenzen, déi se duerch eestëmmege uegholle Verträge kritt, wat all Dérivé ausschléist, also och all Gespreich iwwer Bréisseler Zentralstat, Superstat a wat een alles dorëmmer huet missen héiere vu vieren ausschléist. Natierlech muss een och derbäifügen, dass iwwer déi Kloecheit do raus d'Prinzip vum Subsidiarität a Proportionalitéit zwéngend mussen respektéiert ginn.

Eng grouss Erausforderung, Här President, déi och schon an der Diskussioun iwwer de Verfassungsvertrag vir stoung, ass d'Verlaange vu méi Demokratie an Europa. Op deem Plang enthält de Vertrag vu Lissabon dräi grouss Weiderentwécklungen, nämlech eng ausgebauten europäesch Biürgerchaft, eng weider Opwärtung vun Europaparlament an eng nei Roll fir d'Nationalparlamenten.

D'europäesch Biürgerchaft huet als Objekt, de Bierger an de Mëttelpunkt vun der europäescher Politik ze stellen. Si ersetzt net déi national Biürgerchaft, déi d'Grundlag vun der europäescher Biürgerchaft ass. Sait dem Vertrag vu Maastricht huet déi Biürgerchaft d'Wahlrecht bei kommunalen an europäesche Wahlen comportéiert. Dozu kennt am Vertrag vu Lissabon en Initiativrecht, fir d'Kommissioun ze bewegen, e Gesetzesprojet virzuleeën.

Et besteet schon - an dat gëtt weidergefuert - d'Recht op diplomateschen a konsularsche Schutz an engem Drëttland, wou dem Bierger säi Land net vertrauen ass; d'Recht, Petitiounen un d'Europaparlament ze schécken; den europäeschen Ombudsmann unzerufen. An dozu gehéiert selbstverständlech dat fundamentale Recht, fir fräi ze zirkuléieren.

D'Rechter vun de Bierger stinn an der Charta vun de Grundrechte. Dës Charta ass bekanntlech net méi am Vertrag dran, mä si gëtt am Artikel 6 vum Traité de l'Union européenne als bindend unerkannt, wouduerch se deiselwech rechtlich Valeur kritt wéi e Vertrag.

Iwwer d'Grundrechtecharta hu Groussbritannien a Polen e Protokoll 9 kritt, deen am Fong geholl datselwech widerhëlt, wat schonns an der Charta an an den Explikatiounen zur Charta steet a wat an der Charta, wéi se am Verfassungsvertrag dra war, och répétéiert ginn ass, nämlech dass d'Charta der Europäescher Unioun keng nei Kompetenz gëtt. D'Charta huet Effeten op d'europäesch Institutiounen an op d'Regierungen, wa se europäesch Recht applizéieren.

Natierlech ass et eng spannend Fro, Här President, fir ze wësse wat geschitt, wann et zum Beispill Affäre beim Europäesche Gerichtshaff gëtt, an deene Bierger aus deenen zwee Opt-out-Länner mat implizéiert sinn. Ech mengen schon, dass zimelech Onkloecheit besteet iwwer d'Konsequenz vun deem Protokoll an der Netparticipatioun vu Groussbritannien a Polen an der Charta.

Natierlech - just fir dat ze soen - ass et ëmmer bedauerlech, wann d'Politik keng kloer Wieder schwätzt, well et dann d'Gerichter sinn, an deem Fall den Europäesche Gerichtshaff, déi d'Politik festleeën. An dat ass natierlech fir d'Politiker net dat Gielte vun Ee.

Wichtig - dat well ech och nach ënnersträichen - ass, dass d'Europäesch Unioun der Europäescher Mënscherechtskonvention bäitriede wellt. Domat akzeptéiert si fir d'éischt en externe Contrôle iwwer hir Legislatioun.

Här President, d'Europaparlament, säit 1979 direkt vun de Bierger gewielt, gëtt duerch de Vertrag vu Lissabon weider a staark opgewäert. De legislative System vun der Europäescher Unioun gëtt méi kloer do-duerch, dass d'Codéisioun zur normaler gesetzgeberescher Prozedur gëtt an d'Europaparlament als Matgesetzgeber op deiselwech Héicht kennt wéi de Ministerrat.

D'Europaparlament schwätzt also an der meeschter Gesetzgebung mat, kritt och nach weider Pouvoir an Budgetfroen a wëlt de President vun der Kommissioun. An der Aussen- a Sécherheetspolitik muss d'Europaparlament informéiert a konsultéiert ginn.

D'Zuel vun den Europadeputéierten, wéi Der jo wësst, gëtt op 751 limitéiert - eng Zuel, déi jo héchstwahrscheinlech an zéng, 20 Joer kee méi kann erklären; firwat just

751. Et ass eng Zuel, déi aus engem vun deenen typeschen europäeschen Händel entstanen ass. Ech ginn net dorop am Detail an, mä wichtig fir Lëtzebuerg ass et, dass den énneschte Seuil bei sechs läit, also d'Representatioun vu Lëtzebuerg garantéiert.

Mä virun allem perséinlech ass et wichtig, dass Lëtzebuerg dat Beschit aus deene sechs mécht. Et ass also net d'Quantitéit, déi wichtig ass, et ass d'Qualitéit vun deene sechs, déi wichtig ass.

Ech well awer och derbäifügen, dass d'Europaparlament a sengem Avis zu deem Vertrag an engem Saz esou bäileefeg gesot huet, dee Seuil minimal vu sechs geif „à terme“ - zwësche Guillemeten - problematesch ginn. Wat et genoe domat mengt, hunn ech eigentlech net verstanen.

Här President, déi nei Roll vun den nationale Parlamenten ass e weideren Aspekt vun der Demokratiséierung vun der Unioun. Den Artikel 12 vum Traité de l'Union européenne seet, dass si aktiv un deem gudden Fonctionnement vun der Europäescher Unioun deelhuefen. D'COSAC, hir Organisatioun op europäeschem Plang - wou mer jo och dann herno de President vun onser Delegatioun wäerten héieren iwwer déi spannend Froen, déi sech do stellen -, steet am Protokoll 1 iwwer d'Roll vun den nationale Parlamenten. De Protokoll 2 beschreift d'Prozedur fir d'Kontroll vun der Subsidiaritéit an der Proportionalitéit.

Et gëtt, wéi Der wësst, déi giel, déi orange an déi rout Kaart.

D'guel Kaart gëtt et, wann op d'mannst een Drëttel vun de Stëmme vun den nationale Parlamenten der Meenung ass, e Projet vun der Kommissioun gëtt dem Prinzip vun der Subsidiaritéit net entsprechen. Da muss d'Kommissioun hire Projet réexaminéieren.

D'orange Kaart gëtt et, wann d'Halschent vun den nationale Parlamenten der Meenung ass, dass d'Subsidiaritéit net respektéiert gëtt.

(Coups de cloche de la Présidence)

Da muss d'Kommissioun hiren Text réexaminéieren an en Avis motivé schreiwen, wa se hiren Text wellt bäibehalen.

D'rout Kaart besteet doran, dass en national Parlament iwwer seng Regierung beim Europäesche Gerichtshaff wëinst der Subsidiaritéit kloe kann.

Mir wëssen all ëm d'Schwieregkeet, fir dat eminent politesch Konzept vun der Subsidiaritéit ze definéieren. Déi Simulatiounen, déi d'Chamber säit enger Partie Jore matgemaach huet, hu gewisen, wéi schwéier et ass, schnell - dat heescht innerhalv vun aacht Wochen - europäesch Propositionen ze analyséieren engersäits, an anersäits d'Applikatioun vum Subsidiaritätsprinzip ze argumentéieren.

Déi zwee Protokoller iwwer d'national Parlamenten mussen elo mat Liewe geféllt ginn. Si däreer virun allem net als Waff géint d'Europäesch Unioun gekuckt ginn, wéi dat a verschidde Länner gesit gëtt.

All Parlament muss sech zudeem och nach d'Mëttele ginn, fir déi Protokoller ze applizéieren. Mir brauchen dobäi sécher eng Zesummenaarbecht mat der Regierung. Duerfir wëlle mer déi Zesummenaarbecht an engem Protokoll formaliséieren, deen an onst Reglement ageschriwwen gëtt. Iwwerens gëtt dee Protokoll scho länger Zäit bei der Regierung, an ech géif hei en Appel un d'Regierung maachen, fir dass mer dee Protokoll esou séier wéi méiglech ermëckeren.

Här President, et geet net drëm - dat well ech awer hei nach eng kéier kloer soen -, eng drët Chamber - e Senat oder eng Assemblée vun den nationale Parlamenten - opzebauen. Et gëtt ëmmer ermërscht, fir op dee Wee ze goen. D'Chamber refuséiert dat systematesch, well mir mengen mir hätte genuch Institutiounen an Europa, wou och national Deputéierte sech kënnen ausdrécken.

D'Parlamenten solle vis-à-vis vun hire Regierungen hir Verantwortung huelen, hir Regierung kontrolléieren, öffentlech an an de Kommissioun mat hir iwwer europäesch Gesetzgebung an engem fréie Stadium diskutéieren. Dat ass eng demokratesch Kontroll an dat ass och eng Stäip fir d'Regierung, wa se an europäeschen Dossierer d'Lëtzeburger Interesse mam Parlament am Réck verdeedegt.

Här President, e wichtegen Aspekt vum Vertrag sinn déi institutionell Annerungen. Si betreffen an der Haaptsaach den Europäesche Rot, d'Kommissioun an, wéi schonns gesot, d'Europaparlament an d'Nationalparlament.

Den Europäesche Rot gëtt eng eegestänneg Institutioun, wat e bis elo net war, E kritt

e President fir 30 Méint, deen ernéiert ka ginn an dee vum Conseil européen gewielt gëtt, ouni dass d'Europaparlament zum Beispill matschwätzt. Hien ersetzt d'Présidence tournante op deem Niveau. D'Fonction ass inkompatibel mat där vum Premierminister oder Chef d'Etat. De President representéiert d'Europäesch Unioun no baussen, préparéiert d'Sitzunge vum Conseil européen an assuréiert de Suivi vun den Décisions. Wéi déi nei Fonctioun sech vis-à-vis vum President vun der Kommissioun a vum Haut Représentant fir d'Aussepolitik artikuléiere wäert, muss nach gesi ginn.

Eng aner Fro, wéi zum Beispill am Conseil des ministres ofgestëmmt gëtt, war a bleift eng kruzial, well se d'Muechtverhältnisse an der Europäescher Unioun reproduzéiert a festleet.

Déi duebel Majoritéit huet sech duerchgesat mat 55% vun de Staten a 60% vun der Bevëlkerung, an dat vun 2014 un an a manche Fäll eréischt vum 2017 un.

Dat Gezécks mécht natierlech déi ganz Aarbecht, fir d'Prozesser méi kloer a verständlech ze maachen, manner evident. Ech erspueren Iech hei déi ausgeklügelte a fir en normale Bierger bal net novollzéibar Kompromisse, déi a leschter Minutt vun der Regierungskonferenz mat Polen ausgehandelt hu misse ginn.

Dozu kënn, dass 44 nei Gebieder festgehale goufen, déi mat qualifizierter Majoritéit behandelt ginn, während d'Eestëmmegeet an 72 Fäll bestoe bleift.

Wat d'Verständnis no bausse vum Conseil och nach méi kloer mécht, also vun deem legislativen Organ - wann et dann als legislativ Organ tagt -, dat ass d'Obligation fir öffentlech ze tagen, wann en als Chamber fonctionnéiert.

Dat ass eng Reminiscenz zum Konvent, well ech hei och nach umierken, dee virgeschloen hat, fir d'Gesetzgebung op deem Niveau en eegene legislative Conseil ze schafen, wou also déi fir Legislatioun spezialiséiert Ministeren da kéinten tagen.

Et gëtt am Vertrag vu Lissabon en autonome Conseil Affaires étrangères geschaf, dee vum Haut Représentant presidéiert gëtt, wou also d'Rotatioun vun der Présidence net méi spille wäert, am Géigendeel zum Conseil Affaires générales. D'Présidence selwer gëtt an Zukunft entsprechend der Deklaratioun Nummer 9 vum Equipé vun dräi Länner assuréiert.

Wat den Haut Représentant ugeet, also den Ausseminister, wéi en am Verfassungsvertrag geheescht huet a wéi en am Vertrag vu Lissabon net huet därefer heeschen, esou ass dat de Mann oder d'Fra vum Conseil européen, deen en nennt, mam Accord vum President vun der Kommissioun, well e jo Vizepräsident vun der Kommissioun gëtt an och vum Europaparlament bei der Investitur vun der Kommissioun muss bestätegt ginn. Wéi elo den Haut Représentant an de President vum Europäesche Rot mateneen auskommen, ass sécher an en europäesche Kreesser amgaangen intensiv diskutéiert ze ginn.

E Wuert nach zur Kommissioun, Här President. Haut an och nach 2009 ass all Land an der Kommissioun vertrauen. 2014 soll dann d'Zuel vun de Commissairen op zwee Drëttel vun de Memberlänner reduzéiert ginn. Duerno bestëmmt eng gleich Rotatioun d'Länner, déi e Commissaire zuegt hunn. All Land ass da vun dräi Kommissiounen an enger net derbäi. Ob dat reibungslos iwwer d'Bühn geet, muss hei och d'Zukunft weisen.

Wat d'Inhalter vun den eenzelne Politikberäicher ugeet, sou gëtt et weing Neies, ausser an der Aussen- a besonnesch Sécherheetspolitik an um Gebitt vun der Fräiheet, Sécherheet a Gerechtegkeet. Wat dës lescht Gebitt ugeet, gëtt dofir déi normal legislativ Prozedur mat qualifizierter Majoritéit agefuert.

Well dat awer e Gebitt ass, wou d'Memberlänner besonnesch op hir Souveränitéit halen, gëtt et zousätzlech Bremsen. Zum Beispill kann do e Véierel amplaz an Drëttel vun den Nationalparlamenten d'Alerte précoce en matière vu Subsidiaritéit aktivéieren.

Mä et bleift, dass Asyl an Awanderung, Visapolitik a Grenzkontrollen als gemeinsam Politikberäicher unerkannt ginn. D'zivilrechtlech Zesummenaarbecht gëtt ausgebaut. An der stroferechtlech Zesummenaarbecht gëtt déi gewéinlech Gesetzgebungsprozedur agefuert.

Et gouf bei de Verhandlungen zum Vertrag grouss Resistenzen, besonnesch vu Groussbritannien a vu Polen, déi an engem Protokoll 21 hiren „opt-out“ unerkannt kruten, wouop Lëtzebuerg eng Deklaratioun 26 aschreibe gelooss huet. Dës gëtt onsem

Jeudi,
29 mai 2008

Land Instrumenter an d'Hand fir géint eventuell Konkurrenzverzerrungen zwéischend de Bankplaz London a Lëtzebuerg virzegeen, sollt dann deen „opt-out“ onsen englesche Frënn en Avantage ginn.

Et ass interessant drop hinczewisen, dass Groussbritannien en „opt-out“ am heitegen drëtten Piller huet, esou wéi Irland an Dänemark. Déi zwee Protokoller iwwer Groussbritannien an Irland bestätegen deen „opt-out“ wéi och deen vum Acquis Schengen a vun der Zesummenaarbecht vun der Police an der Justiz. A Schengen bedeele Groussbritannien, Polen an Irland sech au cas par cas.

Här President, ons Kommissioun huet sech nient deenen institutionelle Froen och mat e puer spezifesch Froen ofginn. Et sinn zum Beispill Froen, wou an der Regierungskonferenz deene méi europäesche Länner Konzessionen gemaach gi sinn. Ech hu schonn vun der Grundrechtecharta geschwat, déi net méi am Vertrag figuréiert.

Datselwecht géllt fir d'Symboler vun der Europäescher Unioun: de Fuendel, d'Europa-hymn, den Euro, d'Devise „Uni dans la diversité“ an den Europadag. Si sinn aus dem Vertrag eliminéiert ginn, obsonen oder sécher, well se éischter eng Identifikatioun mat Europa erlaben, wéi déi komplizéiert Institutionen. Et ass gutt dofir, dass Lëtzebuerg énnert deene 16 Länner ass, déi d'Deklaratioun 52 matdroen, fir déi Symboler bei sech ze applizéieren.

Da gëtt et Froen wou d'Bierger Erwaardungen un d'Europäesch Unioun hunn, déi se net oder nëmmen zum Deel erfëlle kann.

Klimaschutz an Energieversuergung sinn esou Froen, wou et normal wär, dass d'Länner méi enk zesummeschaffen. Esou kloer ass dat net. Et gëtt wuel e kloer Beschloss vum Europäesche Rot vum März 2007 fir bis 2020 20% CO₂-Emissionen anzuspieren, an d'Mittelen duerfir mussen am Kader och vun der Kompetenz vun der Europäescher Unioun festgeloet ginn. Och wann en neien Artikel 194 am Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne eng legal Grondlag fir eng nohalteg Energiepolitik schafft, da bleift dat sous réserve, dass national Interesse gewahrt bleiwen.

Och am Sozialen hunn d'Mënschen an Europa grouss Erwaardungen. Weder am Verfassungsvertrag nach am Vertrag vu Lissabon, dat muss mer elo ganz kloer gesinn, gëtt et aschneidend Ännerungen, dat heescht nei Kompetenz vun der Europäescher Unioun an deem Beräich. Et gëtt wuel allgemeng Prinzipien, déi méi staark betount ginn.

Esou ass d'Solidaritéit am Artikel 2 vum Traité de l'Union européenne, de soziale Fortschritt am Artikel 3 vum deemselwechten, d'Verbindlechkeet vun der Grundrechtecharta am Artikel 6 festgehalen; hunn domat eng Auswirkung op d'Gesetzgebung, grad wéi déi transversal Klausel am Artikel 9. De Vertrag betount och déi wichteg Roll vun der Sozialpartner an enthält en Artikel 152 iwwert de Sommet social tripartite.

Et gëtt och am Artikel 14 am Traité sur le fonctionnement de l'Union eng nei Basis fir d'Services d'intérêt général. Dozu gehéiert och de Protokoll 26. De Lëtzeburger Conseil économique et social huet dozu ee gudden Avis zesumme mat auslänneschen Experte geschriwwen. E seet, dass opgrond vun deem neie Vertrag eng Gesetzgebung iwwert d'Services d'intérêt général muss Entstoen, fir déi endlich an dem europäesche Bannemaart ofzesécheren.

Déi wichteg Artikelen, déi ech elo zitéiert hunn am soziale Beräich, och fir d'Services d'intérêt général, verhéieren net, dass d'Logik vun der Europäescher Unioun staark duerch d'Exigence vum Bannemaart bestëmmt gëtt. Mir wëssen, dass besonnesch am soziale Beräich e grouss Problem besteet. All Land huet seng sozial Standards. Déi eng, déi héijer hunn, wëlle se halen, well dat en Acquis social ass, an déi aner, déi méi niddreger hunn, mengen doduerch e Konkurrenzvorteil ze hunn. Virun allem wëllt kee Land seng fundamental sozial Aufgaben opginn.

Derbäi kéint, dass den Instrumentarium, fir am Bannemaart Sozialpolitik ze maachen, gar a Konflikt mat der Konkurrenzpolitik kéint. Da mécht de Gerichtshaff Politik, well d'Politik se selwer net färdreg bréngt.

Dräi Arrêté vum Gerichtshaff - d'Arrêts Laval, Viking a Rüffert - hu wichteg Décisionen getrafft, déi - wéi der jo wësst - d'Gewerkschaften an Oprou bruecht hunn. Och Lëtzebuerg ass am Collimateur vun der Kommissioun, déi e Recours géint ons Land beim Gerichtshaff agereecht huet weinst angeblech falscher Transpositionen vun der Entscheedung, dat heescht vun der Direktiv, déi d'sozial Konditiounen festleet, déi e

Betrieb muss respektéieren, wann e Leit fir ze schaffen op Lëtzebuerg schéckt.

Déist ass eng schwierig Affär, déi grouss Konsequenz fir Lëtzebuerg kann hunn. Mir wëllen déi Arrête an der Kommissioun eng Kéier kucken. Awer elo scho kann een zréckbehalen, dass déi Kommissioun, déi elo a Fonctioun ass, eng extrem liberal Astellung huet, an de Perimeter vum soziale Schutz, deen Lëtzebuerg a senger Transposition vum der Direktiv Détachement wollt bei sech applizéieren, reduzéiere wëllt. Dat ass eng héich politesch Affär, wou mer och als Parlament eng Positioun zugewantscht vum sozialen Europa mussen anhuelen.

Här President, eng weider wichteg Fro, déi iwwert de Vertrag an de kommende Joren op ons duerkéint, ass d'Coopération structurée permanente a Verdedegungsfröen, wéi se am Artikel 42.6 vum Traité vun der Unioun formuléiert gëtt. Laut deem Artikel sollen déi Länner, déi am Opbau vum militäreschen Capacitéite méi wäit wëlle goen, dat a Form vun esou enger strukturierter Zesummenaarbecht kënnen maachen.

Mir hunn iwwert d'Perspektive vun där Disposition fir Lëtzebuerg schonn mam Verdedegungsminister an onser Kommissioun diskutéiert. Mir waren ons eens, dass Lëtzebuerg, dat elo ëm 0,4% vum sengem PIB fir militäreschen Aufgaben ausgëtt, ausser deenen Efforten, déi et elo mécht, et schwierig huet, weider Ustrengungen maachen ze kënnen. Mä Lëtzebuerg huet ëmmer bei neien Ersaufuerderungen an Europa matgemaach. Duerfir sinn ech iwwerzeugt, dass d'Regierung no Weeër sicht, wéi se un esou enger Kooperatioun deelhuele kann, wa se dann zustane kéim.

Weider Froen, déi mer an onsem Rapport behandelt hunn - ech zitéieren et just ganz kuerz -, betreffen d'Gläichheet vu Mann a Fra, de Schutz vu perséinlechen Daten, d'Einfachung vun der Prozedur, fir Verträge ze refuséieren, an d'Fro vum de Bezéierungen zwéischend den Institutionen.

Dat waren, Här President - ech si bal zum Schluss -, déi Explikatiounen, déi ech am Numm vun der zoustänneger Kommissioun hei wollt ofginn.

Ofschleissend dräi kuerz Bemierkungen.

Eischtens, d'europäesch Integratioun ass den Nährbuedem vum moderne Lëtzebuerg. Duerfir solle mer déi Integratioun positiv gesinn an ëmmer bedenken, wat mer där Integratioun verdanken: Fridde mat onse groussen Nopere; en oppene Maart fir ons Betriber; fräi Bewegung; vill Kontakter; Moderniséierung.

Dat verhéieren awer net, dass ee kritesch mat einzelne Politikberäicher ass a muss sinn. Europa ass e politesch Feld, mat politesch Familljen an ënnerschiddleche Standpunkten. Mä grad wéi mer ons national Demokratie net all Kéiers a Fro stellen, wa mer e politesch Problem hunn, soll an däräer een Europa net all Kéiers fundamental a Fro stellen, wann ee mat eppes net d'accord ass. Mat anere Wieder: D'Europäesch Unioun soll als eng permanent an integréiert Dimension vun onsem politesch Liewe respektéiert a praktizéiert ginn.

Déi zweet Bemierkung: Lëtzebuerg - seng Politik, seng Öffentlechkeet - muss sech weider staark an Europa engagéieren. Europa ass dat, wat d'Länner doraus maachen. Mir müssen also an Europa present sinn, matmaachen, wou mer kënnen, mat de beschte Leit. Dat ass ons bis elo exzellent rësséiert. Mir müssen och an Zukunft déi bescht Europadeputéierten, déi bescht Commissairen, déi bescht Riichter an soss Vertrieeder an den Institutionen hunn. Nimmens esou gëtt et ons an Europa a ginn ons spezifesch Interessen och an Europa respektéiert.

An drëtten, Här President: Ech maachen en Appel un d'Chamber selwer, un all einzelnen Deputéierten, sech senger Responsabilitéit dobäi bewosst ze sinn, wann et drëm geet, ons Plaz an onsen Asaz an Europa ze garantéieren.

Domat, Här President, bieden ech d'Chamber am Numm vun der zoustänneger Ausse - an Europakommissioun, de Vertrag vu Lissabon ze ratifizéieren. Meng Fraktioun wäert selbstverständlech deem Wunsch vun der Kommissioun folgen.

Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Fayot. D'Wuert huet elo den honorabelen Här Mosar.

Discussion générale

» **M. Laurent Mosar (CSV).** - Här President, Dir Dammen an Dir Härten, et kéint ee bal soen: „Here we go again.“ Awer nëmme bal.

Dräi Joer nodeems mer probéiert hunn, Europa eng Verfassung ze ginn, soll et elo en ëmfassende Reformvertrag kréien. Deen Text heescht elo vill manner emociounsgeleeden „Vertrag vu Lissabon“; esou wéi et virduen den Traité vu Rom, deen vu Maastricht, deen vu Amsterdam an deen vun Nice gouf. D'Nimm vun de Stied änneren, den Inhalt vum Traité och, mä de symboleschen Niveau vum enger Verfassung erreicht en net. Ech mengen, dat ech am Numm vun eis bal alleguer heibanne schwätzen, wann ech soen: Dat ass schued. Et ass awer nun emol esou.

Ech wëll net d'Geschicht vun deem Vertrag, deen mer haut wëlle ratifizéieren, an allen Etappe retracéieren. Dat huet de Rapporteur scho gemaach, deem ech fir seng exzellente Aarbecht an Ausféierungen elo just och op der Tribün wëll Merci soen. Ech wëll och vun der Geleeechheet profitéieren, am Numm vum menger Fraktioun dem Ben Fayot e grouse Merci ze soe fir deen Engagement an déi Kompetenz, mat deenen hien iwwert déi ganz Joren all europäesch Dossiere begleet huet.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. Laurent Mosar (CSV).** - Ech brauch duerfir och net méi den Detail vun deenen inhaltlechen Explikatiounen vum Ben Fayot ze widerhuelen. Hien huet dat äusserst exhaustiv alles durgeluecht, wat de Reformvertrag vu Lissabon ass a wat hie mat der Unioun mécht. Erfaabt mer, dat ech just kuerz op d'Historie vun deem Dokument zréckblécken, wat mer virleien hunn, ier ech dann eng Rei vun Aspekter dovunnen méi ausféierlech belichten, déi mir a menger Fraktioun wichteg erschéngen.

De konstitutionellen Élan fir Europa ass am Fréjoer 2005 brutal gebrach ginn. Annerhalft Joer laang hat e Verfassungskonvent un engem Text getuift, deen d'Europäesch Unioun sollt iwwert de Stadium vum enger Vertragsgemeinschaft eraushiewen an hir de Status vum engem zimmlech federal verfaasste politesch Wiese ginn. Iwwer 200 Vertrieeder vun 28 Staaten hate sech téschent Februar 2002 a Juli 2003 op en Text eens gemaach, deen als Verfassung fir Europa kloer liesbar an novellzeierbar war. Dat war en heroesch Stéck Aarbecht, eenzegaarteg a senger Déift, Breet an inhaltlecher Innovatioun.

Déi Verfassung, déi am Summer 2003 um Dësch louch, huet a Buchform an eng Paltonstäsch gepasst. Genee dat muss ee sech vum engem Dokument mat konstitutioneller Ambitioun am Fong erwaarden.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. Laurent Mosar (CSV).** - Eng Verfassung ass kee Wahlprogramm a si ass keng Codificatioun vum geltendem Recht. Eng Verfassung ass e Kader fir institutionell a rechtlech Grondlagen, op deenen eng verfaassten Entlief fousst. Leider sollt se dat handelecht Format, dat de Konvent fir se wollt, net behalen. Dorunner ass se menger Meinung no leschtenen och gescheitert.

Während där Regierungskonferenz, déi nom Konvent de Verfassungsprojet op de Métier geholl huet, ass nämlech d'Perspektiv entstanen, de Verfassungstext ëm d'Substanz vun deene bestehende europäesche Verträge unzerréieren. Dat war am Fong keng schlechtt Iddi. Si huet erlaabt, déi al Vertrag vu Rom bis Nice ze duerchforsten an hir materiell Dispositiounen a méi schlanker Form ze bündelen.

Leider ass dës juristeschen Luewenswäert Démarche drop erausgelaft, dat an der öffentlecher Debat iwwer Europa, déi mer 2004 an 2005 kennt hunn, op eemol virun allem iwwer Saache geschwat gouf, déi laang a geltendem Recht formuléiert an a Kraaft waren. A Frankräich, Holland an och hei zu Lëtzebuerg hu mer eng Verfassungsdebat gefouert, déi net vill mat Symbolik, Institutionen oder neien Decisionsmechanismen ze dinn hat, mä virun allem mat vermeintlech wirtschaftlech Liberalismus, Militarismus a soss -ismen, déi a groussen Deeler vun der Gesellschaft op Öffnung gestouss sinn.

Am Fong hu mer also iwwert d'Vertrag vu Rom a vu Maastricht geschwat, iwwert den Acte unique, mä net iwwert d'Verfassung. Well déi europäesch organiséiert sozial Maartwirtschaft, d'Konkurrenzrecht, d'Änderung an esou virun, dat alles hate mer jo schonn. Mir hunn et nach. Dat ass och gutt esou, well mer all dat brauchen. Esou si mir am politesch Mainstream, an zwar zënter dem Unfank vun de 50er Jore vum leschte Jorhonnert.

D'Bierger hunn awer, incitéiert duerch eng Campagne fir den Neen zur Verfassung, en enger grousser Proportiou net dat neit Europa vun der Constitution a Fro gestallt, mä

déi al Wirtschaftsgemeinschaft an d'Unioun vu Maastricht. A Frankräich an an Holland hunn eng Majoritéit vun de Wieler sech géint d'Verfassung ausgeschat, well se d'Uniounspolitik rekapituléiert huet. Zu Lëtzebuerg hu mer et gepackt, 56,5% u positive Stëmme fir d'Verfassung ze errechen. Mä och deene zweete Jo-Referendum, no deem spueneschen, konnt net méi verhéieren, dat d'Verfassung als solch verluer war.

Déi Staten an der Unioun, deenen hir Parlamenten dem Text skeptesch géintwuerstungen, hu vun deenen negative Referendumsergebnisse a Frankräich an Holland profitéiert, fir hir eegen Decisiounen op Ais ze leeën.

De Ratifikationsprozess war domat gescheitert. Et war am Fong gelungen. D'Bierger hunn a Referende géint e liberaalt Europa gestëmmt, wat op engem funktionéierendem fräie Bannemaart berout, an am Fong net géint déi 114 Artikelen vun der eegentlecher europäescher Verfassung.

Déi staatlech Ratifikatiounsskips, besonnesch a Groussbritannien an a verschidene mëtteleuropäesche Staaten, war genee géint déi Verfassung gerichtet; dës Staaten wollten eben net iwwert d'Maarteuropa erausgoen, dat mer a senger groussen Zich zënter 1957 kennen, mä dat d'Leit net schrecklech gar hunn. D'Erwaardungen un Europa, jee nodeems ob ee mat senger Bierger oder verschidene vum senger Regierung an a Parlamentarier schwätzt, sinn zäitweis zimmlech verschidden.

D'Regierungskonferenz nom Scheitern vun der Verfassung, a schliesslech den Europäesche Rot am Oktober 2007 hunn no enger Period vun neier Reflexioun en Text préparéiert an adoptéiert, deen déi konstitutionell Ambitiounen fale gelooss huet. Dat huet virun allem dee Virdeel, dat et net méi esou klängt, wéi wann een esou en Dokument misst dem Vollek zur Ofstimmung virleeën. Déi symbolesch Elementer vun der Verfassung si fort, d'Unioun kritt kee Fändel, keng Hymn a keng Devise, zumindest net am Vertrag.

Déi europäesch Gesetzter sollen net Gesetz heeschen, mä weider ees Reglementer an Direktiven. Den Ausseminister gëtt net Minister genannt, mä och an Zukunft Héije Vertrieeder. D'Primat vum europäesche Recht iwwert dat nationaalt gëtt net formell consacréiert, woubal sech awer nëmscht drun ännert, dat et souwiso dat Primat gëtt.

D'Charta vun der Grundrechter gëtt net méi Deel vum Basistext, mä et gëtt just nach op si als sonnet Dokument verwisen. An natierlech konnt deen neien Text keng Referenz méi op iergendemmes Konstitutionelles. Esou ass et séngemeis datselwecht, wat och am Verfassungsvertrag virgesi war. Dat ass och gutt esou an néideg, wann den Traité vu Lissabon soll säin Zweck erfëllen.

Här President, d'Haaptzil vun der Verfassung war, déi Europäesch Unioun handlungsfäh ze halen, och wa se 20, 25, 30 a méi Memberen hätt. Deseen Text gouf ausgeschafft während de Baitrëtsverhandlungen mat deene Staaten, déi 2004 an 2007 der Unioun bäigetruede sinn; zwielef an der Zuel. 2004 an 2007 gouf d'Memberszuel vun der Unioun bal verduebelt. Dat déi al Institutionen an d'Decisionsmechanismen dat net méi packen, misst am Fong alicheten.

Deemo huet virum Baitrëtt vun deene zwielef neie Memberstaaten - an deenen, déi an Zukunft nach ze kommen hunn - eng Institutionsreform misse geplannt ginn, fir dat d'Unioun géigeniwwer hiren neie Memberstaaten opnahmefäh sollt ginn a bleiwen. Déi Démarche huet eng konstitutionell Dynamik entwéckelt an déi Dynamik huet sech nees ausgelaf.

Den Challenge ass awer bliwwen. Et muss geléngen d'Unioun esou ëmzebauen, dat se no bannen an no bausen och mat 30 a méi Memberen ka funktionéieren a wirken. Deem Challenge begéint elo, effikass, wéi ech mengen, de Reformvertrag vu Lissabon, deen déi wesentlech Dispositiounen vum Verfassungsvertrag iwwerholl huet.

De Reformvertrag vu Lissabon an de Verfassungsvertrag sinn zu 95% deckungsgläich. Esou wéi och d'Chamber et während

der Bedenkzeit téschent Summer 2005 an 2007 gefuerdert huet a wéi déi Lëtzeburger Politik insgesamt an hire iwwergrousser Majoritéit et wollt. Datt et esou gaangen ass, wéi mir eis dat gewünscht hunn, ass sécherlech op wesentlech Manéier drop zréckzuféieren, datt déi, déi fir eis verhandelt hunn, un hirem Spëtzt de Statsminister Jean-Claude Juncker, dat mat Geschéck an Erfolleg gemaach hunn. Ech wëll hinnen am Numm vun der CSV-Fraktion fir d'Resultat vun de Verhandlungen am Hierscht 2007 félicitéieren.

Leider muss een awer zu dësem Moment vum Ratifikationsprozess nach e Bémol abauen, wann een iwwert dat schwätzt, wat de Vertrag vu Lissabon da wäert bewierken, wann e bis a Kraaft ass. Mir si jo zënter dem Schock vum Fréijoer 2005 gebrannte Kanner, an do ass elo erëm e Land wat e Referendum muss organiséieren fir den Traité unzehuelen, an dat ass Irland. D'Sondagen erlaben et net, d'Resultat vum 12. Juni op der Grénger Insel halleftweegs sécher ze anticipéieren. Schrecklech vill Leit an Irland, esou e ronne Vairel vun deene Befrotenen, hu sech nach net decidéiert, ob se fir oder géint dee Vertrag wëlle stëmmen.

Wéi dat also a 14 Deeg do ausget, kann nach kee mat 100%eger Sécherheet soen. Sollten d'Iren de Vertrag offéieren - déi hu jo emol schon esou ähnlech Saachen an der Vergaangenheet gemaach - dann hu mer nees e Problem, an zwar en zolitten. Datt muss net sinn, mä et ass awer eng Méiglechkeet, déi een net kann ausschléissen.

Aner Länner, an der Mëtt vum Kontinent, hu Schwierigkeete mat der parlamentarescher Ratifikation. Ob dee ganz Prozess bis Enn dës Joers kann ofgeschloss ginn, steet insgesamt nach a Fro. Alles wat ech also elo soen iwwert d'Auswierkung vum Vertrag, ass mat där Aschränkung opzuehuelen, datt seng Ratifikation um Dag vun haut nach net total gesécher ass.

Här President, den Traité vu Lissabon suertger derfir, datt d'Institutionen vun der Unioun bis op Weideres kënnen dréien. Et kéint ee behaapten, reng vun der institutioneller Absorptionscapacitéit hier gekuckt, wier d'Unioun no der Ratifikation vum dësem Traité bal onbegrenzt erweiterbar. Allerdéngs wäerte sech do aner Fro stellen.

An dësem Moment gëtt mat Kroatien a mat der Türkei iwwer e Baitrëtt verhandelt. Aner Staaten, um westliche Balkan virun allem, hunn awer och eng Baitrëttsperspektiv, a State wéi Moldawien, d'Ukraine oder Georgien kréiche gär eng. Elo ass Kroatien wuel kee gréisseren Drama. Dat ass en allen europäesche Stat mat fénnef Milliounen Leit, deen och vill, wéi soll ech soen, Uniounsancancieré kennen, well Kroatien sech bal iwwert déi ganz Küst vum ale Jugoslawien erstreckt, wou d'Europäer aus alle Länner schon emol hire Summer verbruecht hunn. Kroatien stellt weder prinzipiell nach konkret en Opnahmeproblem duer.

Bei der Türkei ass dat anescht. Et ass bekannt, datt wuel eng zimlech dällech Majoritéit vun den aktuellen Uniounsbierger am Fond dee Baitrëtt vun der Türkei net wëllen. D'Türkei géif dee gréisste Memberstat. Solt se 2020, 2025 Member ginn, hätt se wuel em déi 90 Milliounen Awunner, méi also wéi Däitschland. Hire europäesche Charakter gëtt vu villen, och an der Politik, a Fro gestallt. Hir Populatioun gehéiert am Allgemengen dem Islam un. De Baitrëtt vun der Türkei wier deemno en totalen Novum um Niveau vun der Relioun, well d'Unioun bis elo zwar net aus chrëschtliche Staaten - e Stat huet jo keng Relioun -, mä aus State besteet, deenen hir Awunner an hire iwwergrousser Majoritéit Chrëschté sinn.

Wéi och ëmmer: Dee Baitrëtt ass problematesch a bleift et. Dee vun Albanien, Bosnien-Herzegowina a Mazedonien géif et wuel net manner, aus anere Grënn zwar, mä ëmmerhin. An iwwer Serbien an de Kosovo wäert een och missen nodenken, woubäi dat e ganz quoquelegen Denkprozess wäert ginn.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat - Här Mosar, ech sinn domat net d'accord!

» M. Laurent Mosar (CSV) - Här President, all dës huet mam Ratifikationsprozess vum Vertrag vu Lissabon net direkt eppes ze dinn. Allerdéngs muss mer wës-

sen, datt säin Akraaftrieden natierlech wäert nei Erwaardungen waakreg maachen an datt dës Erwaardungen wäerten héich sinn. Bannent der Unioun - dorop kommen ech direkt -, mä och baussent der Unioun, fir kënnen eranzekommen.

Et wier an deem Kontext net hëllefreich, datt weider Baitrëtt zur Unioun engem Referendum géifen ënnerworf ginn. A Frankräich war esou eng Démarche ënnert dem Jacques Chirac souguer an d'Verfassung geschriwwen ginn, och wann déi Dispositionen elo nees verschwénnt. Et muss een oppassen, wat déi Unioun, déi sech mam Vertrag vu Lissabon esou lues nees selwer féint, fir ee Bild hanner hire Grenze géif ofginn, wann negativ national Referenden iwwer nei Memberstate géife stattfannen.

Här President, d'Erwaardungen bannent der Unioun sinn elo, wou et méiglech schéngt, datt d'Verfassungskris definitiv iwwerwonnen gëtt, inhaltlech héich. D'Bierger erwaarde sech, datt Europa sech elo nees mat hinne beschäftegt, nodeems et sech jorelaang mat sech selwer beschäftegt huet. D'Leit an der Unioun hätt gäre, datt Europa Antwäerte féint op déi brennend Froe vum eiser Zäit. Natierlech huet dat mat Aussen- a Sécherheetspolitik ze dinn; well elo kann een unzehuelen, datt d'Europäer frou wieren, wann Europa no bausse géif konsequent mat enger Stëmm schwätzen, déi een dann och besser kéint héieren. Mä et geet wäit iwwert dësen Domän eraus.

Déi institutionell Konsolidéierung vun der Unioun, déi den Traité bewierkt, muss zu enger méi konsistenter Politikgestaltung an der Unioun féieren. Si kritt dofir all Instrumenter, déi se brauch. Eng méi strukturell Présidence vum Europäesche Rot an eng méi laang Présidence vun de Fachminister; eng verklengert a gestrafften Europäesch Kommissioun, an där d'Zoustännegkeetsberäicher méi kohärent an iwwergreifend kënnen zugeschnitten ginn; eng vergréisstert Responsabilitéit vum Europäesche Parlament duerch déi quasi generell gemeinschaftlech Décisionsprozedur mam Ministerrat; eng kloer Opdeelung vun de Kompetenzen téschent der Unioun an hire Memberstaten, inklusiv enger Lésch vum gemeinsamen Zoustännegkeeten; - alles dat schafft d'Basis derfir, datt d'Unioun zukünfteg méi effikass a méi effizient hir Politikgestaltung kann an Ugrëff huelen.

D'Europäesch Unioun muss wuel an deene Joren, déi kommen, hire politesche Fokus nei ausrichten, wa si wëllt den Ueisesse vun hire Bierger verstärkt Rechnung droen an hinnen esou méi no kommen. Virun allem an de Beräicher Immigration an Energie gëtt sech erhofft, datt Europa besser a méi determinant wéi d'Nationalstate ka Problemstellungen an de Grëff huelen, déi fir Europa op ville Pläng problematesch sinn.

Immigration, Awanderung: E Sujet, deen d'Europäer all Dag beréiert, well en domat ze dinn huet, wéi se sech an Europa fillen. En huet och domat ze dinn, wéi aner Europa erfannen. Laang Zäit ass de Begrëff vun der Festung Europa duerch d'Landshaft geegescht. Tatsaach ass, datt dës Begrëff seng Rechtfertigung kann hinnen an der Aart a Weis, wéi mer mat eisen Nopere méi no a méi wäit ewech émgange sinn an émginn.

Mä jenseits vun der Festungsterminologie muss ee feststellen, datt onkontrolléiert Awanderung an d'Unioun och onkontrolléierbar Problemer géif no sech zéien, fir eis a fir déi Leit, déi an d'Unioun wëllen. Duvun huet keen eppes. Eng balancéiert, eng mënschlech, eng wäertorientéiert Awanderungspolitik fir d'Unioun ass deemno eng vun deene gréissten Erausforderungen, där sech reforméiert europäesch Institutione mussen stellen.

Europa bedreift zënter laanger Zäit eng Awanderungspolitik, déi Verschiddener als restriktiv bezeichnen. Dat ass esou an dat muss och esou bleiwen, wa mer wëllen zu engem optimaler Valoriséierung vun der Europäer an hirem potenzieller Aarbechtsleeschung kommen a gläichzäitig zu enger optimaler Valoriséierung vun deem, wat d'Leit vun anere Kontinenter kënnen a sollen op anere Kontinenter leeschten.

Mir kënnen d'Paarte vun Europa net einfach esou grouss opspäeren an oplossen. Wa mer dat géife maachen, dann hätt dat zur Konsequenz, datt kaum ee géif eraulafen, awer schrecklech vill Leit wëllen era. Leit, deenen hir Aarbechtskraft, hir Talenter, hir Fäegkeete méi dréngend do gebraucht ginn, wou se géife fortgoen, fir an der Unioun unzekommen.

Dee „brain drain“, wéi dat op Englesch heescht, ass eng vun deene gréissten, wann net déi gréisst Bedrohung fir d'Entwécklung vu groussen Deeler vun der drëtter Welt. Wann déi besch Kapp, niewent deene stäerksten Aerm, aus Länner an

Afrika wëllen an Europa kommen a bleiwen, da verschwanne gradessou vill Chancen an hiren Heemechtslänner, wéi esou Leit déi Länner a Richtung Europa verloossen.

Den europäeschen Engagement an der Entwécklung, esou wéi et bis haut ass a wéi et muer soll sinn, ass total inkompatibel domat, datt mer an der Unioun ze vill vun deene Leit, déi fir d'Entwécklung bei hinnen doheim kéinte suergen, ophuelen an hire Länner se domadder klauen. Mir hunn eng Responsabilitéit fir déi Deeler vun der Welt, deenen et och duerch historesch Feeler vun den Europäer manner gutt geet wéi eis. Déi Responsabilitéit wouerhuelen heescht, d'Capacitäten an deene betreffen Länner stäerken, am plaz se ausfränjelen ze loosse, andeem mer esou vill wéi méiglech exzellente Vertreder vun deene Länner dauerhaft an an Europa bannen.

D'Europäesch Unioun huet nach ëmmer e substanzieel Chômageproblem. Zwar fällt de Chômage tendenziell an der Unioun an an der Eurozon, mä ronn 8% vun de Leit sinn nach ëmmer ouni Aarbecht. An absoluten Zuelen ausgedréckt, ass dat esou, wéi wann ee mëttelgrousst Land an Europa keng Aarbecht hätt. D'Aarbechtsmaartmechanisme funktionéieren dofir nom Prinzip vun der communautaire Präferenz, wat bedéit, datt eng Aarbechtsplaz prioritär muss vun engem Bierger vun der Unioun besat ginn, wann där een zur Verfügung steet. Eréischt wa keen Uniounsbierger fonnt ka ginn, deem dem Profil vun der Offer entsprécht, kann en Netuniounsbierger eng Plaz besetzen.

Déi Préférence communautaire gëtt dacks verdäwelt; meeschtens vu Leit, déi eng Aarbechtsplaz hunn, an nawell keng schlecht, an déi déi Politik kënnen am relative Luxus vun der abstrakter Kontemplation betruechten. Mä Dosenden, Milliounen Europäer hu keng Aarbecht. Si hätten awer nawell gär eng, an ech fannen et net anormal, datt bannent der Unioun derfir gesuert gëtt, datt Uniounsbierger fir d'Éischt eng Chance op eng Aarbechtsplaz kréien, ier anerer déiselwech Plaz dierfe besetzen.

Awanderungspolitik, Grenzsécherungspolitik besser, huet och eppes domat ze dinn, wéi mer verhéieren, datt där Leit an d'Unioun kommen, déi mer awer nu wierkelech net bei eis wëllen. Déi oppe Grenzen no bann bedéngen, datt mer déi baussegt Grenze vun der Unioun mussen staark iwwerwaachen. Terroristen a Krimineller hunn an der Unioun nâchst verluer. Vill sinn der leider schon hei, nach méi mussen et der net onbedéngt hien. Duerfir ass de Schutz vun de Baussegrenzen eng virdrënglech Aufgabe vun der Europäescher Unioun.

Dës Grenzen dierfen net duerchlässig gi fir all déi an all dat, wat mer aus Europa wëllen eraushalen. Si mussen awer durchlässig bleiwen. Här President, a menger Meeung no méi durchlässig gi fir Leit, déi Europa wëlle vu bausse besichen a bereesen. Dat, wat mer dacks Netuniounsbierger zoumudden, just fir eng Vakanz an der Unioun ze verbréngen oder hei eng Konferenz ze besichen, dat ass och net ëmmer ganz evident.

Datt mer Krimineller net wëllen, huet dach nâchst domat ze dinn, datt mer ganz normale Visiteure vun der Unioun Visaprozeduren ofverlangen, déi ganz oft erniddregend sinn. Och hei muss mer nobesseren. Et muss anere Wee gi wéi dee Wee, dee vill Osteuropäer, Afrikaner, Asiaten a Latäinamerikaner müssen absolvéieren, bis se esou e prezise Visa hunn, fir an d'Unioun dierfen anzereesen.

Natierlech ass dee ganze Fräizügegeekts-an Awanderungskomplex net doeruech méi einfach, datt mer zousätzlech zum Uniounsraum u sech och nach de Schengener Raum hunn, mat eegene Regeln a Mechanismen, déi sech net op déi ganz Unioun applizéieren, mä zum Deel awer doriwwer eraus.

Verschide Staten huelen an deem Schengener Raum net deel, well se nach net prett sinn dofir. Oder, an dat ass vläicht méi schlëmm, well se net bereet sinn dozou. Witzegerweis - oder éischer onwitzegerweis - ass dat Land, wat am mannste Schengebereitschaft weist, och dat, wat keen Euro wëllt. Keng verbindlech Grundrechtcharta a soss nach eng ganz Partie Saachen net, dorënner esou fundamental Niewesächlechkeete wéi Sozialpolitik.

Dat bréngt mer derzou ze fannen, datt et eigentlech op Dauer onerträglich gëtt, datt bei quasi all nieem politeschen Usaz eenzel Länner sech deemselwechte verweigere. Ob dat Groussbritannien ass, an der Vergaangenheet Polen, Dänemark, soss Protagoniste vun der Euroverweigerung, mir kënnen net an all Eiwegkeet virufragen, en Europa à la carte ze molen.

Dach, mir kënnen, zum Präis da vun ëmmer méi zahlreiche verstärkerte Kooperationsen, géint déi jo prinzipiell nâchst anzuwenden ass, mä déi awer op laang Weil derzou féieren, datt et déi eng, déi ganz Europäesch Unioun net méi esou richtig gëtt. Nodeems mer awer grad wëllen e Vertrag ratifizéieren, deen déi ganz Unioun, och als grouss Unioun wëllt handlungsfäeg maachen, schéngt d'Aushiege vum der ganzer Unioun duerch all méiglech „opt-in“ an „opt-out“ e mir nu keng ganz gutt Perspektiv.

Am drëtten Piler gëtt et Méiglechkeete fir esou Optionen ze huelen. Groussbritannien huet där geholl, wat Lëtzeburg derzou bruecht huet, mat enger unilateraler Deklaratioun ze äntwerten, well mer soss an deene kommende Joren emol kéinten an e Konkurrenzgewalls kommen, wann et em d'Finanzplaz geet.

Besser wier et gewiescht, mir hätten dat net bräichten ze maachen a Groussbritannien hätt sech op normal Manéier um ganzen drëtten Piler vun der Uniounspolitik bedeelegt. Et wier vläicht um der Zäit, datt d'Brite sech eng Kéier géifen déi Fro stellen, ob se elo an Europa wëlle sinn oder net.

Här President, en anert politescht Thema, op deem Europa vu senger Bierger erwaart gëtt, ass sonner Zweifel dat vun der Energieversuergung. An deene leschte Méint hu mer eng Präsideierent beim Pétrol erlieft, déi een esou zënter Jorzénge net méi kann huet. Déi Kéier ass d'Evolution wuel keng, déi sech nees ëmdréine léisst. D'Stroumproduktioun gëtt doeruech net méi einfach an de Stroum selwer och méi deier. Allgemeng ass d'Energie amgang fir d'Personen an d'Betrieber e considéerabelen Ausgabeposten ze ginn. Gläichzäitig ass déi laangfristeg Energieversuergung net ouni Weideres gesécher; alt nees e Bedenkenpost, wat d'Präisevolution uube-laangt.

Europa ass wuel dee Kontinent, op deem dee meeschten Opwand an déi meeschten Investitiounen zugonschte vun erneierbaren a proporen Energie geleescht ginn. Waasser, Wind, Holz a Sonn gi gradessou als Energiequelle genotzt, wéi mer versichen Autoen och mat Waasserstoff oder Stroum lafen ze loosse. An dach, vum Pétrol a vum Gas komme mer net ewech. An déi kommen zum gudden Deel net aus der Europäescher Unioun, net emol aus Europa, mä aus Géigenden, mat deene streckeweis konfliktuell Relationen existéieren oder déi selwer vu Konflikter geplot sinn. Och dës Onsecherheeten droen derzou bäi, datt d'Präisser klammen an déi verfügbar Quantitéit vu fossilen Energiequellen net op positiv Manéier evoluéieren.

D'Europäesch Unioun ass um Terrain vun der Energieversuergung gefuerdert. Si huet Innovationscapacitäten an der Recherche, fir d'Äntwerten ze fannen, wou et haut nach keng ginn. Si huet d'Produktionscapacitäten an der Industrie, fir d'Innovationen op d'Fléissbänner ze bréngen an esou am Beräich vun der Mobilitéit nottament de Verbrauch vu fossilen Energiequellen drastesch ze reduzéieren, mat erhiefléche positive Retombéen zugonschte vum Klimaschutz.

Eng handlungsfäeg Unioun muss d'Energieversuergung fir d'Haushalter, d'Betrieber an d'Mobilitéit an deenen nächste Joren zur Prioritéit vun hiren Aktioun erheien. Wann dat koordinéiert geschitt, wann déi néideg Synergie geescht iwwer Europa geschähe ginn, wann d'Ressource gemeinsam genotzt ginn, dann hu mer all eng reell Perspektiv, fir am Domän vun der energetescher Ofsecherung weltwäit eng unerkannte Pionéieroll ze spillen. Déi Chance ass ze notzen.

Eng modern Energierevolution, déi vun der Politik vun der Europäescher Unioun méiglech gemaach gëtt, wier och absolut en neit Element vum kollektivem europäeschem Selbstvertrauen. Dee ganzen Energievolet ass am Fond en Deel vun deem, wat mer dat „sozialt Europa“ nennen; en Europa, wat sech och em déi materiell Suerge vu senger Bierger këmmert. Op deem Niveau huet Lëtzeburg sech ëmmer konsequent agesat a mir sinn ee vun deene Memberstaten, déi e sozialt Europa prioritär wëllen. Dat bleift esou.

An och wann eng Verfassung oder e Reformvertrag net kann e komplette sozialen Aarbechtsprogramm sinn, esou geet dee virleiden Text dach och bei de soziale Froe méi wäit wéi seng Virgänger. Dat begrësse mer a mir hätt gär, datt et an Zukunft e gutt Stéck méi Sozialen an der Unioun géif, Och dat hëllef, wann et dréms geet, de Bierger ze weisen, datt Europa sech fir si interesséiert.

Här President, de Vertrag vu Lissabon iwwerhëlt ee Mechanismus aus der Verfassung, mat deem de Respekt vum Prinzip

Jeudi,
29 mai 2008

vun der Subsidiaritéit gesichert soll ginn. Déi national Parlämenter kréien d'Méiglechkeet, all legislativ Initiative vun der Kommissioun ze prüfen an ze bestëmmen, ob dës Initiative der subsidiärescher Kompetenzverteilung an der Unioun entsprécht. Positiv formuliert besetzt dee Subsidiaritätsprinzip bekanntlech, datt d'Décisiounen sollen op deem Niveau geholl ginn, deem am beschten ausstaffiert ass, fir se ze huelen. Ob Nationalstat - eventuell souguer Region oder federal Entitéit - oder Europäesch Unioun, dat hântk also leschtlech dovunner of, wéi een Décisiounsniveau am effikasseste ka sinn.

Dése Kontrollmechanismus erlaabt et an Zukunft den nationale Parlämenter, hir Bedenken zu enger Kommissiounsvirgag auszudrécken, wann den europäeschen Décisiounsniveau net appropriéiert schéngt. An esou engem Fall muss d'Kommissioun hir Propos nach eng Kéier op de Leescht huelen. Een Dréttel vun allen nationale Parlämenter zesumme kënnen am schlechteste Fall eng Kommissiounspropos carrément stoppen, wa se feststellen, datt des Propos um falschen Niveau gemaach gëtt, datt hire Géigestand also eng Attributioun vun de Staaten an net vun der Unioun ass.

Et ass kloer, Här President, datt esou e Mechanismus d'Roll an d'Bedeutung vun den nationale Parlämenter an der europäescher Politik drastesch steigert. Gläichzäitig - an ech widerhuelen elo e bëssen dat, wat virun den honorablen Här Fayot gesot huet - bedeit seng Uwendung fir eis Chamber eng vill méi konsequent Beschäftegung mat europäeschen Themen, Dossier an Initiativen, wéi mer se haut kennen.

An Zukunft kann net méi d'aussépölitisch Kommissioun vun der Chamber sech eleng mat all deenen Dossier befaassen. All Fachkommissiounen, déi Politikberäicher behandelen, an deenen et och eng europäesch Kompetenz gëtt - an dat si se méttelweil bal alleguerten -, müssen um deem Efort deelhuele. Déi aner Parlämenter wäerten hir Responsabilitéit hei iwwerhuelen. D'Chamber kann do net hannerdrufen, Mir müssen also wëssen, wat hei un zousätzlicher Aarbecht op eis alleguerten an deenen nächste Méint a Jore wäert duerkommen.

Här President, ech hu vu Responsabilitéit geschwat, déi d'Parlämenter ze iwwerhuelen hunn. Dat ass e Begrëff, deen och implizéiert, datt de Subsidiaritätskontrollmechanismus net däréi lichtfankeg derzou genotzt ginn, fir europäesch Initiativen ze blokéieren, just well se e puer nationale Parlämenter net an d'Konzept passen.

Et däreft och net zu enger stänneger zousätzlicher Iwwerwaachung vun der Initiativarbecht vun der Europäescher Kommissioun kommen. An deem Sënn huet déi Lëtzeburgeresch COSAC-Delegatioun an deem Gremium och scho matgeholl verhënnern, datt sech eng Zort Enner-COSAC als permanent Koordinatiounsorgan vun esou engem Kontrollmechanismus gëif etabléieren.

D'Kontroll vun der Subsidiaritéit, eng Interventiounsméiglechkeet vun deenen nationale Parlämenter: Dat si Punkten, déi vun deeneeswichte Parlämenter laang gefrot a gefuerdert goufen an déi d'Parlämenter elo kréien. Lousse mer also verstänneg domat émgoen. Subsidiaritéit ass e politesch Begrëff, méi wéi e juristesch. En huet vill domat ze dinn, wéi vill Europa ee wëllt an ob een iwwerhaapt wëllt, datt Europa Problemer an Ugrëff hëlt.

Wann een, esou wéi Lëtzeburg datt émmen gehandhaabt huet, Europa wëllt konkret politesch Zoustännegkeete ginn, dann däreft een et net duerch Kontrollmechanismen drun hënnerechen och déi Kompetenzen auszeüben. D'Subsidiaritéit ass wichteg, mä si soll net zu enger Obsessioun ginn a si soll eis net dervun ofhalen, iwwert déi reell Problemer vum de Bierger dobaussen ze diskutieren an Entscheedungen ze huelen.

Dat lescht Element, Här President, wat ech wëll an dëser Debatt behandelen, ass dat vun der Relevanz vun der Lëtzeburgerescher Sprooch an Europa. Mir hunn an der Referendumscampagne 2005 dacks gesot, Europa misst de Bierger méi no bruecht ginn, d'Unioun wier ofgehuewe vun hire Bierger. Abee, datt ass sécher richtig. E Mëttel, fir dee Gruef tëschent der Unioun an hire Leit ze iwwerwannen, ass, datt d'Unioun sech mat hire Bierger och an deenen hirer Sprooch kann ënnerhalen.

D'Unioun huet zënter dem 1. Januar 2007, wéi Iresch - déi keltesch Sprooch an Irland - derbäikomm, 23 offiziell Sproochen. Während Däitsch vun ongeféier 90 Millioune Leit als Mammesprooch an der Unioun geschwat gëtt, ass dat bei Maltesesch an Iresch nëmmen eng Affär von e puer honnertdausend Leit.

Bei deenen 23 Sproochen ass Lëtzeburgeresch net derbäi. Dat heescht, an deenen innereuropäeschen Institutiounen kann e Lëtzeburger seng Mammesprooch net gebrauchen, mä hie muss sech enger vun deenen 23 offiziell Sproochen bedéngen. Lëtzeburg gëtt net iwwersat, weder schriftlech nach mündlech.

Elo muss ee jo an dëser Sproochendiskussioun ënnersträichen, datt et tëschent all deenen 23 offiziellen an der Lëtzeburgerescher Sprooch e wesentlechen Ënnerschied gëtt: Déi 23 sinn an hire respektive Länner offiziell Gesetzgebungssproochen. Lëtzeburgeresch ass dat bei eis net! Duerfir wier et wuel och schwéier, fir op eemol europäesch Gesetzestexte op Lëtzeburgeresch ze schreiwen, wa mer eis eegen nach ëmmer op Franséisch verlaassen. Lëtzeburgeresch wëllen zu enger offizieller, zu enger Aarbechtssprooch vun der Unioun ze maachen, während vill Bestriewungen existieren, fir deenen hir Ziel op eng verstänneg Mooss ze reduzéieren, datt wier wuel vermessen.

Här President, ech hunn aganks gesot, ech wëllt net de ganzen Inhalt vun deem Referatvertrag nach eng Kéier duerleeën, well de Rapporteur Ben Fayot dat viru mir exzellent gemaach huet. Ech wëllt e puer Iwwerleeungen mat lech deelen, déi sech aus der Geschicht vun deem Traité erginn a mat de Konsequenze vu sengem Akraaftfueren ze dinn hunn. Dat alles - ech hunn et gesot - ënner d'Reserv vun enger Ratifikatioun vun alle 27 Memberstaaten.

Ech kommen domadder zu menger Konklusioun. De Vertrag, dee mer haut hei solle stëmmen, soll Europa méi no bei de Bierger bréngen. Et ass un eis alleguer, unhand vu verschiddenen Dispositiounen vun deem Vertrag, fir de Bierger drop hinzewiesen, datt Europa och eng Schutzgemeinschaft ass. D'Leit wëllen eng Europäesch Unioun, déi hinnen eng Äntwert op déi grouss Eraufuerderunge vun eiser Zäit gëtt.

Aarbechtslosegkeet, Energiepräisser, Klimaschutz, Immigration. All dës Froen fanneen allerdéngs keng definitiv a komplett Äntwert am Vertrag vu Lissabon. Dese Vertrag ersetzt d'europäesch Verfassung vun 2004. E mécht et méiglech, datt Europa ka weider fonctionnéieren a ka besser fonctionnéieren. En huet allerdéngs net d'Ambitioun, eis europäesch Droom ze verwierklechen. Grouss europäesch Droom sinn an der Vergaangenheet dacks gedreemt ginn, awer gradesou séier nees ausgedreemt ginn. Et ass also vläicht besser, heiandsomanner ze droomen.

De Vertrag vu Lissabon huet sécherlech nach e puer Defiziter. Mä Defiziter verkraaft e Vertrag éischer wéi eng Verfassung. Den Traité vu Lissabon huet awer ee groussen Avantage: En ass net a Stee gemeesselt. E wäert deemno net dee Leschte vu senger Zort sinn. Dat mécht also Hoffnung op méi, an dofir wäert meng Fraktioun och deem Vertrag hir Zoustëmmung ginn.

Ech soen lech Merci.

» Plusieus voix. - Très bien!

» M. le Président. - Merci, Här Mosar. Den honorablen Här Goerens huet elo d'Wuert.

» M. Charles Goerens (DP). - Här President, Dir Damm an Dir Härren, mir sinn hei net um Enn vun engem Prozess, mä mir sinn an enger wichtiger Zwëscheschapp vun europäeschen Integratiounsprozess. Et geet net heimat un, an et hält och net heimat op. Mä mir wäerten als Fraktioun ohne Wenn und Aber där ofgeënneter Form vun europäescher Vertragswierk zustëmmen.

Här President, dobausse schwätzen d'Leit iwwer Klimaschutz. Wier Klimaschutz iwwerhaapt méiglech, wann et net en Acteur géif, deen d'kritesch Mass huet, an dee 27 Stäte forcéiert zu enger gemeinsamer Démarche? Ech mengen net.

Mir hunn hei zu Lëtzeburg dee gréisste Stolproduzent vun der Welt. Ech mengen de gréisste Stolproduzent vun der Welt hätt säi Sëtz net zu Lëtzeburg, wann net eng vu senger Composanten - Arcelor - hei zu Lëtzeburg gewiescht wier, irt et zu där Fusioun komm ass. An ech mengen och net, datt Arcelor hei zu Lëtzeburg sech néiergelooss hätt, wann net eng vun hiren Hauptcomposanten - d'ARBED - schonn hei gewiescht wier. An ech mengen och net, datt d'ARBED nach hei gewiescht wier oder et laang ausgehalen hätt zu Lëtzeburg, wa mer net e Lëtzeburger Modell gehat hätten. An ech mengen och net, datt de Lëtzeburger Modell sech hätt kënnen verféieren, wa mer net eng gemeinsam europäesch Politik an deem Beräich gehat hätten, déi verhënnert huet, datt déi Grouss déi Kleng opgefress hunn.

Här President, Lëtzeburg ass och eng vun den éischten Adressen, wat d'Finanzfongen ueget. Ech mengen net, datt Lëtzeburg eng vun den éischten Adresse wier, wa mer als Lëtzeburger net als Eischt eng europäesch Direktiv émgasat hätten, grad an deem dote Beräich.

Hei zu Lëtzeburg hu sech am Laf vun de Joren a Joréngten eng Partie couragéiert Fraen agesat fir Gläichberechtegung ze kréien. Ech mengen net, datt dee Kampf mat Erfolleg gekréint gi wier, wann Europa net eng ganz Partie Dispositions non discriminatoires an d'Vertragswierk ageschriwwen hätt a wann et net zu enger Rei vun Direktive komm wier, déi dat do an déi de Respekt am nationale Recht verankert hätten.

Hei zu Lëtzeburg gouf et och an de leschte Joréngten eng Partie couragéiert Fraen a Männer, déi sech agesat hu fir Lëtzeburg méi demokratesch ze maachen a fir Netlëtzeburger, déi hei wunnen, deelhuele ze loossen an de Gemengewahlen an un den Europawahlen. Ech mengen net nëmmen, mä ech weess et, datt wier net komm, wa mer net vun der Europäescher Unioun dat ugoustouss kritt hätten. Ech weess dat, an ech mengen, ech brauch och keng geneeër Erklärungen hei ofzeginn.

Joréngtelang hu mer eis beschwéiert, wa mer an Däitschland, Frankräich, Holland, vläicht manner oft a Finland, Irland, Portugal a Spuenien gefuer sinn a mir hunn all Kéier misse Geld wiessele. Mir hunn eis egeiert iwwert deen Zäitverloscht an och dee Geldverloscht. Dat do wier och ouni Démarche, déi am Maastrichter Vertrag mat verankert war, net méiglech gewiescht.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

Här President, mir kënnen eis haut als Lëtzeburger glécklech schätzen, datt mer kënnen mat deenen anere Partenären an der Europäescher Unioun op gréisseren internationalen Verhandlungen bestoen. Ech denken zum Beispill un d'OMC-Verhandlungen, mä där hirem Ausgang ni een ze friden ass, mä wou ech awer net woen ze denke wat erauskeim, wann net d'Europäesch Unioun ee respektiv zwee Commissairen e Mandat géif ginn, fir am Kader vun de Kompetenze vun der Europäescher Unioun am Volet extérieur vun de Politiques économiques do am Numm vun deene 27 ze verhandelen. Mir kënnen och do selbstverständlech eis Iddien net imposéieren, mä mat abréngen.

Mir langweilen eis schonn, wa mer iwwer Fridden schwätzen. Et misst ee sech scho bal entschëllegen a vill Précautions oratoires gebrauchen, wann een iwwerhaapt nach doriwier schwätzt, well dat ass vieux jeu. Dat war laang Zäit net esou. Mä émmehin, ouni d'Europäesch Unioun, a besonnesch déi Schicksalsgemeinschaft, déi se duerstellt, wieren déi normal Rapporten tëschent Nationen, déi sech virun an den Hoerlouchen, net dran.

Mir kloen dacks iwwert d'Absence vun enger Gouvernance a l'échelle mondiale. Dat ass Wunschdenken, mä déi Illusioun ginn e bësse manner illusionär, wann een awer gesäit, wéi Europa sech lues a lues duerchsetzt, a wéi et och méiglech ass, datt een am internationale Regelwierk e bësse méi europäesch Emprunté kritt, wat an deem Sënn, well se och e Reflet si vun den europäesche Valeuren, eng gutt Saach ass.

Duerfir ass d'Globalisatioun och duerch den europäeschen Integratiounsprozess, an duerch dat, wat ech virdu gesot hunn, vläicht net erdréiglech gi fir jiddereen, mä ech mengen d'Ziel vun de Verléierer ass jiddedalls méi kleng wéi se dat wier, wa mer déi gemeinsam Démarchen, an och heiandsome Schutz vis-à-vis vun Alléss vu bausse, net hätten. An deen hu mer, well mer d'Europäesch Unioun hunn.

Ech ka verstoen, datt eng Partie Leit, déi eng sozial Sensibilitéit hunn, mat mumentem net d'accord sinn. Ech kann och verstoen, datt se demonstrieren ginn. Ech kann och souguer verstoen, datt se bekloen, datt et am europäesche Vertragswierk net zollid genuch Dispositiounen gëtt am Sozialberäich. Ech froe mech just, ob déi Dieren, virun deene se manifestéieren ginn, déi richteg Adress sinn. Wann een dat do beklot, da misst een an e Land demonstréieren goen, wat keng sozial Mindesteinhuet a wat virun intellektueller Konstruktioun mécht, queesch duerch d'Parteien, fir derlaanscht ze kommen, a wat keng flächendeckend applicable Kollektivvertrag huet.

Wann een also wëllt géint déi do Absence vu sozialer Dimensioun manifestéieren, mengen ech, wier et besser et géif ee virun d'Diere von de Ministären op Berlin manifestéieren goen, wéi datt ee sech an der Adressiert a virun europäesch Instanzen demonstréieren geet. Well wann d'europäesch Instanzen an deem dote Beräich net méi ze

bestellen hunn, ass et, well virgenannten Nationalstaten net bereet waren, méi vun hire Prerogativen ofzetrieden an deem Beräich. Déi eng, well se menge si wiere méi wäit gewiescht wéi dat, wat eventuell hätt kënnen bei esou enger Verhandlung erauskommen - dozou gehéieren déi skandinavesch Länner -, an anerer, well se gefaart hunn, si misste sech deenen, déi e bësse méi wäit si wéi si an deem Beräich, unnähären. Esou huet jiddereen da seng Grënn, déi en doheem natierlech net erkläert, firwat datt d'europäesch Sozialdimensioun nach ëmmer d'Steifkand vum Integratiounsprozess ass.

Dat, wat mech bei der Debatt hei am Fong wonnert a wat mech émmen erëm an Erstaune versetzt, dat ass, datt mer eis am Fong forcéiert fillen - an ech sinn och erëm eng Kéier an déi Fal getappt -, datt mer den europäeschen Integratiounsprozess musse erklären, soen, datt et eppes Guddes ass. Dobäi misst ee jo am Fong kënnen dovunner ausgoen, datt déi Evidenzen, déi ech elo gesot hunn, missten dobaussen akzeptabel sinn.

Et gëtt vläicht e puer Erklärungen. Et sinn natierlech Leit, déi an den 90er Jore sech gausséiert hunn, an ech weie meng Wieder, an déi gesot hunn: Déi gemeinsam europäesch Währung oder déi eenzeg europäesch Währung, déi kritt Dir ni! Leit, déi am ekonomesche Beräich eng gewëssen Autoritéit haten, och hei am Land - ech well keen namentlech erwähnen -, déi hunn offe gesot, wat mir an der Politik eis do géife mat engem Quatsch a mat enger aussichtsloser Démarche ausersetzen. Déi sinn natierlech frou, datt eng Partie vun deem Pabeier, op deem hir Aussode gedréckt goufen, méttelweil recycéléiert ass an datt vill Festplatte méttelweil och op de Koup vun Elektroscrott entsuergt gi sinn, well wann et ee Beispill géit, wou d'Politik nach Sënn mécht, dann ass et grad dat do. D'gemeinsam europäesch Währung ass den Ausdruck vum Primat vun der Politik iwwert dat, wat sech vu Geschichte verzielt ginn ass an aneren Domänen, notament an deem wirtschaftlechen.

Do huet emol eng Kéier d'Politik awer e ganz gudden an iwwerzeegende Bewäis geliewert, datt och kënnen Saache gemaach ginn, déi net vun de Coursé von de Boursen ugefueert ginn, oder vun aneren Iwwerleeungen, fir déi ee keng politesch Legitimation dobausse brauch. E Musterbeispill vum Primat vun der Politik - an ech gleewen nach émmen, datt dat net muss dat lescht Beispill gewiescht sinn, wou d'Politik sech kéint duerchsetzen.

Mir hanken eis also e bëssen zum Hals eraus, wa mer mat deenen Explikatiounen kommen. Well erstaunlecherweis ass den Nationalstat akzeptéiert an e gëtt a senger limitéierte Mëttelen, fir mat de Phänomene an den Eraufuerderunge vun haut fäerdig ze ginn, total verkannt.

Erstaunlech ass et, datt den Nationalstat, deen d'origine war vu politeschen Ofgrenzungen, Animositéiten, Turbulenzen, Dominatiounen a Kricher, net de Bewäis vu senger Effikasitéit muss all gudden Broutdag untrieden. Ech weess, wéi gesot, net, wou- roun datt et hântk, mä et ka vläicht domat zesummenhänken, datt am Fong d'Opinion publique vläicht méi konservativ ass wéi mer mengen.

Ech begéinen nach heiandsome, elo zwar e bësse manner, mä virun dräi, véier Joer - d'CECA war schonn opgeléist -, dunn huet ech nach Leit begéint, déi, eng Kéier wéi ech beim neien Theater douewe war, gesinn hunn, datt en zimlech décken Auto iwwert d'rout Bréck gefuer ass, an do huet en eelere Mann ausgangs 70 gesot: Dat do ass een, deen eng déck Plaz um Schuman-Plang huet. An deen anere sot: Ech mengen, e schafft bei der CECA.

Institutiounen si scho praktesch dout oder opgeléist, da gi se nach émmen am kollektive Gediechtnis weider béuecht, esou wéi schonn e puer Joer no senger Ofdankung als Statsminister nach émmen d'Leit gemengt hunn hei am Land, den Här Werner wier nach émmen Statsminister. Et huet also wahrscheinlech och mat där doter Form vu Perception zu dinn.

(Interruptions)

Mëttlerweil hu se scho vergiess, datt den Här Santer et ass, an ech menges si hu sech bal un Iech gewinnt, Här Juncker.

» **M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État.** - Dee Leschten, deen „Bonjour, Här Dupong“ zu mer sot, huet ech virun dräi Woche begéint.

(Hilarité)

» **M. Charles Goerens (DP).** - Mä dräi Woche ka schonn e ganz laange Prozess sinn. Ech wëll och d'Fäegkeet vun deem Land fir émzedenken net ënnerschätzen.

Dat, wat also erstaunlech ass, datt ass, datt mer ëmmer erm fir dat, wat noweisbar eppes bréngt, eis muss quasi entschëllechen, an dat, wat à l'origine ass vun enger Partie Blocagen, hiegholl gëtt, wéi wann dat d'Leisung wier vun alle Problemer.

Dese Vertrag, Här President, gëtt dem Land a gëtt der Europäescher Unioun nei Méiglechkeeten. Ech wëll ausdrécklech dem Ben Fayot am Numm vu menger Fraktioun Merci soen, datt en dat a sengem schrëfteleche Bericht néiergeleucht huet an datt en dat och op der Tribün hei nach eng Kéier relatéiert huet. Et lueft een d'Leit net gär rucht an d'Gesicht, mä hei kommen och einfach net derlaanscht fir dat ze maachen am Numm vu menger Fraktioun, Här Fayot.

» **Une voix.** - Très bien!

» **M. Charles Goerens (DP).** - De Vertrag gëtt nei Méiglechkeeten; ech wëll der nimm en puer ervirhiewen.

Eppes, wat nei ass: Et kann een opgrond vun deem, wat uegheoll ginn ass, erm an d'Europäescher Unioun erakommen. Dat wier ouni déi Oflännerungen hei net méiglech gewiescht.

Eppes, wat awer och nei ass: Et kann een, wann et engem wirklech net méi geet an deem Veräin, d'Europäescher Unioun verloossen.

Mir begreissen ausdrécklech déi Disposition a mir bedauern, datt déi, déi am Regelfall den Hond am Keelepill sinn, net genuch Gebrauch maache vun där Disposition, sollt se no der Adoptioun an der Ratifikatioun duerch Irland Wirklechkeet ginn.

Mir mengen et wier noutwendeg, datt een dem Rescht vun westleche Balkan eng Baitrëttsperspektiv opmécht. Och déi ass nëmme just duerch dës Vertragswierk an déi Ergänzungen, déi am Vertrag sinn, méiglech ginn. Wa mer dat net wëllen a mir gi lauschten no baussen a mir loosse eis vun der Skepsis vun de Leit inspiréieren, soll mer eis och emol eng Kéier mat der Fro iwwert d'Alternativen zu deem Prozess ausreisesetzen.

Ech si selwer am Europarat Rapporteur iwwert de Suivi vun den Obligatiounen an Engagementer, déi Serbien kontraktéiert huet, wéi et an den Europarat komm ass. Ech kann Iech soen, wann et an deem Land Leit gëtt, déi ganz staark interesséiert dru sinn, datt se eng zolidd Perspektiv fir d'Zukunft kréien, da sinn et déi Jonk, déi drop waarden, datt endlech d'Bunn fräi gemaach gëtt, datt alleguer déi Engstirngeketen, déi hirer Zukunft am Wee stinn, besäitegt ginn an datt se kënnen hir Sécherheet an hire Wuelstand organiséieren an engem Europa, wat zesummewiisst, an an transatlantische Sécherheeststrukturen.

Datselwecht gëllt fir Albanien, datselwecht gëllt och fir dat Land mat deem onméiglechen Numm, d'Ancienne République yougoslave de Macédoine - mir wëllen eis et jo net mat de Griiche verdieren, duerfir soe mer dann déi offiziell Denominatioun. Datselwecht gëllt och iergendwann eng Kéier fir de Kosovo.

An ech wëll an deem Zesammenhang och deene soen, déi mengen, hi wiere mer net ganz prinzipiell gewiescht an deem, wat mer gemaach hunn, och als Lëtzeburger, datt een heiansdo mat de Prinzipien eleng keng Léisung féint. Wann een hei nëmme just de Prinzip beméit hätt, da wiere mer haut an enger Situatioun, wou de Kosovo vläicht nach a gréissere Spannunge wier, wéi dat momentan de Fall ass. A wann et een Hoffnungsschimmer gëtt an där doter Geigend, dann ass et ganz kloer, well d'Europäescher Unioun sech hir Verantwortung endlech bewosst ginn ass a well se och e

bësse méi Moyenen huet, wéi dat an den 90er Joren de Fall war, fir hirer Verantwortung nozekommen.

Iwwert d'Fro vum Referendum, ob een e Referendum soll maache wann e Land an d'Europäescher Unioun bäikënn, wëll ech dat widderhuelen, wat ech schonn eng Kéier hei gesot hunn: Wann ee Land, wat d'Vocatioun huet an de Statut huet vum Kandidat, wat muss d'Déicisioun huelen, ob et dann definitiv der Europäescher Unioun wëllt bäitrieden, wëllt e Referendum maachen, dann ass dat seng ureegenst Fräiheet fir dat ze maachen. Wann awer dee Veräin, deem et wëllt bäitrieden, an deem Fall d'Europäescher Unioun, eenzeler vun hire Membere huet, déi mengen, si missten och nach iwwer Referendum doriwwer befragen, da soll ee sech emol iwwerleeen, wat dat do bedeiht hält an de 50er Joren, wéi et drém gaangen ass fir Däitschland an den europäeschen Integrationsprozess anzubannen.

Ech fäerte ganz, wa mir als Lëtzeburger déi do Déicisioun hätte misse per Referendum huelen, dann hätte mer net déi Entscheedung geholl, déi deemools d'Chamber an d'Regierung, déi déi Déicisioun do virbereet huet, geholl hunn. An ech meng ganz, dann hätte mer eis historesch awer wirklech eng vun de gréissten Opportunitéiten ewechgehol, déi mer gebraucht hunn, fir dës Land zu deem ze féieren, wat et ginn ass.

Mir kënnen elo laang épiloguëiere ronderëm d'europäescher Fro; et ass näischt wat am Verglach vun der Geschicht Lëtzeburg esou vill Berechebarkeet ginn huet, esou vill Wuelstand ginn huet an esou vill Perspektiv fir d'Zukunft.

Duerfir verstinn ech net, firwat datt nach esou vill gefaart gëtt, firwat datt et nach esou vill Ängschte ginn a firwat nach esou vill Ängschte kënn geschüch ginn. Och dat kann een zwar nëmme just erklären doduer, well d'Ängscht en irrationalen Virgang ass.

Duerfir wann een dat versicht rational nozevollzeien, da muss ee feststellen, datt et wuel Problemer gëtt, mä datt déi Problemer vill méi grouss wieren, wa mer déi Berechebarkeet an déi Opportunitéiten, déi den europäeschen Integrationsprozess eis gëtt, net hätten.

Wann ech de Referendum beméit hu fir am Zesammenhang vun neie Baitrëtt ze schwätzen, wëll ech och nach eng Kéier op déi Manéier ze schwätze kommen, mat där mir dese Vertrag ratifizéieren. Mir hu verziicht drop, an déi meescht Parteien hei an der Chamber sinn domadder d'accord, fir nach eng Kéier en zweete Referendum ze maachen. Et freet ee sech och wou de Sënn gewiescht wier fir nach eng Kéier eng zweete Kéier d'Lëtzeburger ze beméien, well mir hu jo schonn dat do alles eng Kéier ofgestëmmt, an zwar majoritär. Et ware 56%.

Och do wier nach eng Kéier im Nachhinein viles ze soen. Et ass nun emol eng Kéier esou, wann zu Lëtzeburg d'Vollek gefrot gëtt, datselwecht dann a praktesch zwee gläich Bléck zerfällt; ob mer d'Vollek froen iwwert d'Dynastie, ob mer d'Vollek froen iwwert d'Toleranz vun enger politescher Partei, oder ob mer d'Vollek consultéieren iwwert den Ausbau vun europäescher Vertragswierk. Et ass erstaunlech, datt d'offelend Front ganz locker déi 40-Prozent-Hürd packt.

Et ass awer och net esou, datt mer eis elo misste schumen, well mir hunn déi Saach do thematiséiert; net fir d'éischt. Well fir d'éischt hu mer thematiséiert wéi mer hei am Haus eng Debat haten iwwert de Konvent. Mir hunn duerno, wéi de Konvent ofgeschloss war, erm eng Debat heibanne gehat.

Déi drëtste Kéier, dat war och eng öffentlech Debat hei an der Chamber bei Geleehetheit vun der eischter Liesung vum Verfassungsvertrag. An deem si ganz vill Hearingen a Versammlungen dobause vun der Chamber organiséiert ginn am Beisein vun deenen, déi d'Vertragswierk ofgelehnt hunn, well mer och do wöllen reng argumentativ an der Paritéit virun d'Leit treden.

Mir hunn eng véierte Kéier iwwert dat Ganz geschwat während dem Referendum - dat sot ech schonn - mä och nach wéi mer d'Resultater vun Referendum kommentéiert hunn. Mir hunn déi zweet Liesung hei an der Chamber gehat; dat war déi fënnefte Kéier. Haut ass am Fond déi sechste Kéier, wou mer hei an der Chamber eng öffentlech Debat iwwer eng an datselwecht Démarche hunn.

Ech wëll awer deenen, déi mengen, mir hätten elo net genuch consultéiert an de Prozess wier net demokratesch genuch, just an Erinnerung rufen, datt ënnert deene 27 eenzel Länner waren, déi bis elo emol nach

keng eenzeg Debat haten. Et sief da si haten eng Debat an hirem Parlament iwwert d'Radifikatioun vun deem Ganzen. Mir hunn also fënnel Avancen, an zwar ganz zolidd, op déi, déi mengen, et wier net demokratesch genuch gewiescht. Also, wann ee wëllt Demokratie defizitär ausmaachen, et féint een der ëmmer, mä et féint een der méi anerwäerts.

Den Här Fayot huet d'Dispositione ganz gutt ervirgetrach. Ech wëll och begreissen, datt de Versuch weinstens ënnerehol ginn ass, fir den Institutione méi Power ze ginn an och méi Visibilitéit dobause.

Ech wëll elo net iwwert d'Fro spékuléieren, wien déi eenzel Poste beklee - dat huet jo am Fond a sech mat der Radifikatioun hei näischt ze dinn -, mä ech wëll awer ofschléissend nach e puer Iwwerleeunge maachen a soen, Här President, datt mat deem, wat mer hei maachen, mer der Europäescher Unioun Méiglechkeete ginn, op déi de Rescht vun der Welt kuckt. An Asien, Afrika, a Latäinamerika gi mer beneit fir dat, wat mer fäerdig bruecht hunn.

Datt et esou wäit komm ass, datt ass de Mérite vu Villen. Ech gesinn hei op der Regierungsbänk de Statsminister an och eng Partie aner Membere vun der Regierung, déi dorunner doudsächer ganz vill Mériten hunn. Dat gëllt och fir hir Virgänger.

Mir hunn der och, net esou vill, well mer net esou laang derbäi waren. Ech denken un de Gaston Thorn, deen eis zejoert verlosse huet. Ech denken och un d'Colette Flesch als eischt Ausseministesche. Ech denken un de Paul Helminger, deen och an där Regierung an enger Phas, wou et ganz schwéier war, Verantwortung iwwerholl huet. Ech denken och un d'Lydie Polfer. Ech kéint och u mech denken, mä ech war nëmme néng Deeg Ausseminister...

(Hilarité)

...an ech hunn nach net genuch Distanz zu menger deemoleger Fonctioun, fir elo scho kënnen ze evaluéieren,...

(Hilarité)

...wat d'Resultat op dat Wierke war.

Ech mengen awer, datt ech genuch Experience hunn, fir kënnen ze soen: Mir kéinte soen, mat deenen Approches malthu-siennes, déi mer bei de Comptoirs ëmmer erm zerwéiert kréien, komme mer net wäit. Mir kommen net méi wäit wéi d'Franseuse virun iwwot 60 Joer mat hirer Maginot-Linn.

Mir kommen och net méi wäit mat der Festungsmentalitéit, wou dach all Etapp vun der Lëtzeburger Geschicht, vun der Lëtzeburger Integratioun a gréisseren Ensembles eis ëmmer erm bewisen huet, datt mer, wa mer d'Ouverture gespillt hunn, déi richtig Déicisioun geholl hunn. Da loosse mer dach ëm Gottes Wëlle festhalen un deenen Acquisen. „Acquisen“ ass vläicht net dat richteg Wuert, well an deem, wat ech elo „Acquisen“ genannt hunn, ass am Fond d'Méiglechkeet dra vun zukünftigen Dynamiken.

Mir hunn de Choix, an duerfir stëmme mer och ohne Wenn und Aber fir dat Vertragswierk hei, fir géint eng Antidynamik. A mir wëllen dem europäeschen Integrationswierk seng Chancé weider loosse.

A loosse mer ëm Gottes Wëlle festhalen un deem, wat mer hunn a wat eis d'Zukunft méi einfach mécht - et geet net vum selwen -, an eis net ierleede loosse vu kollektiven Illusiounen, oder kollektive Ligen, oder „des histoires de l'oncle Paul“, déi vläicht amüsant sinn, mä déi eis awer net an deene wesentlechen a knallhaarden Orientatiounen, déi dës Land muss huelen, weiderbréngen.

Duerfir si mer konsequent fir den Ausbau vun der Europäescher Unioun, an där Lëtzeburg Méiglechkeete behält, déi et virun an enger vergläichbarer Period vu senger Geschicht nach ni hat.

Ech soen Iech Merci.

» **Plusieurs voix.** - Très bien!

» **M. le Président.** - Merci, Här Goerens. Den nächste Riedner ass den Här Félix Braz. Här Braz, Dir hutt d'Wuert.

» **M. Félix Braz (DÉI GRÉNG).** - Merci, Här President. Ech bréngen direkt aganks d'Zoustëmmung vun der grénger Fraktioun zu deem Gesetz, dat mer haut stëmmen. Mir drécken och d'Hoffnung aus, dass bis zum Enn vum Joer dat och de Fall wäert si fir allegueren d'Länner an der Europäescher Unioun.

Firwat maache mer dat? Ma well mer deesen Traité vu Lissabon fir en noutwendeg Schrëtt halen, fir net manner wéi ronn 15 Joer Debatten an Europa iwwer e politesch Europa, Debatten iwwert d'Reform vun den Institutione kënnen ofzeschlëssen. Mir

mussen d'Unioun politesch handlungsfäeg an domat och zukunftsfaeg maachen. Dat geschitt duerch de Vote vum Traité vu Lissabon.

Leist duerfir deesen Traité allegueren d'Problemer? Neen, deesen Traité leist d'Problemer net allegueren. Dat war a bleift d'Aufgab vun de Regierungen. Dat war a bleift d'Aufgab vun de Parlamenten, déi aus fräie Wahlen erausginn, déi wiessele kënnen, déi ännere kënnen, déi Kurswiessele kënnen virhuelen an der Dagespolitik. Mä den Traité - deesen Traité - iwwert eiser Meenung no fir déi aldaagspolitesch Aarbecht awer gutt an noutwendeg Instrumenter.

Mir hunn hei zu Lëtzeburg den 10. Juli 2005 de Referendum virgeholl, an d'Parlament huet de 25. Oktober vum selwechte Joer d'Radifikatioun vum Traité constitutionnel ofgeschloss. Vill méi wäit ass deen Text net komm. Et kumt zu enger Denkpaus. Et kumt zu neie Verhandlungen. An et kumt och zu engem neien Traité.

Dräi, véier Froe kann ech an deem Kontext stellen: Sinn duerch all déi doten zousätzlech Prozeduren d'Saache besser ginn? Si se besser ginn an der Method? Ass den Traité besser ginn? Ass d'europäesche Debat zu Lëtzeburg besser ginn? An ass d'europäesche Debat allgemeng doduerch besser ginn?

Zur eischter Fro vun der Method. Mir hunn eng Verschlechterung an der Method. Mir hunn eis ewechbeweegt vum deem Versuch, deen gestart gi war am Konvent, fir et anescht a besser ze maachen, méi transparent, méi no bei de Leit mat méi Diskussiounen.

Deen Traité ass net uegheoll ginn. Dat louch awer net um Konvent. Mä eng vun de Léieren, déi mer gezunn hu bei der Denkpaus, war de Konvent dofir ofzeschaffen an zréck eriwuerzegoe bei d'Méthode intergouvernementale.

Dat hale mir fir e Réckschrëtt. Mir fannen dat bedauerlech. Et muss een awer zouginn: Vläch war et hellefräich. Vläch huet déi Method, esou bedauerlech wéi se ass, mat dozou bäigedroen, dass et konnt a relativ kuerzer Zäit zu engem neien Traité kommen. Mä fir eis ass a bleift et, dass et kee Modell a kee Beispill ass, deen eis soll fir d'Zukunft, fir d'Elwegkeet inspiréieren.

Ass den Traité besser ginn duerch déi Denkpaus? Den Traité huet net vill géinnert. Glécklecherweis, soen d'Lëtzeburger, d'Lëtzeburger hunn dem Text iwwer Referendum hir Zoustëmmung ginn. D'Parteien am Parlament hunn dat och gemaach. Duerfir solle mer frou doriwwer sinn, dass en net vill géinnert huet.

E puer Saache sinn awer ausageholl ginn. Vläch net wichtiger; an dach, an dach! Wann een d'Symboler eraussträicht - och wann dat nëmme e Fändel ass oder eng Hymn oder aner Saachen nach -, bleift et, dass déi Symboler esou wichteg fir eng einfach Identifikatioun hätte kënnen sinn, wéi datselwecht Symboler um nationalen Niveau fir d'Leit sinn. Esou wéi de Lëtzeburger Fändel fir déi meeschte Lëtzeburger wichteg ass, esou wéi och d'„Heemecht“ fir déi meeschte Lëtzeburger wichteg ass, hätt och dat dote kënnen e Symbol bliewen.

Et verschwénnt jo duerch déi Initiativ, déi de Ben Fayot och schonn erwähnt huet, net ganz. Dat hale mer och fir richtig. Trotzdeem bleift et, dass dat den Traité net besser gemaach huet.

Wat och verschwénnt, sinn déi einfach Begrëffer, déi och erm eng Kéier zu engem bessere Versteedemach bei de Leit gefouert hätten; wéi Gesetzer, eng Loi, eng loi cadre. Dat versteet een. Do weess ee wat gemengt ass.

Ech weess net wie gefrot huet, dass dat soll gestrach ginn. Wie war dann Demandeur, dass dat net dierf esou sinn? Déi Länner, déi fäerten, dass dat erm ze vill un de Suprastat kéint erënneren? Ech muss Iech do soen: Wann déi Länner sech géint de Suprastat net anescht ze hëllefen an ze wiere wëssen, wéi doduerch, dass se mengen, dass een e Gesetz net dierf Gesetz nennen, mä weiderhin Direktiv oder Règlement oder Déicisioun, da sinn déi Länner net méi wäit virun ze kapituléieren. Dichteg ass dat doten net, wat si do fäerdig bruecht hunn; ouni dofir d'Bedeutung wëllen ze iwwerdreien.

Virun allem awer ass den Text, an enger eischter Phas zumindst, manner lieserlech ginn. Et war méi einfach och wéi et virdu presentéiert war. Ouni mer Illusiounen doriwwer ze maachen, wien duerch deen Text do kéint an an der Mëtt nach weess, wat hien am Ufank gelies huet an op wat hie lassteiert zum Schluss vum Buch hin. Mä trotzdem war déi Presentatioun viru méi lieserlech.

Jeudi,
29 mai 2008

Och wann elo Wierder gebraucht gi vun deenen, déi verschidde Saache behaupten initialiséiert ze hunn, wéi Minitraité oder Traité simplifié, et ass weder dat eent nach dat anert. Et ass kee Minitraité. A wa vun deene siwen Artikelen geschwat gëtt, fir domadder duerzestellen, et wär e verklengerten Traité, dann ass dat einfach net richtig. Do hannerdru stinn nawell honnerte vun Eenzeldispositionen, méi oder wéineger déiselwecht, wéi an deem gradesou laangen a gradesou decken Traité vum Traité constitutionnel drastoungen. Mä et bleift, dass et ee manner lueserlechen Traité gëtt.

Mä mir wäerten awer och gesinn: No der Ratifikatioun, wa se da bis zu Enn geet, an no der Publikatioun am Journal officiel, da wäert et méiglecherweis net allze laang daueren, da komme konsolidéiert Versionen eraus. Da wäert et trotzdem eng méi einfach Version sinn. Et leien der jo och elo schonn um Dësch, mä ech wollt just, Här Fayot, virsichteg sinn an d'Ratifikatioun vun all de Länner ofwaarden. Ech denken, wann dat iwwer d'Bühn ass, da wäert et relativ séier trotzdem konsolidéiert Versionen ginn, an da wär jo awer nach eppes derbäi erauskomm, wat deem gläicht, wat een einglech wëlls hat.

» M. Ben Fayot (LSAP), rapporteur. - Här Braz, et ass esou komplizéiert, dass andauernd Korrektur kommen.

» M. Félix Braz (DÉI GRÉNG). - Jo. Et ce n'est pas fini. Dohier den Numm. E muss all Dag simplifié ginn, fir dass ee Mënsch e verstee.

Wat awer bleift, dat ass, dass déi Ännerungen, déi iwwer deen dote formale Wee an den Text kumm sinn, Saache sinn, déi net gefrot waren. Et war jo de Versuch - deen Traité vu Lissabon -, fir eng Äntwert ze ginn op déi Länner, déi den Traité constitutionnel net wollten. Do sollt jo och eng Äntwert drasteschen.

Déi Äntwerten op déi Suergen, déi do artikuliert sinn, ob se dann elo begrënt oder onbegrënt waren, fënn een an deem Text net erm. Déi sinn net an deenen neien Text ageloss; au contraire. Et si Saachen an deenen neien Text ageloss, déi kee Mënsch gefrot hat. Ech kommen herno nach eng Kéier dozou bei der Charta vun de Grondrechter.

Ech ka mech net erënneren, an där Debatt ronderëm den Traité constitutionnel an iergendengem Land een héiere gehat ze hu vun de Bierger, vun deenen, déi d'Bierger wollte verdréien, vu Gewerkschaften, vun Associatiounen an esou weider, déi gesot hätten, dat wier falsch. Mir wëssen, dass et Retizenz gouf um Regierungsniveau bei verschidde Memberlänner. Mä déi Ännerungen, déi hei eragefloss sinn, dat ware keng Ännerungen, déi d'Leit gefrot hunn. Dat waren och keng Ännerungen, déi d'Leit bestallt haten.

Deen drëtten Punkt. Wat huet et geännert? Ass et zënterhier besser ginn hei zu Lëtzebuerg an der europapolitischer Debatt? Mir mengen neen. Mir hunn dat doten och geschier schonn erwähnt, dofir brauch ech et haut net nach eng Kéier ze widerhuelen in extenso. Mä mir hunn alleguerten um Enn vum Referendum de Leit eng Partie Saachen an Aussicht gestallt: aner europapolitisch Debatten, besser europapolitisch Debatten; méiglecherweis getrennte Wahlgang - dat war net jidderfereng seng Meinung, et wäert och elo net stattfannen - getrennte Lëschtchen. Dat huet awer jidderfereen de Leit an Aussicht gestallt, dass d'Leit wësst, wie sech op eng Lëscht stellt a wie bereet ass e Mandat unzuehuelen.

Mat Bedauer mussen mir GRÉNG feststellen - dat hu mer och geschier scho gemaach -, dass et net dozou wäert kommen. Et war net méiglech, e Konsens tëschent all de Parteien ze fannen op der Fro vun de getrennte Lëschtchen. Mir GRÉNG wäerten dat praktizéieren. Dat hu mer geschier scho gesot a mir stinn zu där Ausso. Wéi et ausgesäit, schéngt zumindest och nach eng aner Partei wëlls ze hunn, op deen dote Wee ze goen.

(Interruption)

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État. - Wéi eng Partei?

» M. Félix Braz (DÉI GRÉNG). - Dir hutt vläicht besser Kontakt zu där Partei, Här Juncker. Dir kënnt mer hëllefen.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État. - Dat eent huet mat deem aneren ze dinn, gesitt Der.

» M. Félix Braz (DÉI GRÉNG). - Am Stand, mir hätten eis verstan...

(Hilarité)

Wat bleift, dat ass, dass net all Partei do derbäi matmécht. Mir mengen, dass d'Leit dofir kee Versteedemach wäerten hunn. Et huet sech also och hei zu Lëtzebuerg d'europapolitisch Debatt op deem dote Punkt - et ass net deen eenzeegen; et si vill aner, déi och relevant sinn - net verbessert.

(M. Lucien Weiler reprend la Présidence)

Huet et d'Debatt an Europa verbessert; déi zwee Refusé vu Frankräich a vun Holland; déi Diskussiounen, déi sech do ronderëm artikuliert hunn? Mir mengen net. Den „Non de gauche“, deen et jo gouf am Kader vun deenen zwee Referenden, deen de Leit mat vill Argumenter erkläert huet, firwat dass déi Texter net gutt wieren, déi vloucheen, deen „Non de gauche“ huet eiser Meinung no net alles, wat e gesot huet, falsch gesot. Et sinn duerchaus Saachen artikuliert ginn, déi d'Suerge vun de Leit och treffen, wou d'Leit sech wirklech Froe stellen, wéi et soll weidergoen. Mä wat mir deemools scho behaupt hunn als gréng Fraktioun am Kader vun där Debatt, huet sech awer als richtig erausgestallt.

Den „Non de gauche“ hat kee Projet. Den „Non de gauche“ hat just eppes, nämlech géint eppes ze sinn. Mä den „Non de gauche“ huet et net fäerdeg bruecht, no deems den Traité constitutionnel ausgereimt gi war, och nëmmen op iergendeng Aart a Weis sech ze artikulieren a gemeinsamen Iddien, an engem gemeinsamen Input fir deenen neien Traité vu Lissabon.

Den „Non de gauche“ war just en „Non“. Dee war weder „de gauche“ nach soss eppes. Et war einfach just een „Non“, dee probéiert huet eppes auszebrennen, wat em net op all de Punkte passt. Mä e war komplett absent an der Debatt, fir duerno den Text ze verbesseren an deem Sënn, wéi si et artikuliert hunn am Kader vun deenen Debatten am Joer 2005. An dat sinn awer elo dräi Joer hier. Et ass e laangen Dag, fir sech politesch net gemellt ze hu mat konkrete machbare Virschléi, déi hätte kënnen afléissen an deenen Text.

Mir sinn der Iwwerzeugung, dass nëmmen d'Verdéiwung vun der Unioun Verbesserung bréngen kann; och am sozialpolitisches Beräich. An dat ass haut nach méi wéi virun dräi Joer wouer. Mir sinn der Meinung, dass et deemools e politisches Feeler war, mat deenen Parteien, déi an ganz rietse Bord an Europa stinn, dozou bäizodden ze probéieren den Traité constitutionnel auszebrennen.

Dat war eng onhelleg Allianz, och wa se net vun de Leit perséinlech artikuliert ginn ass. Mä si waren objektiv Alliierten a si hu menger Meinung no deemools e politisches Feeler gemaach, dee sech als kontraproduktiv erausgestallt huet. Well den Traité constitutionnel, esou wéi e vlouche, géif mir perséinlech och rückbléckend nach ëmmer e kleng Stéck besser gefalen a schmaachen, wéi deen - och wann e ganz no dorunner erukënn - , dee mer haut hei leien hunn.

En trauregen Héichpunkt vun där politischer Feelaschätzung - dat soen ech elo fir déi gréng Fraktioun - ass dat, wat viru kuertem an Däitschland geschitt ass, wou Berlin sech am Bundesrat bei der Ofstëmmung iwwer den Traité vu Lissabon enthalten huet. Berlin, eng Koalitioun aus de Sozialisten a Lénken, Ausgerechent Berlin! Déi Stad, déi jo wirklech wéi keng aner misst d'Bewusstsein hu fir d'Geschicht an d'Entwécklung vun der Geschicht, nottament där rezenter Geschicht, huet op eng - wéi mir fannen - schimmeg Aart a Weis kapituliert virum Oskar Lafontaine senger Demagogie.

» Une voix. - Très bien!

» M. Félix Braz (DÉI GRÉNG). - Déi Leit, déi nach ni eppes matgedroen hunn! Déi Leit hunn nach ni eppes matgedroen! Ganz Europa ass ouni déi gemaach ginn, begleet vun hire Kritiken. Mä matgedroen? An engem Stéck einfach realpolitischer Aschätzung ass vun deenen Leit nach ni eppes matgedroen ginn.

Dofir menge mir och, dass wann elo beispillsweis d'Europaparlament zu bal honnert Prozent mat ka schwätzen a mat ka bestëmmen an Europa, wann also real méi Demokratie an Europa existéiert, dann hunn déi dote Leit, déi awer ëmmer no méi Demokratie jären, keen - iwwerhaupt keen - Mérite dorunner, dass mer kënnen op deem dote Punkt haut eng gewësse Satisfaktioun hunn, dass Europa e Stéck méi demokratesch ginn ass.

An där Zäit, wou mer deen zweeten Ulaaf geholl hunn, ass Europa awer net zesummegebrach. Europa, d'Europäesch Unioun huet weider funktionéiert. Vläicht manner gutt, wéi se hatt kënnen, mä d'Europäesch Unioun ass weidergaang.

Si ass politesch weidergaang mam Traité vu Lissabon, deen ausgehandelt ginn ass. Si ass währungspolitesch weidergaang mat engem Euro, dee staark ass, mat engem Euro, deen eis virun engem Deel vun den negativen Impakter vun ëmmer weidersteigende Pétrolspräis geschützt huet.

Europa ass domadder och wirtschaftspolitesch weidergaang. A mir hunn haut do duerch, dass mer e staarke Bannemaart an eng ganz staark Demande intérieure hunn, méi wéi all déi aner Wirtschaftsregionen op der Welt et fäerdeg bruecht, eis eng Wirtschaftspolitik och an deene leschten dräi Joer ze konsolidéieren, déi och ëmwelt- a Sozialpolitik verbonnen huet an domadder och méiglech gemaach huet.

Wou sinn dann elo d'Verbesserungen par rapport zum Traité constitutionnel? Gëtt et der? Ma mir mengen: Dat ass net de Vergleich, deen ee soll ustrengen. Et geet net drëms, haut den Traité vu Lissabon mam Traité constitutionnel ze vergläichen.

De richtige Sprong an dee richtige Vergleich, deen ee muss ustellen, dat ass den Traité vu Lissabon mam Traité vun Nice vun 2001 ze vergläichen. Géint den Traité vu Lissabon ze stëmmen, wa mer deem Opuff géifen nokommen, dat géif nämlech net heeschen, fir en anert, wat ëmmer dat och heescht, oder fir e bessert - dat ass licht gesot - Europa ze stëmmen, mä géint den Traité vu Lissabon ze stëmmen géif nees erëm eng Kéier nëmmen eppes bedeuten: fir d'Bäibehale vum Traité vun Nice ze stëmmen. Mat all deem, wat dat vun Nodoeeler a vu Schwächten huet.

An d'Verbesserungen par rapport zum Traité vun Nice, déi si grouss, déi si ganz grouss. Et sinn der, déi gi vläicht manner beuecht. Beispillsweis déi, dass d'Europäesch Unioun eng Personalitéit juridique unique kritt. Dat ass e richtigen, e wichtege Fortschritt. Domat kritt d'Unioun erlaabt, am Respekt vu bestëmmte Regelen och international Accorden ofzeschleissen, no enger Prozedur, déi fixéiert ass. An zum Beispill der Europäescher Mënscherechtskonvention als Unioun an hirem Kompetenzberäich kënn bäizetrieden.

Et si Saachen am Traité vu Lissabon net dran, déi och net vill beuecht ginn, déi ech awer bedauern, zum Beispill dass mer d'Primat vun europäeschem Recht iwwer d'Nationalrecht nach ëmmer net kloer schwarz op wäiss konnten am Traité selwer verankeren. Domat ass et net a Fro gestallt, dat ass mer bewosst. Mä ech hatt et léiwer gehat, wa mer och dee Sprong do gepackt hätten, am Kader vum Traité vu Lissabon.

Mä et sinn awer och par rapport zum Traité vun Nice eng ganz Rei därelech Verbesserungen dran. Notamment um Punkt vun der Demokratie. Do si grouss Fortschrétt, déi elo kënn gemaach ginn. D'Europäesch Unioun mécht de Versuch méi no bei d'Leit ze kommen, an zwar op eng direkt an och op eng indirekt Aart a Weis. Déi direkt Aart a Weis ass déi ausgebauten Uniounsbiorgerschaft, dat ass scho virun erwähnt ginn. Mir wëllen dann awer och drun erënneren, dass Lëtzebuerg et nach ëmmer net fäerdeg bréngt - elo si mer schonn eng ganz Rei Joren nom Traité vu Maastricht -, d'Uniounsbiorgerschaft zu 100% bei eis ze applizéieren.

Mir hu bei de Gemengewahlen nach ëmmer Ausnahmendispositionen, déi mer gefrot hunn, déi an enger Lecture vum Traité vu Maastricht en transitiv Charakter sollten hunn a keen definitiv Charakter sollten hunn. Déi sinn awer elo no 15, 16 Joer nach ëmmer d'actualité. Mir sinn amgaangen eng Partie Ännerungen ze maachen an der Lëtzebuerg Wahlgesezgebung, a bedauerlecherweis sinn déi Derogatiounen, déi mer zënter dem Traité vu Maastricht hunn, net viséiert durch déi Modifikatiounen. Mir bréngen et also nach ëmmer net fäerdeg, eis komplett hannernt déi Uniounsbiorgerschaft, déi mer par ailleurs alleguerten héichhalen, als Lëtzebuerg Land ze stellen; an dat fanne mer bedauerlech.

Et sinn och nach weider positiv Punkten, d'fräi Circulatioun, dass ee sech kann un den Ombudsmann wenden, d'Lutte géint d'Diskriminatioun soll verbessert ginn. An och an deem Kontext bedauere mer, dass virun net allze laangen Deeg am Europäesche Parlament e Vote geholl ginn ass iwwer eng generell Antidiskriminierungsdirektiv, wou also all Forme vun Diskriminierung, an net nëmmen déi, déi elo scho protegéiert sinn, sollten englobéiert ginn, och am syndikale Beräich, politisches Beräich an anerer nach. Bedauerlecherweis hunn d'Lëtzebuerg Verdréier am Europaparlament net alleguerten deen dote Vote ënnerstëtzt. D'Kolleege vun der DP, mengen ech, konnten an deem Vote net deelhuefen, DÉI GRÉNG an och d'LSAP hunn hir

Zoustëmmung ginn, mä bedauerlecherweis hunn déi dräi Verdréier vun der CSV net hir Zoustëmmung gi fir eng generell Antidiskriminierungsdirektiv. Contrairement zu anere Lëtzebuerg Deputéierten hale mer och net fir positiv an hale mer och net fir gutt, dass mer do net als Lëtzebuerg EU-Parlamentarier konnten eng eenheetlech Linn aschloen.

Wichtege Fortschrétt ass, dass et déi Grondrechter vun der Charta nach ëmmer gëtt. Bedauerlech - mä dorobber, mengen ech, brauch ech net allze laang anzogeen - ass, dass se net méi am Text drasteet. Dat ass eng vun deenen Ännerungen par rapport zum Traité constitutionnel, déi kee Bierger wollt, an et ass jo drëms gaangen, d'Suerge vun de Bierger ze artikulieren bei deem Verwerfe vum Traité constitutionnel fir et kënn besser ze maachen. Hei ass e Punkt, wou mer besser gehat hätten, den Traité constitutionnel unzuehuelen an där Form, wéi e war.

E wichtege Fortschrétt ass awer dat europäesch Initiativrecht fir d'Bierger. An Zukunft kënnen eng Millioun europäesch Bierger sech iwwer eng Petitioun un d'Kommission wenden, fir se opzefuerderen, Virschléi, Initiativen ze ënnerhuelen. Dat kléngt no vill, eng Millioun. Dat ass awer bei iwwer 500 Milliounen Awunner net esou vill, dat ass 1 vu 500, dat ass wäit manner, wéi dat hei zu Lëtzebuerg ass am Kader vun der Initiative fir de Referendum. Hei verlaange mer ee Ratio, deen zegmol méi héich ass, dat ass also net vill, och wann een déi Ziel vun enger Millioun héiert, wat hei verlaang ass. Et ass en duerchaus lieweg Instrument fir méi Demokratie, wat an Europa wäert kënn benotzt ginn.

D'Demokratie kënnt och méi no bei d'Leit iwwer de Wee vun enger Erweiderung vun de Kompetenzen vum Europaparlament. Dat ass wesentlech, wat do vu Kompetenzenerweiderung bäikënn. D'Europaparlament ass dat eenzeg Gremium, déi eenzeg Institution an Europa, déi vun de Bierger direkt gewielt gëtt, wat net heescht, dass déi aner net demokratresch legitiméiert wieren, mä dat hei ass déi eenzeg, déi direkt vun de Bierger gewielt gëtt. Déi Instanz, déi Institution kritt elo wäit méi Kompetenzen, wéi se bis ewell hat, an dat ass och e gewaltege Fortschrétt.

Mä et huet een oft d'Gefill, dass dat, wat an déi gutt Richtung geet, dat, wat och vläicht op eng konsequent Aart a Weis an déi gutt Richtung geet, an der Sekonn als en Acquis ofgehaakt gëtt, wéi wann een dann net méi doruwer dierft schwätzen. Dat dierf dann net méi gesot ginn; ma mir wëllen dat awer esou. Mir wëllen drop hiewisen, dass op deem Punkt wirklech e grouss Fortschrétt durch den Traité vu Lissabon kënnt. E Fortschrétt, dee mir als gréng Parteien a ganz Europa ëmmer nees ageklot hunn, dee vu méi Demokratie an den Institutionen, dee vu méi Matsproocherecht vum Europaparlament, an dofir wëlle mer och haut eis Freed Ausdrock doruwer ginn, dass dat haut geschitt.

Indirekt gëtt och d'europäesch Politik méi no bei d'Leit bruecht, duerch déi méi staark Abannung vun den nationale Parlamenten. Doduerch, dass se all d'Informatiounen mussen kriéi vun der Europäescher Kommission an engem fräie Stadium, do duerch, dass d'Nationalparlamenter elo nach e bësse méi Zäit kritt hunn, vu sechs op acht Wochen er, fir hir Prises de position ze maachen, duerch dat Spill vun de gielen, orangen a rouden Kaarten, déi schonn d'Kolleege virun definéiert hunn.

Mä, an dat ass fir eis wichtege, mir verstinn déi Instrumenter net als Instrumenter fir d'Europapolitik e Stéck erëm wëllen ze nationaliséieren, mä mir verstinn déi Instrumenter esou, dass se kënnen e Bäitrag gi fir méiglechst fréi deen Input an den europäesche Giron eranzulieieren, deen et erlaabt, dass déi europäesch Initiativen hannen um Enn méi séier kënnen durchgezou ginn an dass déi europäesch Initiative méi séier kënn Realitéit ginn.

Dat ass fir eis kee Instrument fir rückwärtsgewante Politik ze bedriewen, mä mir verstinn déi dote Kaarte wirklech fir virunzekommen an d'Politik méi no bei d'Leit ze bréngen, méi no bei déi national politesch Décideuren, fir dass et och an Zukunft vläicht ee Stéck méi schwéier gëtt, mam

Fanger op Bréissel ze weisen a sech selwer vun all Verantwortung ze détachéieren, wa Saachen iren europäesch décidéiert ginn, déi net 100% deem entsprechen, wat ee sech fir sech oder fir säi Land op deem dote Punkt vläicht erwaart hätt.

Fortschrëtt wäert et och ginn, wann et tëschent Regierung a Parlament zum Ofschloss vun deem Memorandum kënnt. Do soll jo och an Zukunft eng aner Zesummenaarbecht tëschent Regierung a Parlament op den europäesche Froen organiséiert ginn. Dat soll jo och dem Reglement vun der Chamber annexéiert ginn. Do gëtt et scho Viraarbechten, déi gemaach gi sinn. Mir mengen, dass och dat eigentlech eng positiv an direkt Implikatioun ass vun deem Traité vu Lissabon. Dat ass och vläicht net eppes, wat am Grand public op vill Intérêt stéisst. Mä dat ass awer eppes, wat am Aiddag vun der politescher Aarbecht duerchaus d'europäesch Politik méi no ka bréngen bei déi national Institutionen.

Wichtig fir eis ass och de Punkt, dass et zu engem Extensivum vun Voté mat qualifizierter Majoritéit op de Conseil kënnt. Och dat ass eng Grundvoraussetzung, net nëmme fir zu méi kënnen ze funktionnéieren, mä et ass eng Grundvoraussetzung fir kënnen wierklech europäesch Politik ze verdéieren. Dass een also ka virkommen op deene Punkten, wou mer wëssen, dass et an Europa nach net esou klapp.

Dat ass och eng Saach, déi mer an enger Rei Beräicher erfëmmen a wou mir mengen, dass dat, kombinéiert mat der Ausweitung vun der Kompetenze vun Europaparlament, am Beräich vun deem, wat da fréier d'Codécision genannt ginn ass, zesumme wierklech d'Schlüssele si vun der Verdéierung vun der Europäescher Union an hirer Aiddagpolitik. Och wann eng Rei Beräicher dovun nach ausgeschloss bleiwen, an net allegueren unni gudder Grond.

Zu där, véier Deelpolitike wëlle mer awer och eppes soen, well och do Fortschreiter am Traité vu Lissabon sinn, déi och schon am Traité constitutionnel waren.

Klimaschutz an Energiepolitik: D'Lutte géint de Klimawandel gëtt elo eng Prioritéit vun der Union, et gëtt en Objektiv vun der Union, ageschriwwen am Artikel 191. Am März 2007 huet den Europäesche Conseil sech jo Ziler gesat, vun deene mer wëssen, dass mer nach net alles gemaach hu fir se och kënnen ze erreechen. A wou mer wëssen, dass déi Ziler nach net ambitieus genuch sinn, wa mer kucken, wéi d'Entwécklung um Planéit bei der Fro vum Klimawandel stattfënn.

Mä Fakt ass awer, dass dat, wat bis d'hinne nach nëmme Politik vun de Memberlänner war, elo och op een aneren Niveau gehuewe gëtt doduerch, dass d'Lutte géint de Klimawandel eng Prioritéit, en Objektiv vun der Europäescher Union gëtt. Mir kréien eng Basis fir eng gemeinsame Energiepolitik, fir gemeinsame Versuerungssécherheet, fir Solidaritéit an der Versuerungssécherheet kënnen spillen ze loossen. Dat ass net onwichtig, besonnesch am Kontext vun der Lutte géint de Klimawandel, fir ze garantéieren, dass verschidde Länner vläicht net op dee falsche Wee ginn, well si mengen, si missten eleng eens ginn. Mir mengen, dass déi zwee Elementer do, déi legal Basis fir eng gemeinsame Energiepolitik an d'Lutte géint de Klimawandel als Objektiv vun der Union, wesentlech Fortschreiter sinn an deem Text.

D'Europäesch Union, Europa huet eng Tradition mat Traitéen am Energieberäich. Souwuel CECA wéi och Euratom 57 sinn aus där Suerg vun der Energieversuerung eraus gebuer ginn - net eleng -, mä och aus där Suerg. Dat waren d'Energie vun där Zäit, dat war d'Kuel an dat war d'Atomkraaft. D'CEA ass net méi do, Euratom daerf net géinnert ginn. Mir bedauern dat. Et hu fënnef Länner - Däitschland, Schweden, Irland, Ungarn an Eisträich - de Virschlag gemaach, a si hunn dat och an engem Protokoll, den annexéiert ass, matgedelt, dass si wëllen, dass eng Conférence intergouvernementale zesummekënn, fir den Euratom-Traité, dee mëttelweil och schon 51 Joer um Bockel huet, ofzedéieren.

Mir bedauern, dass d'Lëtzebuerg Regierung sech deem Appel do net ugeschloss

huet. Mir si wuel keen direkt Atomland, mä mir importéieren och vill Atomstrom, an zumindest een indirekt Atomland ass Lëtzebuerg doduerch och. Mir mengen, dass et Lëtzebuerg gëtt zu Gesiicht gestan hätt, wa mir déi dote Initiative matgedroen hätten. Et kann ee sech och froen, ob et net och Zäit wier, aus darselwechter Logik eraus wéi de Kuelevertrag a wéi den Atomvertrag, ob haut net och misst am Kader vun enger europäescher Initiative iwwer een Traité fir erneierbar Energien diskutéiert ginn. Dat wär een Instrument, wat eiser Meinung no kéint eng Plus-value bréngen, an d'Logik an d'Noutwendegkeet, aus där eraus dat kéint gebuer ginn, dat huet d'europäesch Zesummenaarbecht an de leschte 50 Joer geseen.

E leschte Punkt bei der Émweltspolitik, deem eis wichtig ass, dat ass déi sogenannte Clause transversale aus dem Artikel 11, déi et noutwendeg mécht, dass d'Noutwendegkeet an all de Politiken an Aktiounen vun der Union muss berücksichtegt ginn. Och dat ass eng legal Basis, déi d'Froen am Aiddag net beantwert, déi awer kann een Instrument bidden, wann ee wëllt verschidde Saachen ufechten, déi engem net an déi richteg Richtung schéngen ze goen.

D'Sozialpolitik, dat war jo ee vun den Hauptsubjeten am Joer 2005 an all de Länner, wou iwwer e Referendum den europäeschen Traité constitutionnel diskutéiert ginn ass. An der Sozialpolitik si kleng Succésen ze verzechnen, och an deem Text. Mir schaffen eng Base juridique fir d'Services publics an et ass ee Protokoll iwwer d'Services d'Intérêt général dran. Et si sozial Objektivier formuléiert, déi och elo an enger horizontaler Logik als Objektiv vun der Union festgehale sinn, an an all senger Politike muss d'Europäesch Union an Zukunft deenen Objektivier do mat där horizontaler Sozialklausel gerecht ginn.

D'Charta vun de Grundrechter, an en perspective, de Baitrétt zu der Convention européenne des droits de l'Homme, dat si wichteg Saachen. Och den Artikel 2 vum Traité sur l'Union européenne, deem d'Gläichheet tëschent Mann a Fra festschreift, si keng Saachen, déi irrelevant sinn. Do sinn also eng Rei Fortschreiter dran, och wann déi vläicht net esou grouss sinn, wéi an anere Politikberäicher, mä trotzdem si se dran.

An dach muss ee feststellen, dass Europa ganz vill Rächtum schafft an och geschaffen huet an de leschte Joren. De Chômage ass och licht ofgebaut ginn, och wann en nach ëmmer op engem ze héijen Niveau ass, mä déi sozial Ecarten an der Europäescher Union, déi sinn och méi grouss ginn an de leschte Joren. De Rächtum, deem duerch d'Aarbecht erschaf gëtt, dee gëtt ëmmer méi kleng am Verglach mam Rächtum, deem duerch d'Kapital erschaf gëtt. Do leeft eppes ausenaner. An d'Ecarten tëschent den héijen an de klengen Revenue sinn och net méi kleng ginn. Och déi sinn an Europa gewuess, an dat si keng gutt Indicateuren.

Allerdéngs, dorun ass net Europa schold, dat ass d'Schold vun den nationale Politiken. An d'Sozialpolitik an Europa, déi brauch net Europakritik, d'Sozialpolitik, déi brauch méi an net manner Europa. Wa mir also haut vill Kritiken héieren un den Zoustänn wéi se sinn an eng Projektioun dorobber gemaach gëtt op d'Europapolitik, dann ass dat eiser Meinung no grondfalsch. Et ass eng falsch Analys, et ass de Contraire, dee geschitt. Et ass well Europa keng sozial Kompetenzen huet, dass Problemer do sinn. Mir brauchen also keng Kritik un Europa, mir brauchen Kritik un den Zoustänn, a mir brauchen Uspréich an Forderungen, déi mir un Europa wëlle richten, an der Aiddagpolitik an och an deene méi grouse Linnen.

Justice an Affaires intérieures ass ee Beräich, wou et elo e grouse Fortschritt gëtt, well mir jo mat de Pfleren ophalen. Dat gëtt e Bestanddeel, praktesch komplett, vun deene Beräicher, déi am Conseil eng Majoritéit qualifizéieren an Zukunft wäerten hunn, a wou och d'Europaparlament mat Codécision ka mat diskutéieren. Dorënner wäerten eng Partie Saache falen, wéi gemeinsame Grenzkontrollen, eng gemeinsame Visapolitik, d'Beräicher Asyl an Immigration.

Allerdéngs sinn do nach dattlech Fortschreiter ze maachen. Och d'Europäesch Union, sou huet een d'Gefill, wëllt sech net richtig zouginn, dass se eng Immigrationkontinent ass. D'Europäesch Union deet sech schwéier mat där Erkenntnis, déi awer jidderees gesäit. Den europäesche Kontinent - an ech hunn déi Zuelen hei scho méi wéi eng Kéier gesot, mä ech widerhuele se nach eng Kéier - aus Zuele vun der UNO wësse mer, dass an absehbarer Zäit, soulaang wéi een dat kann halbeweegs seriöf ofschätzen, den europäesche Kontinent sech dépeupléiert a senger eegener

Natalitéit. Anescht ausgedréckt: Ouni Zouwanderung kann den europäesche Kontinent net esou funktionnéieren, wéi e funktionnéiert.

An déi Zouwanderung, déi fënnst statt. Ouni Zouwanderung gëtt et net - dat gëtt et an der Rieden -, mä ouni Zouwanderung gëtt et net an der Wierklechkeet. An der Wierklechkeet zéle Leit op den europäesche Kontinent, well si hei gebraucht ginn. Vill fannen dat och eng Beräicherung, eng kulturell Beräicherung; ech gehéieren zu deenen. Et ass net jiddereengem seng Meinung, mä och déi Leit, deenen hir Meinung dat net ass, muss sech domadder ufrëndden, dass Immigration stattfënn.

Si fënnst entweder statt op eng geuerdnet Aart a Weis, wa mir se offensiv a voluntaristesch ugin, oder si fënnst statt op eng Aart a Weis, wéi se net gewollt ass, mat villen Nodeeler, fir déi Leit, déi et trifft, a fir déi Leit, déi se gesinn. Mat vill Profit och ganz oft, fir déi Leit, déi se méssbrauchen. Mä si fënnst statt, an an de Politike vun der Europäescher Union huet een déi Erkenntnis nach net.

Et feelt also nach ëmmer eng gemeinsame Immigrationpolitik, an do mussen nach dattlech Fortschreiter an Zukunft kommen. Mir hu verlauschert, dass d'franséisch Présidence eng Rei Saache wëllen huet. Elo weess ech net, ob ee sech doruwwer soll freeën, oder ob een eisichter soll méss-trauesch sinn, well ech mengen si si capable du meilleur et du pire. Loosse mer emol ofwaarden. Grondsätzlech fannen ech de franséische Versuch, eng gemeinsame Immigrationpolitik op d'Been ze stellen, awer net falsch. Dat ass dee richtige Wee. Wat herno dobäi erauskënnt, dat ass dann un de Regierungen um Dösch ze diskutéieren an ze kucken dat Beschit doraus ze maachen.

E Wuert och nach zu der Verdeedegungs-politik an zum Élargissement, an da sinn ech färdig. Här Präsident.

Iwwert d'Verdeedegungsolitik ass jo och 2005 ganz villen gesot ginn iwwert dat, wat am Traité constitutionnel soll drastoen. Et si bei Lëtzebuerg Schoule souguer Trakter verdeelt ginn, wou dropstoung, wann den Traité constitutionnel gestëmmt géif, da géif erëm d'Militärlicht zu Lëtzebuerg agefouert ginn. Et missten also erëm Lëtzebuerg - géint hire Wellen - an d'Arméi goen, wann den Traité constitutionnel gestëmmt géif ginn. Vu vir bis hannen erlunn, jidderees weess dat, mä et huet awer därfe behaapt ginn. An et war och net ouni Wirkung, dat huet een oft héieren an deene villen Tables rondes, déi eng ganz Partie Kollegen heibanne gemaach a matgemaach hunn. Dat ass op vill Uklang gestouss. Dat stoung n drin, mä dat huet awer därfe behaapt ginn.

(M. Jos Scheuer prend la Présidence)

Fakt ass awer, dass d'Verdeedegungsolitik bis elo eng reng Nationalpolitik ass, an déi soll elo gemeinsam ginn. Et ass dat, wat ännert, si soll gemeinsam ginn. Si soll net agefouert ginn, well eng Verdeedegungsolitik huet déi meeschte Länner ëmmer gehat, mä elo soll se gemeinsam ginn. Et ass dat, wat am Wesenlechen ännert.

Aus enger Politique européenne de sécurité et de défense soll eng Politique de sécurité et de défense commune ginn. Ech halen dat perséinlech, an och eis Fraktioun, fir besser, wéi wann all Land mengt eleng misse sech ze decidéieren, wéini et Waffe fir wéi een Zweck asetzt. An där dote Matière sinn ech ganz skeptesch, wann eng national Logik daerf am Vierdergrond stoen. Ech halen et also dofir fir ee Fortschritt, wann an där dote Matière elo déi national Logik an den Hantergrond rëckelt um europäesche Kontinent, oder zumindest op deem Deel vun europäesche Kontinent, dee mir bewunnen. Ech halen et fir ee Fortschritt, wann elo déi gemeinsam Logik an der Vierdergrond gestallt gëtt.

Mir kënnen eis et widerhin natierlech och einfach maachen a soen, mir refuséieren dat do, well dat ass näischt Schéines. Fakt ass, dass mer eis da widerhin op déi looslossen, déi awer gemengherhand grad an deem Kontext am meeschte kritiséiert ginn, déi, déi grad an deem dote Kontext alles falsch maachen: d'Amerikaner. Deene gëtt jo an där dote Matière och déi eng Kéier mat vill Begrënnung virgeworf, dass se Saache falsch maachen. Mä wa mer et net färdig bréngen, hei an Europa eis op grouse gemeinsame Linnen ze verstännen an dese Froen, da si mer widerhin a verstärkt deenen auseliewert, déi eis scho eng Kéier virun net allze laanger Zäit hu missen op eise eegene Kontinent vermaachen, wéi géif kënnen weidergoen. Dat ass also eiser Meinung no net den Hauptpunkt.

Den Hauptpunkt ass: Wann een zesummeschafft an eng gemeinsame Défensepolitik huet, dann ass och d'Fro: Wéini a wéi setzt een dat an? An do ass vill Spillraum fir Diskussioun. Net jiddereen, dee léier eng gemeinsame Verdeedegungsolitik huet wéi eng national, ass duerfir Militarist. Et geet dréms ze decidéieren, wéi dat agesat gëtt, firwat an no wéi enger Prozedur.

Do muss d'Europäesch Union fir d'Welt e Virbild sinn an all deenen anere Länner um Planéit och weisen, dass mir Verfechter si vum internationale Recht. Dat ass net ëmmer einfach, well mer jo wëssen, wéi d'UNO an notament de Sécherheetsrot funktionnéieren. Do ass net ëmmer d'Logik, déi prévaléiert. Do sinn „hidden agendas“, déi matspillen, a geopolitisch Iwwerleungen, déi et heiansdo verhéieren, dass einfache Bon sens ka bis zum Schluss ausgeduecht ginn.

Mä do spillt sech fir eis herno den Hauptmatch an den Diskussiounen an Europa, an net ronderëm d'Fro, ob et eng Verdeedegungsolitik soll gemeinsam ginn oder net. Dat ass kee schlechte Schrëtt. Dat ass keen „bad move“, wann dat elo eng gemeinsame Politik gëtt. D'Diskussioun bleiwen allequert ze féieren, och do, an der Aiddagpolitik an un de groussen europäeschen Déischer.

Wat och net onwichtig ass, well och do ass villen gezielte ginn, wat net gestëmmt huet, dat ass, dass d'Dépense fir d'Militär widerhin eng reng national Saach bleiwen, dass also net iwwert den europäesche Budget Militärdépensen engagéiert ginn. Och ass vill behaapt ginn, dass ee sech do den Dépenses net méi kéint entzieën.

Dat ass net esou an et bleift dobäi, dass déi Dépense vun nationale Wëlle schlussendlech ofhänken, ob se matmaachen oder net iwwer hiren nationale Budget. Et gi keng Militärdépenses iwwert den europäesche Budget engagéiert. Dat soll een einfach zur Kenntnis huelen, och wann dat vläicht net an den Argumentationsschema passt, deen ee sech virdrun opgebaut huet.

Eng Nouveautéit gëtt et awer och. An do wäre mer wierklech interesséiert ze héieren, wéi d'Regierung gedent domat émezen. D'Défensepolitik soll och als eng Coopération structurée permanente vu Fräiwillegen opgebaut ginn. Lëtzebuerg war gemengherhand, zënter dass et europäesch Zesummenaarbecht gëtt, ëmmer derbäi am eischte Wagon, wa Gemeinsamkeete probéiert gi sinn.

Duerfir d'Fro un d'Regierung - an ech si wierklech gespaant op d'Antwort -: Wéi gedent d'Lëtzebuerg Regierung hei mat deser Neierung émezen? Gedent d'Lëtzebuerg Regierung och hei am eischte Wagon vun der Fräiwillege mat derbäi ze sinn? Wa jo: Wat heescht dat fir Lëtzebuerg? Wat sinn d'Implikatiounen dovunneer?

Och zwee Wuert zum Élargissement an da sinn ech mat menger Interventioun um Enn. Den Élargissement ass eent vun den Hauptthemen gewiescht an ass et och nach ëmmer. Eng vun de Froen, déi am Kader vun der Diskussioun 2005 komm sinn, war, ob deen Élargissement, dee mer 2004 gemaach hunn, falsch war. Et ass jo och schon 2007 nach een nokomm.

Eis Meinung ass, dass deen net falsch war. Als aussepolitisch Kommissioun vun der Chamber hu mer jo probéiert no der Ennerschrëft vum Traité vu Lissabon d'Debatt hei zu Lëtzebuerg e Stéck unzestoussen. Dat war net ganz einfach; et ass scho vum Ben Fayot dorobber higewise ginn. Et si praktesch keng Avisen zum Traité vu Lissabon erakomm. Et ass also an Intérêt, dee vill méi kleng ass wéi deen, dee mer 2005 festgestallt hunn, wou mer eis allerdéngs och am Kontext vun engem Referendum beweegt hunn.

Mir hunn awer och trotzdem als Chamber, als aussepolitisch Kommissioun eng Rei Hearingen gemaach a vill Jonker begéint. Eng vun de Froen, déi ëmmer nees erëmkennt - och haut nach, 2008 - ass awer déi vum Élargissement; a vill iwwert deen Élargissement, dee mer gemaach hunn. Do ass eppes hänge bliwwen, esou e Gefill, wéi wann deemools eppes gemaach gi wier, wat vläicht méi falsch wéi richtig war.

Wann ee mat de Leit driwwer diskutéiert an och virun allem erkläert, wat d'Alternativ da gewiescht wär, dann huet et festgestallt an deene Gespréicher mat ville Jonker, dass se dann op eemol verstinn, woufir dass deen Élargissement, bei all d'Schwierregkeiten an och potenzielle Geforen, déi e mat sech bréngt, vläicht awer net dat Falsch war. Well d'Alternativ wär gewiescht, den Élargissement net ze maachen an all déi Länner dee Moment, wou se et gebraucht hunn, virun der europäescher Dier ze loossen.

Jeudi,
29 mai 2008

Wann een da mengt, dass déi Delokalisierung douderech méi schwéier gi wieren, jo dann iert ee sech. Et wär näischt méi einfach, wéi ze delokaliséieren virun d'Hauser, net wäit ewech, an eng Géigend, wou dann nach iwwer eng länger Zäit guer keng Standarden oder vill méi geréng Standarden gellen, wéi wa mer d'ier opmaachen an d'Hand ausstrecken - wat och historesch gesi richteg war - a probéieren, deene Länner ze hëllefen, sech douderech awer och e Stéck méi no ze kommen.

Hëllefen heescht och, dass déi Länner sech op eis duerbewegen a probéieren, méi séier, méi fréi och aner Standarden ze realiséieren; wat de Clivage tëschent deene Länner an eisen Ekonoméi méi kleng mécht. Dat ass e richteg Schrëtt gewiescht. Wann een also de Leit am Gespréich ka soen, dass d'Alternativ zum Elargissement just war, net den Elargissement ze maachen an déi Länner eleng ze loosse, dann hätt dat grad vum Point de vue hier vun den Delokalisatiounen vill méi Nodeeler gehat, wéi douderech, dass mer se erageholl hunn a probéieren eis elo an enger géigesäitger Bewegung een op deen aneren duerzuebewegen.

Duerfir ass déi Diskussioun vum weideren Elargissement och esou ze kucken; och déi vum Westbalkan, déi jo ëmmer méi kloer an ëmmer méi dailéich géit an hire Konturen. Och wann et Differenzen do gëtt, an och wann et nach Problemer ze diskutéieren gëtt, där méi wichteg an och där manner wichteg, do ass awer - an zu Recht - en Elargissement virun der Dier.

Ee Wuert och nach zum Elargissement vum der Türkei. Déi Diskussiounen, déi elo lafen, si jo ergebnisoffen. Awer och net ganz. Et féiert ee jo keng Gespréicher, wann et engem egal ass, wat dobäi erauskennt. Wann also d'Europäesch Unioun mat der Türkei diskutéiert, dann ass et net nëmme fir erauszefannen, ob ee sech kéint eens ginn. Mä et diskutéiert een, fir no Méiglechkeet kënnen eens ze ginn. Mam Wëssensstand vun haut weess een awer, dass dat ganz laang Gespréicher ginn. Et kann haut kee soen, weini dass déi Gespréicher do kéinten ofgeschloss ginn.

Ech wüerte méi awer géint eng Argumentatioun, wéi de Kolléeg Mosar se virun développéiert huet, deen an de Gespréicher tëschent der Europäesch Unioun an der Türkei wéilt e Gespréich gesinn tëschent Chrëschtentum an Islam. Deen Dialog dierf dierchaus stattfannen do, wou en hiegeiert. Do gëtt et jo och um Niveau vun de Leadere vun de Weltreligiounen Bestriewungen, fir deen Dialog ze féieren. Et ass och gutt, dass deen Dialog do gefouert gëtt.

Mä deen Dialog, dee mir als Staten an als gewielte Politiker solle féieren, dat ass den Dialog tëschent Staten, déi hir Grondwäerter, hir Valeuren, hir Prinzipien mateneen oftauschen an ofklappen, ob se kënnen an zolidd Stéck Wee zesumme maachen oder net. Well et awer deen Hannergrond gëtt vum der islamlescher Welt - net nëmme an der Türkei, mä nach vill méi hanner der Türkei -, ass awer grad d'Türkei eng gëlle Bréck zum Verständnis mat där Géigend vun der Welt, déi eis am Moment net nëmme an Europa, mä an der ganzer Welt dee meeschte Misär schafft, well do villen ausser Kontroll gereden ass. An et ass nach net ofzegesinn, weini et nees ënner Kontroll ass.

D'Türkei huet also eng eminent Roll ze spillen an huet och aus westlecher Vue zënter Jorzéngten eng eminent Roll gespillt. D'Liené mat der Türkei sinn net rezent. Déi fänken net eréischt un. Do war Westeuropa laang Demandeur, fir esou Liené kënnen oprechtzerhalen.

Duerfir menge mer, dass dee Prozess, deen do amgaangen ass, e richteg Prozess ass, wou awer d'Europäesch Unioun zu hire Prinzipien soll stoen, an déi Diskussiounen a Gespréicher esou muss gefouert ginn, dass d'Grundlage vun enger wäit och ëmmer geaarteter Zesummenaarbecht an Zukunfft kloer muss sinn. D'Europäesch Unioun huet hir Ziler. Si huet hir Prinzipien. Dovu wäert se och an deem Dossier hei wéi bei aneren och - an et gëtt duerfir kee Grond - net ofreckelen. Dat muss een och an aller Dailéichkeet festhalen.

Wann an deem Kontext iwwer Referendum diskutéiert gëtt, wann den Här Sarkozy dat zum Beispill gemaach huet, muss ech soen: Do mécht den Här Sarkozy et sech vläicht einfach. De Sarkozy sammelt haut Stëmme mat Aussoen, déi hien ni méi selwer muss assuméieren. Well hien ass selwer amgaang drun ze schaffen, dass a Frankräich de President nëmme zwee Mandater dierf ausüben.

Wann also dat doten iergendwann eng Kéier aktuell a konkret gëtt, sinn der vill do

mat beschäftigt a Frankräich, mä net méi den Här Sarkozy. Dee wäert sech déi dote Fro net méi mussen stellen, ob hien als President e Referendum muss organiséieren iwwer de Baitrëtt vun der Türkei oder net. Mä prophylaktesch firt hien also haut schon eng Partie Stëmme domadder an douderech, dass hien de Leit Ängschte mécht an domat de Leit wéilt kloermaachen, do wieren Entwicklungen amgaangen, déi d'Europäesch Unioun net wéilt oder net kéint kontrolléieren. Alles dat ass net richteg.

Dat gesot, Här President - an ech kommen zum Ofschloss -, mir sinn der Meinung, dass deen Traité, grad och wéi den Traité constitutionnel, besser ass wéi d'Europäesch Unioun vun haut. D'Europäesch Unioun vun haut huet Problemer an déi steet viru villen Erausforderungen. Den Traité erlaabt Léisungen. Duerfir brauch och d'Europäesch Unioun deen Traité.

Fir mir awer kee Virwurf herno mussen maachen ze loosse vum Här Goerens, dass ech dem Här Fayot seng Mériten net gebührend gewierdegt hätt, well ech dann och am Numm vun der grénger Fraktioun dem Här Fayot nach eng Kéier Merci soe fir säll Rapport, seng Presentatioun an och fir d'Zesummenaarbecht an der aussepolitichescher Kommissioun. Dat war eng flott Zesummenaarbecht a mir sinn, wéi gesot, als gréng Fraktioun och frou, dem Text eis Zoustimmung kënnen ze ginn.

Ech soen Iech Merci.

» Plusieurs voix. - Très bien!

» M. le Président. - Merci, Här Braz. Den nächste Riedner ass den Här Henckes. Här Henckes, wann ech gelift.

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Här President, Dir Dammen an Dir Härën, ech wéll do ufänken, wou mäi Virriedner opgehale huet, an dem Rapporteur, dem Här Fayot, villmools Merci soe fir säll mündelchen a schrëftleche Bericht, deen ons bal iwwerzeegt konnt, deem Traité zoustëmmen. Mä wéi gesot, nure bal. Ech begrëssen och déi exzellente Zesummenaarbecht an europäesche Froen, déi hien ons uegebueden huet, an déi et wierklech erlaabt, e bessert Versteedemach vum där ganzer komplexer europäescher Politik ze kräien.

Dat gesot, Här President, Dir Dammen an Dir Härën, wéll ech drun erënnere, dass ech hei op deser Chambertribün gesot hat, dass de Verfassungstraite dout ass, mausdout. Wéi ech dat gesot hunn, ware vill Leit hei relativ skeptesch doriwwer. Haut muss ee feststellen, dass et esou ass, dass mer richteg geleen hunn. De Verfassungstraite gëtt elo dierch de Lissabon-Traite, deen och Reformtraite genannt gëtt, ersat.

Ennerscheeder gëtt et an der Dauer vun der Virbereedung, an der Form vun der Virbereedung an an der Lisibilitéit. Et gëtt der an der Aart a Weis wéi en emgesat gëtt, an et gëtt och inhaltlech Ennerscheeder. Wou et näischt Neies gëtt, dat ass wat d'EU-Erweiterung ugeet. Wat d'Ausschaffe vum Verfassungstraite ugeet, esou muss ee soen, dass dat mam Mandat vum Conseil am Joer 2001 ufgelaangen huet. De faerdege Verfassungstraite gouf zwee an en halleft Joer méi spët ennerzeechent. De virleienende Traite gouf an nure véier Méint duerchgebaatscht. E puer Deeg fir d'Verhandlungen tëschent de 27 Länner, ee Mount fir d'Redaktioun.

De Verfassungstraite hat 448 Artikelen a 474 Saiten, de Lissabon-Traite fëgt eleng 400 Artikelen zu deene bestehende Artikelen. De Verfassungstraite gouf an engem Konvent diskutéiert, vum Virederer vu Regierung a Chamber waren, an e gouf ofen diskutéiert. An awer huet, Här Staatsminister, des Elaboratioun, desent Text, Iech dozou gefouert fir ze soen, de Verfassungstraite wier, Zitat: „an der dunkelster vun allen Dunkelkammeren ausgeschafft ginn“. Ech wéll just nure dat soen, wat iwwerall an der Press stoung.

(Interruption)

Da war et dat vläicht net. Dir wäert eis soen, wéi Dir dat richteg gesot hätt, mä et ass awer iwwerall esou zitéiert ginn, an och iwwer de Radio konnt een et esou héieren.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Dir sollt net der Dier lauschten, mä mengen Explikatiounen nolauschten, well zu där Fro do hunn ech schon öfters heibanne Stellung geholl. Ech hunn deemools gesot, an ech kann et haut de Mëttag nach millimetergenau beweisen, falls de Wonsch géif bestoen, dass Deeler vum Verfassungskonvent an der Dunkelkammer entstanen sinn, an déi sinn och doranner entstanen, an d'Billen sinn nach net vill méi licht ze kucken haut wéi deemools.

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Voila, ech si frou, dass Dir mer déi Präzisierungen do gitt, an duerfir sinn ech och elo...

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Also net de Verfassungsvertrag ass an der Dunkelkammer entstanen, mä Deeler vum Konventresultat. Dir präziséiert dat all Kéiers...

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Et ass gutt, ech si frou, mä duerfir wäert Dir mer och, Här Staatsminister, soen, wéi Dir dann elo wéilt déi Aart a Weis, wéi deen Traite vu Lissabon ausgeschafft gouf, klassifizéieren, well...

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - ...well deen nämlech d'Substanz vum Verfassungsvertrag iwwerhëlt, an dat ass net identesch mat deem, wat ech kritiséiert hunn. Ech kann Iech dat also direkt soen. Frot den Här Gibéryen firwat hie mat all deem d'accord war an duerno dergéint war.

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Ech wéll just nëmme soen, Här Staatsminister - och wäert herno nach op den Detail zrëckkommen -, dass awer nach munches am Geheime geet an et fänkt domadder un, dass zum Beispill déi konsolidéiert Versioun vum Traite, iwwert déi mer elo diskutéieren, eréischt de 16. Abrëll dëst Joer vum Conseil ugehoen an eréischt den 9. Mee publizéiert ginn ass. D'Iddi war, dass net soll iwwert dat Ganz geschwat ginn an dass ee soll bei deem Kreuzworträtsel-Traite bleiwen.

Bei engem eisträichesche Sondage hu 14% vun de Leit ugin, iwwert den Traite vu Lissabon informéiert ze sinn, mä nure 9% konnten ee Punkt vum Lissabon-Traite ugin. 85% hu gesot, si wieren iwwerhaapt net informéiert, dass et esou en Traite géif ginn. Ech huelen un, dass...

(Interruptions)

» M. Gast Gibéryen (ADR). - Här Bausch, Dir kennt och...

» M. François Bausch (DÉI GRÉNG). - Ech hunn net d'Ambitioun gehat, fir haut de Mëttag hei Riedner ze sinn, Här Gibéryen. Den Här Henckes huet...

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - ...géif ech mengen, géifen d'Analysen net vill anesch ausfälen. Mä dat ass och esou gewollt. Ech wéll och drun erënnere, dass mer iwwerhaapt den Dialog mat de Bierger net wellen hunn. Well wann ech e leschten Eurobarometer kucken, deen am Joer 2006 komm ass, do hu 60% vun de Lëtzeburger deen Ablack gemengt, mir wieren nach en Europa vu 15 Länner. Dat beweist, wéi den Dialog iwwer Europa hei am Land gefouert gëtt.

Zweetens muss ee festhalen, dass de Lissabon-Traite nure soll dierch d'Parlamentar goen an do ofgeesent ginn.

(Interruption)

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Dir kennt net mat de Leit streiden iwwer alles. D'Leit hale sech net esou au courant. Et ass heiansdo schwéier.

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Ech constatéiere just nure, wéi wäit mer heiansdo an dem Dialog sinn, a wann een dee sicht, da kennt een de Bierger och e bësschele méi no an et kann een hinne méi Informatiounen ginn.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Ma Dir hutt dach besonnenesch vill ze din, well...

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - D'Bierger dierfen nure net em hir Meinung gefrot ginn. Well déi kéinte se jo dann och nach zum Ausdruck bréngen, esou wéi dat beim Verfassungstraite a Frankräich an an Holland geschitt ass, do op eng negativ Aart a Weis, a wéi et och hei zu Lëtzebuerg geschitt ass.

Elo gëtt et nure an Irland e Referendum, an zwar den 12. Juni. Bis dohinne muss alles roueg sinn. Et dierf keng Debat opkommen. D'iresch Regierung huet dem franséische President iwwert den diplomatesche Wee soe geloscht, e soll jo nure net iwwert d'Plang vun der franséischer Regierung iwwert d'EU-Militärfroen an net iwwert d'Steiere schwätzen, déi ënnert der franséischer Présidence virgeschloe solle ginn. Et dierf och net doriwwer geschwat ginn, wéi de Lissabon Traite soll praktesch emgesat ginn. Dat huet d'Europaparlament zum Beispill elo decidéiert a gesot, dass déi institutionell Froen, déi bestinn, eréischt sollen nom 12. Juni am Europaparlament debatiert ginn. D'Missercher ginn elo ënnert den Teppach gekiert.

Och zu Lëtzebuerg dierf net mat de Bierger iwwert den neien Traite diskutéiert ginn. D'Motioun vum der ADR, fir e Referendum ofzehalen, gouf ofgeheelt mat 55 Stëmme géint fënnel. D'Resultat vum Referendum iwwert de Verfassungstraite, wou 43,5% vun de Lëtzeburger Nee gesot hunn, weist, dass et vill Leit Krämpse kascht fir mat der Bevölkerung iwwer Europa ze diskutéieren. Mä et ass awer eng Konditioun, wann ee wéilt Europa mat de Bierger schafen, an net iwwer hir Käpp ewech.

Dëst Parlament, des Chamber huet elo Ängscht virum Dialog mam Bierger iwwer europäesch Froen. Hei maache 55 Deputéiert - entschëllegt den Ausdrock - regelrecht an d'Box, wann et géif heeschen, nach eng Kéier e Referendum ofzehalen iwwer Europa.

(Interruptions diverses)

» M. le Président. - Här Henckes, fuerter weider, wann ech gelift!

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Här Bausch, Dir faalt ëmmer op dierch ganz intelligent Bemierkungen, mä ech kann Iech just nure soen, wann et Iech net an d'Box geet, dann ass et, well Dir keng un hat.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Här Bausch, dat huet och säll Virdeel, da sidd Der net verstoppt.

» M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - De fräieren italienschen Finanzminister huet d'Aart a Weis, wéi Europa soll ausgeschafft ginn, wéi et soll funktionnéieren, esou ausgedréckt: «Entre les deux pôles du consensus populaire et du leadership de quelques gouvernants, l'Europe s'est faite en suivant une méthode que l'on pourrait définir du terme de despotisme éclairé.» Dat ass d'Aart a Weis wéi och effektiv elo Europa geschaffe gëtt, a mir fannen, dass dat net dee richteg Wee ass.

D'ADR ass grondsätzlech der Meinung, dass wichteg Entscheedungen iwwert déi zukünftige Ausrichtung vum Land, notament an europäesche Froen, iwwer Referendum am Dialog mam Bierger muss geschéien. E Referendum, deen decisiounel an net konsultativ soll sinn, dat heescht e Referendum, dee Gesetzeskraft soll hunn.

Eleng schonn well deen Traite vu Lissabon, dese sougenannte Reformtraite net engem Referendum ënnerworft gëtt, kann d'ADR deem Traite net zoustëmmen.

Drëtens, och inhaltlech hu mer Bedenken.

Deelweis muss ee feststellen, dass optesch verschidden Ännerungen gemaach gi sinn, déi dem Neen a Frankräich an an Holland Rechnung droen. Et ass net méi Rieds vun enger Verfassung. Déi Symboler, déi d'Europäesch Unioun huet, sinn net méi am Traite. Si stinn awer elo nach als Engagement am Protokoll.

Mä wat een awer och muss feststellen, ass, dass de virleienende Vertrag ka verschiddenlech ausgeluecht ginn. E ka verschiddenlech emgesat ginn. Et ass eng Bolle de Pandore. Et ass wéi wann ee géif e Kit fir Autoe kafen an d'Gebrauchsanweisung géif net matgelievert ginn.

Bewosst huet, wéi gesot, d'Institutionskommissioun vum Europaparlament e Rapport net public gemaach virum 12. Juni, dee soe soll, wéi dann déi europäesch Institutionen praktesch solle funktionnéieren a wéi deen Traite vu Lissabon soll emgesat ginn.

Wat ee muss festhalen, inhaltlech, ass, dass den Demokratiedefizit bestoe bleift, deen neien institutionelle Fonctionnement vun der EU ass onkloer.

De Conseil hat um Sommet vu Laeken decidéiert fir d'Strukture vun der EU méi demokratesch ze maachen. Dëst ass nure bis elo minimal gelongen. An elo ass et eriwier mat weiderer Demokratiséierung, wann een den Traite vum Preambel liest a wann een deen interpretéiert, esou wéi en elo zum Vote steet. Hei wäert sech an dem nächste Jorzéngt, wann net Jorzéngten, näischt méi bewegen.

Permanent Presidentschaft vum Conseil vun der Europäesch Unioun: Wat sinn d'Kompetenzen vum President vun deem Conseil

vis-à-vis vum President vun der Europäescher Kommissioun?

E Grupp vun Experten diskutéiert dës Fro am Geheimen, weinstens bis de Referendum iwwert d'RAFifizierung an Irland an a verschidde Parlamenten erwiir ass. Dat Eenzezt, wat bis elo bekannt gouf, ass, dat d'Gehalt vum President vum Conseil datselwecht wier wéi dat vum President vun der Europäescher Kommissioun.

Wat sinn d'Kompetenze vum Héije Vertrieder fir d'Aussen- a Sécherheetspolitik vis-à-vis vum Generalsekretär vum Conseil vun de Ministere vun der Europäescher Unioun fir aussepolitisch Froen?

D'Diskussioun iwwert d'Mise en œuvre, iwwert d'praktisch Emsetzung vum Traité vu Lissabon, d'Aart a Weis wéi dat Ganzt soll funktionnéieren an d'Schwieregkeete wann et Contradictiounen sinn, alles dat d'äerf elo net diskutéiert ginn, bis datt den Traité an Irland duerch ass.

Dat ass eng vun deenen Debatten, déi gefouert ginn. Eng aner ass déi iwwert d'Membere vun der Europäescher Kommissioun. Déi sollen 2014 vu 27 op 18 erofgesat ginn an de Rotatiounsprinzip soll am Prinzip festgehale ginn. Mä elo lafe schonn Debatten, datt dee Rotatiounsprinzip awer net integral wier, datt déi grouss Länner - Frankräich, Däitschland, Italien - missten hire permanente Member behalen an datt d'Rotatioun nuren dierft do si fir déi méi kleng Länner.

Mir haten ons als ADR mam Rotatiounsprinzip d'accord erkläert, mä elo, wann dee Rotatiounsprinzip nees ermä a Fro gestallt gëtt, wann am franséische Parlament déi Diskussiounen lafen an och am Europaparlament - ech wëll just nuren op déi Internetsäit vum franséischen Elysée a vun anere Plazen hiweisen, wou dat diskutéiert gëtt -, da muss ech sech d'Fro stellen, wou dann ënnert der nächster Présidence, déi elo Frankräich wäert iwwerhuele vum 1. Juli un, finalement soll diskutéiert ginn.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Dir hutt mech elo just drun ernënnert, wéi den Här Giscard d'Estaing gesot huet: Gelungen, dass ee Land, wat 80 Milliounen Awunner hätt, ee Commissaire huet, an ee Land, wat der 500.000 hätt, och. Du hunn ech em heftig widersproch. Dat war ongeféier zäitgläich wéi den Här Gibéryen nach geheemelt huet zu Brüssel.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Voilà! Gesitt Der, Här Staatsminister, ech si frou, dat Der op onser Linn leit an datt mer d'äiselwecht...

(Hilarité)

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Mä Dir leit net méi drop, dat ass de Problem!

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - ...Vue an där Fro do hunn.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Ech hu jo scho viles erlieft, mä dass, wann et ëm Europa geet, ech gesot kréien, dass ech op Är Linn leien, dat ass eng Meldung wäert; wann am Ausland ee wëisst, wien Dir wiert.

(Hilarité)

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Wann Der ons e bësschen hëllef, an Dir sidd déck amgaangen dat ze maachen, da wäerte mer och an Zukunft kënnen um europäesche Plang meng Visibilitéit e bësse verbesseren.

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Ech maache wat ech kann. Mä ech denken, esou vill Kraaft hunn ech net.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Deen zweeten Deel, Här President, dee mer wëllen diskutéieren, ass d'Veerdeedegungspolitik an dem Artikel 42 vum dem Traité sur l'Union européenne.

An deem Artikel 42,1 steet dran, datt „conformément au principe de la Charte des Nations Unies“ kënnen militäreschen Asätz gemaach ginn. Mir hätt léier gesinn, wann déi Formulierung gewiescht wär „conformément à la Charte des Nations

Unies“, dat heescht, datt e militäreschen Asätz net ka gemaach ginn, andeem ee sech referéiert op d'Prinzip vum de Vereenegten Nationen, mä op e Mandat. Doriwwer kann een diskutéieren an ech wollt dat just nuren hei ofwägen.

Da gëtt am Artikel 42.3 vum Traité gesot: „Les États membres s'engagent à améliorer progressivement leurs capacités militaires.“ Heescht dat, datt Lëtzebuerg nach e puer onnëtz deier Militärligere muss kafen, well se an Europa dobäi sinn a well et esou muss sinn? Mir hunn Nee gesot zum Militärlieger. Mir soen och Neen zu weideren ähnlech onnëtzte Militärausgaben, wéi zu engem Krichsschëff.

Weider heescht et am selwechten Artikel, datt d'Agence Européenne de la Défense: „contribue à identifier et, le cas échéant, mettre en œuvre toute mesure utile pour renforcer la base industrielle et technologique du secteur de la défense, participe à la définition d'une politique européenne des capacités de l'armement, et assiste le Conseil dans l'évaluation de l'amélioration des capacités militaires.“

Mir gesinn an dëser europäescher Verdedegungsgesetz, datt déi vill Pouvoir kritt, wou d'Tragweid dovunner haut nach net ze iwwersinn ass, a speziell wann ee weess, wat de franséische President ënnert der franséischer Présidence nom 1. Juli wëllen huet an do wäert proposéieren. Do hu mer also manifestement e puer Inconnuen, wou een net weess wat dat fir Implikatiounen hei zu Lëtzebuerg kéint hunn, a Lëtzebuerg wëllt - bien entendu - an där Verdedegungspolitik matschwätzen.

Den drëtten Punkt, deen een an deem Kontext kann ufeieren, ass d'Bankgeheimnis an d'Steierpolitik. D'Formel vun Ioannina, eng Stad a Griichenland, gesäit vir, datt d'Déciounen kënnen retardéiert, mä net verhénnert ginn.

(Interruption)

Ech wëll just nure soen, datt mer - do si mer frou - am Rapport prezisiéiert huet, dat de Secret fiscal garantiéiert ass, well mer do d'Unanimité mussen hunn. Mä nach huet missen awer - och hei - eng Ausso vum Lëtzebuerg kommen, datt um juristesche Plang mer awer kéinte gegebenefalls déi Klausel do invoquéieren.

De 7. Abrëll dëst Joer huet a Steierfroen d'franséisch Ministerin fir Wirtschaft a Finanzen um Steierforum, dee vun der Europäescher Kommissioun ofgehele gouf, gesot, datt déi national Steiersystemer missten harmoniséiert ginn an datt misst eng eenheetlech Steiergesetzgebung ausgeschafft ginn. An dat op Basis vum ACCIS-Programm, deen zënter dem Joer 2000 an der Ausaarbechtung ass. Elo misst op dësem Gebitt eestëmmege ofgestëmmt ginn. Irland, d'Tschechoslowakei, Zypern a Malta wieren do dergéint.

Wann den Traité vu Lissabon - an ech zitëieren nach ëmmer dat Interview wat publizéiert ginn ass - gestëmmt wier, kéint esou eng Steier op Basis vun der Coopération renforcée - an dat iwwert den Artikel 49 vum ablécklechen Traité, Artikel 56 vum Traité sur le fonctionnement de l'Union européenne, deen eng Concurrence libre et non forcée virgesäit - deenen anere Länner, déi mat där Approche net d'accord sinn, iwwert dee Wee a mat Hëllef vum Europäesche Gerichtshaff imposéiert ginn. Esou d'Aussoen, ech zitëieren déi franséisch Ministerin de l'Économie, de l'Industrie et de l'Emploi.

Esou Beispiller gëtt et schonn um soziale Gebitt. Eng europäesch uniformiséiert Steierlandschaft wier fir onst Land, op jiddé Fall, a fir ons Économie déidelech. Lëtzebuerg gouf net zitéiert vun der Madame Lagarde als eent vun deenen Länner, dat géint eng gemeinsamen Steierbasis wier, mä ech huelen un, datt dat awer am Ablack esou ass. Dofir froen ech just nuren, wéi d'Lëtzebuergesch Regierung sech zu där Fro positionéiert, well do läit awer eng Debat, déi ee ka féieren, ob ee sech elo mat deenen anere Länner solidariséiert oder ob een en anere Wee geet.

Mä dës gemeinsamen Steierbasis an dës gemeinsame Steiertaux - ob deen herno schlussendlech esou ausgeschafft gëtt? - kann awer duerch d'Hannerdier erakommen, esou wéi dat um soziale Gebitt amgaangen ass. An do kommen ech op e wesentleche Punkt...

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Här Henckes, ech hunn dach dozou schonn x-mol an dësem Haus Stellung geholl! Schon x-mol!

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Ech gleeven Iech, Här Minister, ech gesi just nuren, datt d'Bestimmung vum der franséischer...

(Interruption)

M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'Etat. - Här Gibéryen, wann Dir mengt, ech hätt een Dag an Europa verbruecht zënter 25 Joer, wou ech net weinst de Steieren ënnert Drock gewiescht wier, da muss ech Iech soen, dass ech do zu enger Iwwerkategorie heibanne gehéieren.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Här Staatsminister...

M. le Président. - Här Henckes, ee Moment. Ech mierke jo, datt d'Ausfeierunge vum Här Henckes net d'Unanimité maachen an op Widerstand an op Widder-sproch stoussen. Ech proposéieren - den Här Henckes huet 30 Minutte fir ze schwätzen, hien ass elo knapp iwwert der Halschent vu senger Zäit -, fir hien zu Enn schwätzen ze lossen an dann ze antworten op déi vill Froen, déi hie stellt.

M. Jacques-Yves Henckes (ADR). - Also ech wäert mä Beschit maachen, fir strikt an der Zäit, esou wéi d'Chambersreglement et virgesäit, meng Ausfeierungen zu Enn ze féieren.

Ech wëll hei, op dem Gebitt vun der Sozialpolitik, awer och nach e puer Bemierkunge maachen. De verstuertene Verfassungstraite hat eng Debat ausgeléist iwwert déi berühmte-berüchtigte Bolkesteindirektiv iwwert d'Liberalisierung vun de Services, den Döngschleeschungen, déi de sozialen Dumping agelaut hätt, wann d'Direktiv esou éngesat gi wier, wéi se virgesi war. Op Basis vun där Polemik gouf dës Direktiv dann ofgeännert, licht ofgeännert, an deem Sënn, datt Leit aus Polen oder Ungarn net méi als Salaré op Lëtzebuerg kënnen schaffe kommen, zum polnesche Loun, mä als Indépendant.

Méi grave ass awer de Prozess, deen elo géint Lëtzebuerg vum Europäesche Gerichtshaff leeft, wou d'Europäesch Kommissioun Lëtzebuerg ugesicht huet, well mer déi europäesch Détachementsdirektiv net richtig éngesat hätten. D'Europäesch Kommissioun seet, datt dat Lëtzebuergesch Gesetz, wat hei eestëmmege ugeholl ginn ass, géint den Artikel 49 - zukünftigen Artikel 56, wann de Lissabon-Traité ugeholl gëtt - verstoussen, dat heescht géint de Liberaliséierten, fräien Duerchgang vun de Services.

Onst Gesetz gesäit vir, datt déi europäesch Entreprise, déi op Lëtzebuerg schaffe kënn, oder, genauer gesot, déi hiert Personnel während maximal sechs Méint detachéiert - zum Beispill am Kader vum engem Marché public -, datt déi Entreprise déi national Aarbechtsgesetzgebung an och d'Kollektivvertrág, déi d'obligation générale erkläert gi sinn, muss respektéieren. D'Europäesch Kommissioun seet Neen, dëst wier contraire zu den europäeschen Traitéen.

Den 13. September huet den europäeschen Avocat général seng Konklusiounen gezunn an huet der Europäescher Kommissioun Recht ginn, wat d'Kollektivvertrág ugeet, déi d'obligation générale sinn. Et ass net de Fall, wat soss d'Aarbechtsgesetzgebung ugeet, och wa verschidde Punkte vu manerwäertiger Importenz nach an der Diskussioun sinn. Mä déi Kollektivvertrág, déi d'obligation générale sinn, déi ginn a Fro gestallt. Do steet ganz kloer dran, datt den Avocat général sech dergéint ausschwaizt an d'Gericht opfuert, senge Konklusiounen gerecht ze ginn.

Ech wëll keng Debat féieren iwwert de Prozess, deen amgaangen ass, mä ech wëll awer drop hiweisen, datt Europa déi Sozialkomponent schéngt vergiess ze hunn an datt mir permanent ënnert der Menace vu sozialem Dumping stinn. Elo ka Lëtzebuerg vläicht Recht kréie vum Europäesche Gerichtshaff, an ech hoffen et, mä näischt ass sécher. Besser wier et, wann de Lissabon-Traité kloer Aussoe géif maachen.

Den Traité de Lisbonne erkennt och offiziell eppes un, an dat ass de Sommet social tripartite. Dee Sommet social tripartite ass vum Conseil de 6. März 2003 an d'Liewe geruff ginn. Dësen Tripartite-Sommet kënn eemol am Joer zesummen, mä bis elo konnt een awer festhalen: „Außer Spesen nichts gewesen.“

An et ass datt, wat mer bedauern, datt munch Iddi lancéiert, mä net duerchgezu ginn. Ech hoffen, datt deen neie President, deen elo soll gewielt ginn, et vläicht fäerdge bréngt, fir dat sozialt Europa weider virunzebréngen. Dat schéngt mer en Défi ze sinn, wou mer och gare bereet sinn, mat op de Wee ze goen. Déi ganz Onsécherheet an der Sozialpolitik ass e weidere Grund, firwat mer dësem Traité net kënnen zustëmmen.

Weider Souveränitätsrechter ginn ofgetragt. Well d'europäesch Gesetzgebung iwwer onser Verfassung steet an onsem Land imposéiert gëtt, ginn ons permanent Décisiounen imposéiert, déi mer net wëllen, zum Beispill iwwert de genmanipuléierte Weess, de Waasserpräis. Eisträich ass elo schonn ugesicht ginn, well se dee genmanipuléierte Weess net wëllen importéieren. Bei Lëtzebuerg wäert et net méi laang daueren. An do fannen ech awer, datt dat net d'äerf sinn, datt esou Décisiounen engem Land kënnen imposéiert ginn.

Ganz oft muss ee soen, datt awer och ons Regierung schold ass un den Direktiven, déi mer hei net wëllen. Ganz oft gesäit een, datt d'Regierungen an der Vergaangenheet Direktiven zwar an Europa gestëmmt hunn, an dann hei zu Lëtzebuerg op Parteikongresser sech géiergt hunn iwwert dat, wat an Europa décidéiert ginn ass. Ech mengen, dee Wee, dee wäert op jiddé Fall, wann den Traité de Lisbonne duergesat gëtt, wa mer déi Praxis, déi mer hei an der Chamber agelaut hunn ënnert der Présidentschaft vum Här Fayot, weiderféieren, an Zukunft méi schwéier sinn. Mä et léist d'Problemer awer net alleguerten.

Dat anert, wat ee muss feststellen, ass, wann een unhëlt, datt den Traité de Lisbonne en tant que loi gestëmmt géint alle Länner, da misst een awer och e puer aner Debatte féieren. Notamment si mir der Meinung, datt fénnef Deputéierten deen Ablack misste kënnen eng Klot virum dem Europäesche Gerichtshaff abréngen, wann eng Fro vu Subsidiarität sech géif stellen.

Däitschland mécht ons et do vir. An engem Begleitgesetz, wat se elo kierzlech hise Mount gestëmmt hunn, déi gesot, datt 110 Deputéierte vu 610 kënnen eng Klot weinst Violation vum Subsidiaritätsprinzip beim Europäesche Gerichtshaff abréngen. Mir mengen, datt eng ähnlech Disposition och an d'Lëtzebuergesch Verfassung gehéiert, datt een och do soll esou eng Disposition virgesinn.

Wat d'EU-Erweiterung ugeet, wat en Thema ass, dee jo hei implizit matdiskutéiert gëtt, esou meng mir, datt déi franséisch Instanz, de franséische Kongress richteg läit, wann e seet, datt muss iwwert d'EU-Erweiterungen an Zukunft iwwert de Wee vum Referendum decidéiert ginn. Et ass kloer, datt d'Fro, wéi wäit Europa soll goen, wéi wäit d'Grenze solle goen, eng Debat wäert ass.

Elo lafen Debatten, datt Europa soll vum Atlantik bis an de Kaukasus goen, an den Iran, an den Irak. Ech mengen net, datt dat Europa ass. Ech wëll nure soen, datt Georgien am Kaukasus läit an datt d'Türkei bis bei den Iran an den Irak geet. Dofir soll een also menger Meinung no, wann ee wëllt Europa hei zu Lëtzebuerg akzeptéiert kréien a wann ee wëllt déi permanent Elargissementen kréien, op de Wee vu Frankräich goen. Dofir meng mir dat och.

Fir ons ass et awer och ganz kloer, datt mer kloer dergéint sinn, datt ee Land Member gëtt vun der Europäescher Unioun: Dat ass d'Türkei. Well mir mengen, datt déi 100 Milliounen Tierke manifestement net an Europa gehéieren, datt se den Equilibre vun den europäeschen Institutionen ofgeen a Fro stellen an datt sech och munch finanziell Problemer géife stellen.

Et muss een een Ablack soen, wou d'Grenze vun Europa sinn an dat net permanent ausweiden. Dat ass nach eng Kéier e Grund, fir dësem Traité net zoustëmmen. Mä ech si Realist, an d'Lissabon-Vertrág wäerte viraussichtlech, wann alles richteg leeft, awer kënnen gestëmmt ginn.

Mir mengen awer, datt ee muss hei zu Lëtzebuerg déi Verständlechkeet, déi Visibilitéit och hei an onsen Institutionen, an onse Gesetzter respektéieren. Dofir wäert d'ADR am Laf vun der nächster Woch eng Proposition de révision vum onser Verfassung deposéieren, wou mer dra virschloen: datt all Modifikatioun vum den europäeschen Traitéen iwwert d'Europäesch Unioun muss per Referendum erfollegen; datt den Elargissement vun der EU op nei Länner, an notament an d'Türkei, muss per Referendum erfollegen; datt fénnef Deputéierten kënnen eng Subsidiaritätsklot beim Europäesche Gerichtshaff abréngen an d'Chamber muss dës Klot hir Ennerstëtzung ginn - do baséiere mer ons op déi däitsch Gesetzgebung - an datt d'Regierung all Dokumenter, déi d'EU erausgëtt, soll un d'Chamber weiderleeden.

Dat schéngt mer konkret Propositionen ze sinn, wéi een dat, wat mer hei diskutéiert hunn, och effektiv kann émsetzen an datt dat net an goüt vun där enger oder där aner Regierung nees ermä kann anescht decidéiert ginn.

Jeudi,
29 mai 2008

Am Résumé kann ee soen, datt Lëtzebuerg Europa brauch. Dofir si mir als ADR och der Meinung, datt een Europa muss ennersténgen als eng Institution, déi een als gläichberechtigte Partner mat den Amerikaner, mat China, mat alle gréissere Länner kann a muss diskutéieren. Et ass och en Europa, vun deem mer ons erwaarden, datt et seng Bierger géint d'Globaliséierung schützt.

Mir sinn also net géint en Europa; mir sinn awer net fir egal wat fir een Europa. Mir si kritesch vis-à-vis vun deem Europa, wat ons zerwéiert gëtt a mat ons vill Bierger an onsem Land. Et kann net esou sinn, datt mer permanent de Risiko vu sozialem Dumping lafen.

Et kann net esou sinn, datt mer permanent musse risquéieren Décisiounen ze erdroen, wou d'Chamber ganz eestëmmege déi Meinung net deelt; wéi bei den OGMen. Dat dierf et net sinn, Dat Europa do wëlle mer net. Wat mer hei risquéieren, datt ass, datt mer hei en Europa kréien, wou et emol eng Kéier esou oder esou ausseet, an datt déi national Interêtren, wou mir eestëmmege hei an der Chamber der Meinung sinn, datt se solle respektéiert ginn, da mussen um europäeschen Altar opgeopfert ginn.

Dat ass déi Kritik, déi mir maache mat deem Europa, mat deem mer net d'accord sinn. Dofir wäerte mer och dës Gesetz, wat den Traité virgesäit, net ennersténgen. Dofir wäerte mer ons och bei deem Vote enthalten, well mer der Meinung sinn, datt mer en Europa brauchen, ma datt Europa soll geschäfe gi mat de Bierger an net vun engem politescher Elite, datt mer e soziaalt Europa brauchen, datt mer sollen iwwert de Referendum Europa mat de Bierger bauen an net iwwert den elitäre Wee.

Dat sinn déi Ängschten, déi mer hunn. Mir fäerten, dat wa mer haut géint deem Traité esou zustëmme, wéi en ass, mer deen Ablack eng Kaz am Sak géife kafen. Dat dierf et net ginn. Dat ass de falsche Wee. Dofir och ons Attitüd, déi mer iwwerengens och scho beim Traité constitutionnel ageholl haten.

Merci.

» Une voix. - Très bien!

» M. le Président. - Merci, Här Henckes. Merci och de Kollege fir d'Disziplin. Den nächste Riedner ass den Här Jaerling.

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Merci, Här President. Nodeem dass mer elo hei déi véiert Piouette vun der ADR iwwert den Traité materiel huet, well ech mech awer de Félicitatiounen un den Här Fayot unschleissen...

(Interruption)

... déi wierklech berechtigt sinn. Ech hu bei enger Piouette d'ADR op de richtige Wee bruecht, ma elo si se erëm iwwer hir egege Feiss gefall.

(Hilarité)

Ech sinn elo erstaunt iwwert dem Här Henckes seng Ausso, deen hei eng Rei Artikel kritiséiert huet, déi schonn am Verfassungsvertrag drastongen an déi d'ADR hei matgestëmmt huet. Elo op emol sinn déi net méi gutt genuch. D'ADR huet hei de Verfassungstraité matgestëmmt.

» M. Gast Gibéryen (ADR). - Mir hunn d'Resultat vum Referendum kritiséiert, fir dee mer eis virdrun - an och Dir, Här Jaerling - engagéiert haten.

» M. le Président. - Här Jaerling, féiert Är Ausféierungen zu Enn!

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Also bei mir war et vun Unfank un Neen zu deem Traité an ech hu meng Meinung ni geännert. Ech wäert se och haut net änneren.

(Interruption)

Här President, fir d'éischt wëll ech emol de Grund belichten, firwat dass mer hei en neien Traité virleien hunn. Den Traité constitutionnel, dee vu Frankräich an Holland per Referendum ofgelehnt gouf, war och hei am Land per Referendum ofgestëmmt ginn. Och wann offiziell proklaméiert ginn ass, 56% hätten derfir gestëmmt, esou sinn och de anerer Meinung. Richtig ass et, dass nëmmen 49,6% derfir waren an deemno keng Majoritéit do war, weder fir déi eng nach fir déi aner; well einfach menger Usicht no eng Rei gültig Stëmmeziedelen net matgewäert goufen. Do kënnen aner Leit anerer Meinung sinn, ma datt ass emol dat eent. Trotzdeem huet dës Chamber den Traité duerno ratifizéiert.

Et läit elo en neien Traité hei vir, dee sech awer vum Traité constitutionnel net vill ënnerscheet. Et ass och gesot ginn, dass deen demokratische Konvent - deen anscheinend demokratische Konvent - bes-

ser gewiescht wier, fir nach eng Kéier deriwwer ze diskutéieren, wéi wann elo d'Regierungschefen dat eleng gemaach hätten.

Ma wat ech awer hei net gult fannen, dat ass, dass praktesch hei am Land keen öffentliche Debat stattotint huet an et fénnt och kee Referendum statt. Et gëtt de Wee gewéilt vun der parlamentarescher Ofstimmung, wat menger Usicht no eng Frecheheet ass vis-à-vis vun eise Bierger. Do stellen ech mer d'Fro, ob d'Regierung Angscht huet virun hirem eegene Vollek, well se secherlech fäert, dass et nach eng Kéier zu engem Nee kéint kommen.

Dofir gëtt d'Volk einfach iwwergaangen; besonnesch déi 62% vun de Jugendléchen, déi beim Traité constitutionnel Nee gestëmmt hunn. Et ass dach an der leschter Zäit fir en aktivt Mätsproocherecht fir d'Jugend hei plädéiert ginn. Net méi spéit wéi gëschter beim Vote vum Jugendgesetz si Verschiddener hei es net midd ginn, d'Mätsproocherecht als eng absolut Prioritéit fir d'Jugend duerzestellen.

Elo hu mer hei en Traité virleien, dee just grad där Jugend hir Zukunft soll preparéieren. Firwat gi se dann net iwwer Referendum em hir Meinung gefrot? A firwat gëtt net d'Lëtzebuerg Vollek iwwerhaapt em seng Meinung gefrot? A firwat fénnt net, ier mer dat hei ofstëmme, en öffentliche Debat statt? Oder fäert Der, Dir kréicht se erëm eng Kéier net iwwerzeegt, wéi dat scho viru Jore war? Well virum Verfassungsvertrag hat Der jo awer alles drugesat, fir an de Lycéien déi Jonk dervun ze iwwerzeegen, ma et ass lech nach gegléckt. Si sinn net op Är schwach Argumenter eragefall an hu majoritär Nee gestëmmt.

Bei engem neie Referendum kréicht Der menger Meinung och erëm eng an d'Zänn, well d'Argumenter, déi Der virbréngt, fir deen Traité gestëmmt ze kréien, si kee Millimeter besser wéi déi, déi Der beim Verfassungsvertrag virbruecht hutt.

Den Här Braz huet hei behaupt, déi Leit, déi Nee gesot hunn, hätten keng Argumenter. Da stellen ech mer awer d'Fro: Hat Ären Här Huss och keng Argumenter, well dee war och fir den Neen? Oder hat Dir keng Argumenter, fir den Här Huss ze iwwerzeegen, fir Jo ze stëmme? Dat ass eng Fro... Ouh, hien ass net hei; et ass mer emol net ofgefall.

(Hilarité)

» Une voix. - Do laacht Der.

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Ech wëll lech och soen, dass d'Gauche nach ni an och ni wäert eng Allianz - an egal enner wat fir enger Form - mat der Droite sichen an dass hei beim Verfassungstraité eng ongewollten Allianz, déi zwëschen der Gauche an der Droite komm ass, op jidde Fall net vun der Gauche gewollt war an och ganz bestëmmt net vu mir.

An där ganzer Prozedur iwwert deen neien Traité gëtt menger Usicht no d'europäesch Vollek fir domm verkaaft.

De britesche Journalist Bruno Waterfield vum „Daily Telegraph“ a Korrespondent zu Bréissel huet d'Ausso vum Här Sarkozy vum Lissaboner Vertrag publizéiert, dee Folgendes gesot huet: «Des référendums sur le nouveau traité seraient dangereux et perdants en France, en Angleterre et dans d'autres pays. Car il y a un gouffre entre les peuples et les gouvernements.»

An am Kontext vum Referendum a Frankräich vum 29. Mee 2005, do sot den Här Sarkozy kierzlech: «La France n'était qu'en avance sur les autres pays dans son vote pour le non. La même chose arriverait dans tous les États membres si un référendum y était organisé. Un référendum aujourd'hui mettrait l'Europe en danger. Il n'y aurait pas de traité si un référendum a lieu en France, et il en va de même pour un référendum au Royaume-Uni.»

An et schéngt mer, wéi wa genau déiselwech Iwwerleeungen och am Land a verschiddene Kreesser ronderëmgescheeren.

Bei aneren Traitéen, zum Beispill bei deem vu Maastricht, gouf an Dänemark esou laang referendéiert, bis e Jo rauskumm ass. An deemselwechten Zeenario gouf et an Irland beim Traité vun Nice. Ma d'Volk gouf zumindest all Kéiers gefrot.

Haut geet et anescht. Ausser an Irland gëtt d'Volk einfach net méi gefrot. Et gëtt an de Parlamenten ouni si ofgestëmmt an hei am Land souger géint eise Vollek. Ebe well Der menger Usicht no Angscht huet virun Ären eegene Bierger.

Dat eenzeg, menger Usicht no, nach demokratesch Land an Europa ass just nach Irland. Dat huet dem Vollek och elo nach e

Mätsproocherecht ginn, wann et em Décisiounen geet, déi d'Souveränitéit betreffen.

Als ee vun de grousser Fortschréttler zum Beispill ass awer d'Méiglechkeet vun engem europäesche Referendum verkaaft ginn. Da verstinn ech net, wéi dann national Referende kënnen als Gefor ugesi gi fir Europa oder als Gefor ugesi gi fir iergendeen Fortschrétt an Europa.

Här President, deen Traité ass vun de Stats- respektiv Regierungschefen aus 27 Länner schonn ugeholl ginn a gëtt als Traité simplifié duergestellt. An dat ass en och wierklech, e vereinfachten Traité, well e beinhalt jo nëmmen 250 Saiten, 297 Modifikatiounen zu bestehenden Traitéen, 12 Protokoller a 65 Deklaratiounen.

Et ass e juristescht Labyrinth, dat just zum Zweck huet, déi europäesch Constitution, déi ofgelehnt gouf, doranner ze verstoppen.

Well dorëm geet et nämlech, déi ofgelehnte Constitution an hiren Inhalt op Emweeër awer ëmzesetzen, a genau dat huet och den Här Giscard d'Estaing an enger Tribune libre vum „The Independent“ den 30. Oktober gesot, et géif zwëschen dem ursprünglechen Text an deem elo virleienenden Text méi eng Differenz an der Approche wéi am Inhalt leien.

» M. le Président. - Här Jaerling, Dir musst zum Schluss kommen!

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Den Här President hat mer zéng Minutte versprach.

(Brouhaha)

» M. le Président. - Den Här President huet vergiess, mech ze informéieren. Den Här Fayot als Rapporteur hat zwou Minutte méi, soss huet nach jiddere sech un d'Riedezäit gehalten. Ech géif lech bieden, lech och drun ze halen.

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Gutt. Ech maachen elo ganz schnell.

Déi initial Proposition vum Verfassungstraité bleiven onverännert, si si just vereinfacht a verschiddenen Traitéen opgedeeft ginn. An des Virgehensweis wier néideg, sot den Här Giscard d'Estaing, fir subtil Verännerungen duerchzebréngen. Verännerungen, déi zum Zweck hätten, all Form vu konstitutionellen Approchen an all Gefor vu Referenden ze écartéieren. Dat gouf vum Här Giscard d'Estaing net ouni e gewëssenen Zynismus behaupt.

D'Dispositionne vum Verfassungsvertrag bleiven deemno am Lissaboner Vertrag festgeschriwwen.

D'Grondrecht ginn nach ëmmer seculaire behandelt. D'Sozialcharta an d'Sozialentwicklung an de Länner si just Recommendationen a keng Obligationen.

Dës Europa beweegt sech fir mech a Richtung vun enger sozialer Euthanasie, a Richtung vun engem gefeierlechen a promovéierten Liberalismus, bei deem d'Politik net déi néideg Moyenné kritt fir deem entgéintzewierken.

Dës Vertrag ass eng sophistikéiert Kopie vum Verfassungsvertrag, mat deem d'Bierger hei am Land an an Europa einfach iwwergaange ginn.

Dës Parlament huet kee Mandat vum Lëtzebuerg Vollek, fir deen Traité guttzeheeschen, iwwert deen en Deel vun eiser Souveränitéit jo awer mat a Fro gestallt gëtt. En trotzdeem ze stëmme, ass Respektlosgeek géigeniwwer vum Lëtzebuerg Vollek.

Fir mech huet sech also näischt un der Situation, wat den Traité constitutionnel ugeet, geännert an duerfir wäert ech deen Traité och net stëmme an ech wäert och bei menger Meinung bleiven.

» M. le Président. - Merci, Här Jaerling. Dann huet d'Regierung d'Wuert, den Här Staatsminister.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État. - Här President, Dir Dammen an Dir Härren, wéi mer hei am Unfank Juli 1992 iwwert de Maastrichter Vertrag ofgestëmmt hunn, huet mäi Virgänger, den Här Jacques Santer, well déi Zäit hunn d'Statsministern a wichtige Debatten ëmmer Franséisch geschwat, gesot: «En matière de traité européen et donc de Maastricht, il faut se déterminer globalement.»

Beim Nolauscheren haut an enger Debat, déi magistrat vun Ben Fayot schréfflech a mëndlech agefouert ginn ass, hunn ech öfters un dee Saz geduecht.

Well dat geet net, wann een ee Vertrag zu 27 ofschléisst, fir sech - wëllt een e positiv duerstellen - nëmmen op dat ze konzen-

tréieren, wat schéin ass an - wëllt een e negativ duerstellen - sech nëmmen op dat ze konzentrieren, wat engem net gefält.

Beim richtigen Nolauscheren a beim Nolliese vun deem, wat 1991 heibanne gesot ginn ass, fällt mer op, et besteet ëmmer e relativ groussen Accord an eise Parlament, wéi an anere Parlamenten och, iwwert dat, wat positiv ass. Et besteet ee groussen Désaccord iwwert dat, wat negativ ass. A munches, wat als negativ vun deenen enge virbruecht gëtt, gëtt vun aneren als eppes Positives emfonnt, esou dass déi, déi zu esou Verträge - vun deenen ech verstinn, dass ee se ka mat Zréckhaltung beurteilen - zu engem daillechen Nee kommen, eigentlech intellektuell op der verluerener Säit sinn, ma politesch, publizistesche, propagandistesche a populistesche ëmmer op der gewonnener Säit sinn. Well vun all deene Punkten, déi ee kann opzielen, déi géint ee Vertrag schwätzen, fénnt een ëmmer Leit genuch, déi op deenen eenzelne Punkte mat engem d'accord sinn.

Dat ass awer de Bewäis derfir, dass een zum Kompromiss, virun allem zum Kompromiss am Internationale fäeg ass. Well wann et em d'Vertrag geet, déi een zu 27 ofschléisst, «il faut se déterminer globalement». On ne peut pas s'abstenir globalement, well wann d'Leit sech alleguer abstinéieren an deene 27 Länner, well se net mat allem averstane sinn, wat an deem Vertrag steet, oder well jiddereen nach gären eppes anescht derbäi gehat hätt, da komme mer am internationale Liwwen ni virun. Da fale mer en fait d'ohinner zréck, wou mer waren, ier mer ugefaangen hunn, d'europäesch Integratioun wierklech ze wëhlen.

(M. Lucien Weller reprend la Présidence)

Nu sinn ech schonn der Meinung, dass een d'Leit, d'Mënschen an engem Land - et geet em Wichtiges - no hiren Meinung muss froen. Ech sinn eisichter een Unhänger vun der repräsentativer parlamentarescher Demokratie, ma awer net dergéint, dass ee vun Zäit zu Zäit e Referendum mécht.

Ma, Här Jaerling, wann et gemaach ass an d'Leit hu Jo gesot, an zu Lëtzebuerg hu se Jo gesot, da kann een net esou maache wéi wa se Nee gesot hätten. An et kann een gläichzäitig soen, deen Vertrag hei gläicht wéi eng Dréps där anerer dem Verfassungsvertrag an dann e Referendum verlaangen, well d'Leit hu jo zu deem Verfassungsvertrag, deen, wéi Der dat richtig sot, wéi eng Dréps deem Vertrag geglich huet, schonn eng Kéier Jo gesot hunn.

Duerfir si mer zur Konklusioun komm, net nëmmen d'Regierung, ma alleguer déi, déi mat gesondem Mënscheverstand sech mussen erëmproben, dass et net gutt wier, wann een elo - well et nämlech net néideg wier - een zweete Referendum géif maachen.

Dobäi ass déi Debat vun haut em en Onendlecht méi konsensuell, wéi d'Debatten et am Unfank vun den 90er Jore waren. Do gëtt et Leit, déi si kohärent mat sech selwer bliwwen. Dat ass de Fall fir d'sozialistesche Partei an den Här Fayot. Dat ass de Fall fir d'CSV an den Här Mosar, mat Ausnahme vu sengem Schlenker iwwert déi reliéis Trennungslinnen, déi een erëm misst duerch de Kontinent driewen; mat mir fénnt dat net statt, fir dass Der dat just wësst. An et gëtt och keng Décisioun, souwäit wéi ech dat weess, vu menger Partei, dass d'Relioun en Argument oder en Element wier, wat determinant misst zur Kenntniss geholl ginn, wann et em d'Erweiterung vun der Europäescher Union geet. Esou eng Décisioun gëtt et vu menger Partei net, a géif et se ginn, dann hätt ech mech dergéint gewiert an da wier et bekannt, dass et déi Diskussioun an déi Décisioun ginn hätt.

Iwwert d'Türkei kann ee vill épiloguéieren. Ech si mat deem Land zënter '95 am emol méi lëschtigen, emol méi schwierigen Dialog. Dat sinn ergebnisoffe Verhandlungen. Déi Fro gëtt beäntwert wa se ze beäntweren ass, ma d'Relloun ka keen Element sinn, dat an där Debat do eng wichteg Roll spillt. Elo sinn ech awer nëmmen op d'Türkei komm, well den Här Mosar mer elo just hei an de Bléck geroden ass. Ech weess net méi, mat wem ech mech virdrun hat.

Eigentlech wollt ech soen, d'CSV, och mat Ausnahm vum där Remarque, wier kohärent mat sech selwer.

D'Demokratesch Partei huet et do méi schwéier. Mä de Fraktiounschef vun der Demokratescher Partei, de Charles Goerens, deen en ausgewiesenen Europäer ass, deen ass kohärent mat sech selwer, well deen huet och schonn 1991 géint gréisser Widerstänn a senger eegener Partei - dat huet e jo och de Presidentposten an där Partei kascht - sech intensiv agesat an deem Haus an an der Öffentlechkeet fir europäesch Belaanger. Duerfir weess en, dass e mäi Respekt huet. Well aner Riedner vun der DP - och kommen eigentlech nëmmen dorop, well Der lech esou vill mat eis beschäftegt; dat bréngt mech derzou, dass ech mech och elo e bësse méi mat lech beschäftegen. Do kritt Der nach munches ze héieren. Ech sinn eréischt am Ufank vu menger Sammlung, déi ech reconstituéieren, ukomm.

Mä jiddefalls, da falen ech jo direkt op déi Debatten iwwert de Maastrichter Vertrag. Schon e Samschdeg den Owend no Ärem Kongress ass dat mer zoufälleg an de Grapp gefall, an do liesen ech dann, dass d'Deputéierte vun der liberaler Partei gesot hunn, esou och wéi den Här Jaerling huet, dee Vertrag vu Maastricht géif respektlossem Umgang mat Lëtzeburger Vollek verroden, wier eng Gefor fir Lëtzeburg. D'qualifizéiert Majoritéit, déi mer elo ëm weider 28 Felder ausdehnen, dat huet eng gefierleche Saach. D'Ausländerwahlrecht, d'europäesch Wahlrecht géif just agefouert gi fir d'Machtstellung vu de Gewerkschaften ausbauen an et wier ee Schandvertrag an et wier Verrot um Land.

Dat war d'Tonalitéit vu monche liberalen Einlassungen am Joer '91 an et war dem Här Goerens säi bleiwende Verdéngscht...

» M. Aly Jaerling (Indépendant). - Awer ni vu mir, Här Staatsminister. Ech mengen Dir verwiesselt mech do mat engem.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État. - Majo, am Géigesaz zum Här Henckes waart Dir nach ni an der DP, Dir waart just an der ADR an do sidd Der net méi dran.

(Hilarité)

Ech war hei amgaang den Här Goerens ze luewe fir - ech kéint d'Madame Flesch selbstverständlech do derbäi nennen - ee bestänneg Antriede fir d'europäesch Saach, och géint Widerstänn an der eegener Partei.

Duerfir war ech frou, dass den Här Goerens - dat weist ee laange Maturitéitsprozess, dee stattfonnt huet an enger Partei, déi heiansdo gezéckt huet - gesot huet, d'Demokratesch Partei - an doriwier sinn ech frou - géif de Vertrag, dee vu Lissabon, ohne Wenn und Aber kënn stëmmen.

Et gétt och gutt Grënn fir ohne Wenn und Aber ëmmer nach - wann ee weess, dass ee sech muss global determinéieren - deem Vertrag hei seng Zoustëmmung ze ginn, well d'Lëtzeburger hunn zu deem Vertrag a senger Substanzdeeler Jo gesot am Referendum vum 10. Juli 2005.

Well wou den Här Giscard d'Estaing Recht huet, huet e Recht, wann e seet - dat soen ech och, mä leider macht Der mer d'Gier vum Direktzitat net -, dee Vertrag hei gläich

deem aneren. A mir sinn agetrueden, iwwregens mat engem Mandat vum Parlament - well mir hunn déi Europadiskussion ënnert der strenger Fuchtel vum Här Fayot jo hei pausenlos, andeem mer gepeitscht si ginn, misse matmaachen -, mir sinn hei vum Parlament duerch Motioun, Här Jaerling, opgefuerdert ginn, eis derfir anzusetzen, dass dee Vertrag, deen elo de Lissaboner Vertrag ginn ass, sech net dierft vun der Substanz vum Verfassungsvertrag ewechbewegen. An dat hu mer gemaach.

Da verstinn ech net, firwat dass mer haut fir eppes kritiséiert ginn, wouzou mer vum Parlament, gedroe vun den haaptpolitesche Kräften an deem Haus, opgefuerdert gi sinn. Duerfir ass dat heiten, wéi de Verfassungsvertrag et och war, e gudder Vertrag fir Europa an e gudder Vertrag fir Lëtzeburg. De Verfassungsvertrag wier besser fir Europa gewiescht, mä deen heite Vertrag ass gutt fir Europa, well e besser ass wéi dee Vertrag, deen de Moment applizéiert gétt. Dat ass dee vun Nice. An en ass gutt fir eist Land, well eis wesentlech Interessen - an déi sinn net contraire zu den europäeschen Interessen, wann een dat op der richteger Zäitschinn kuckt - sauvegardéiert sinn an deem Vertrag.

Dat gesi jo och anerer entre-temps esou. Och déi gréng Kolleege hunn an enger, wéi ech fonnt hunn, gudder Ried, exzellenter souguer vum Félix Braz, hei hir Zoustëmmung bruecht. Dat huet gutt gedoen, géint d'Tonalitéit, déi nach déi gréng Interventiounen am Joer '91 hei ausgeeent huet.

D'Madame Err war Rapporteur vun dem Vertrag vu Maastricht an huet ganz engagiert derfir plädéiert. Den Här Huss war Spriecher vun deene Grëngen - déi Zäit ware se nach net Corraporteur - an en huet ganz heftig géint dee Vertrag do vum Lieder gezunn. An den Här Bausch, deen elo scho besser war wéi am Ufank Juli '92, huet dat matgemaach, mä haut kann e sech dem Statsmännische jo net méi erwieren...

(Hilarité)

...an duerfir kënn en natierlech elo zu aneren Aschätzungen, wéi dat deemools de Fall war.

» M. François Bausch (DÉI GRÉNG). - Dir waart jo och fréier vun der Extrême gauche an Dir sidd haut Statsminister.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État. - Ma ech hu mer hei vu mengem Frënd Bodry erkläre gelooss, deem dee Saz a senger Partei nach natierlech wäert verheerende Misär maachen, dass deen éischten Discours de gauche zënter laange Joren hei an der Chamber vun engem CSV-Premier gehale ginn ass. Ech gesinn dat iwwregens d'selwecht.

» M. Alex Bodry (LSAP). - Dat ass kee korrekt Zitat!

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État. - Dir hutt gesot, Här Bodry - also wann Der mech hei obligéiert an Äre Wonnen ze wullen...

(Hilarité)

» M. Alex Bodry (LSAP). - Dat ass fir mech keng Wonni, dat do.

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État. - Et pickt lech eppes, vun deem Der nach net wësst, dass et eng offe Wonni ka ginn.

» Une voix. - Ooohhh!

(Hilarité)

» M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre, Ministre d'État. - Neen, ech well hei

soen, dass Der gesot hutt, dat wier eng kollektiv Aarbecht vun der Regierung. Dofir sinn ech ëmmer dankbar, well ech well net fir all Saz individuell an eleng responsabel gemaach ginn, deen ech do soen, an d'Form dovun - de Schlëff, hätt Der kënnen soen - dee géif komme vun deem, deen déi Ried géif virdroen an dat wier ee kloren Discours de gauche gewiescht; wougéint ech mech net wieren, dass Der dat esou gesitt.

Et huet jo awer elo net wéi gedoen. Wat ech wollt soen, ass, dass déi grouss Parteien deem Vertrag hir Zoustëmmung ginn an dass se e gudder Grund hu fir dat ze maachen. An eng vun den Ursachen, firwat dass Dir als Parlament esou gutt duerch deen Text gefouert gitt - deen natierlech keen Traité simplifié ass, wéi den Här Sarkozy et seet, mä en Traité simplifié ultracompliqué, well deen ass bal net ze liesen -, ass och drop zréckzeféieren, dass Äre Rapporteur déi Saache gutt auserneegeschrafft huet, an ech well em nach eng Kéier meng Unerkennung soe fir dee Rapport an dat Stéck Liewen, wat deem Rapport an europäesche Saache virgeschalt war an och, wéi ech denken, nogeschalt ass.

Obschonn ech eenzel Nuancen unzëbréngen hätt un der Aart a Weis, wéi den Här Fayot säin Argumentatiounsweg do subtil skulptéiert huet. Well den Här Fayot schreift a sengem Rapport - mä ech huelen un, dass dat ee wéi och ëmmer geaartete Lapsus ass -, dass d'Lëtzeburger dem Resultat vun der Konventioun per Referendum zougestëmmt haten. Dat hätt Dir gären esou gehat. Mä esou war et awer net. Si hunn dem Verfassungsvertrag zougestëmmt. Dee war op eenzelne Punkte méi prezis a méi daitlech, wéi den Text vun der Konventioun.

Woubäi ech hei well soen, dass, contrairement zu engem Androck, deen heiansdo opkënn, ech keen Antikonventionelle sinn. Ech sinn net wéi den Här Fayot an och de Minister Schmit, dee jo deemools och e Konventionelle war, vun engem fundamentale Philadelphia-Gesicht gedriwwen an dese verfassunggebende Froen. Mä dass dee Konvent eng exzeptionell gutt Aarbecht geleescht huet, dorun ass jo net dee geringsten Zweifel, an nimmols hätt eng normal Regierungskonferenz an der Substanz dat kënnen zesummeendroen, wat am Verfassungsvertrag stoung a wat am Vertrag vu Lissabon iwwreg blifwen ass.

Ouni Konvent gétt et kee Lissaboner Vertrag, dat well ech ganz kloer soen. Mä esou koscher wéi heiansdo gemaach gëtt, ass et awer an deem Konvent net zougangaen, well déi Sitzunge vun Presidium hunn awer och - wéi nennt Der dat ëmmer, wann Der an der Opposition sidd - hannert zouenen Diere stattfont a bei Rollueden, déi erfrolooss waren, am Halbdunkel.

Munche Konventionelle war iwwerrascht, wann en eenzel Resultatier vun deem Presidium virgesat kritt huet. An den Här Fayot hat sech ganz fréi, um Ufanksstadium vun deem Konvent, scho mam Här Giscard d'Estaing ugeluecht driwwer, dass net Kloeerheet genuch wier an dass net séier genuch géif geschafft ginn, dass net Transparenz genuch wier.

Den Här Fayot war vill méi kritesch am Émgang mam Här Giscard d'Estaing wéi Dir, Här Gibéryen, muss ech soen. Et éiert hien, dass en eenzel Saachen do esou gutt duerkhuckt.

Et ass heibanne gesot ginn, bei der Charta vun de Grondrechter wier keng Oppositionsstëmm ze héiere gewiescht während de Referendumsdebatten. Dat ass einfach net wouer. Den Här Fayot schreift dat och.

Ech ka mech ganz genau erënneren, aus villen Tables rondes, déi mer haten, Entreuen, Gespréicher, dass munch Elementer

aus där Grondrechtecharta kritiséiert gi sinn. Enner anere dem Passus zum Beispill iwwert d'Expropriationsrechter an eenzel sozial Elementer.

Esou Kritik sinn et vill gi während där Debat an et soll een net maachen, wéi wann et déi net ginn hätt.

Bei der Coopération structurelle a Saache Verdeedegung sinn ech net der Meinung, dass mer elo zu engem gewaltigen Opblöse vun eise Militärbudget musse kommen. Ech sinn awer och net der Meinung, dass mir Zougang kréien zu där Coopération structurée, wa mer do stoe bleiwe bei eise Militärefort, wou mer haut sinn, da ginn ech et schréiflech op eng Salztut, da komme mer net vun der Plaz.

Dat géif dann deen éischte Rayon ginn, dat éischt Zëmmer, wou vill Europa stattfënn, an deem mer net vertraude wieren. Duerfir muss ee wëssen - ouni dass mer do ufänke verréckte Pläng ze kréien -, dass mer do eise Verdeedegungseffort - dat jo ee Friedenseffort ass, well mir si jo keng Arméi, déi engem anere géintwuer feindlech gesénnt wier -, wa mer do net eis no uewe bewege, mengen ech, dass et ganz schwéier gétt, an dee Raum vun der struktureller Kooperations am Verdeedegungsberäich eranze-kommen.

Dat heescht net, dass mer eise Verdeedegungschaushalt musse doublieren, mä mir mussen en an engem raisonnablen Mooss a laang gestreckten Etappe konsequent op déi Missiounen kënnen ausrichten, déi d'Europäesch Unioin an deem Zesummenhang do well iwwerhuelen.

Hei ass och net vill geschwat ginn iwwert d'Missionsbeschreibung, de Kompetenzkatalog vun zukünftige President vun Conseil européen. Ech verstinn déi Zréckhalung ganz gutt, déi jo am Haus doriwier besteet. Mir fällt zu deem Thema munches an.

Et huet mer gutt gefall, dass den Här Fayot extrem kohärent op deem Punkt ass, well hien nach eng Kéier a sengem Rapport d'Fro gestallt huet, ob et dann net awer besser gewiescht wier, wann dee permanent President vun Conseil européen gläichzäitig Premier a sengem Land wier. Dann hätt en nämlech wesentlech méi Pouvoir a méi Duerchsetzungsverméigen. Dat war seng Meinung ëmmer, a meng Meinung och.

Et war just der LSAP hir Meinung e puer Woche virun de Wahlen, fir dat émdredéieren a fir ze soen: Ee Premier zu Lëtzeburg, deen huet hei zu Lëtzeburg ze sinn a sech net ëm aner Saachen ze bekëmmern. Duerfir sinn ech frou, dass den Här Fayot zréckkomm ass op déi initial Iwwerzeegung, déi seng war an déi dovun Témoignage ofliewert, dass hien e feine Kenner vun deene Saachen ass, ëm déi et do geet. Mä et ass anescht komm an et gétt anescht gemaach.

Richteg sinn déi Remarque vun alle Kolleege - an dat hu se bal alleguer gemaach, an déi, déi se net gemaach hunn, hätte se misse maachen -, déi gesot hunn, dass Vertrag zwar Vertrag ass, mä dass seng inhaltlech Ausfüllung, seng Miwwelierung eng Saach vun de politesche Gestaltungskräfte ass. Déi sinn am Ministerrot vertrauten, an déi sinn am Europäesche Parlament vertrauten. Et kënn hei zu engem onwahrscheinlechen demokrateschen Quantensprung doduerch, dass d'Matière mat qualifizierter Majoritéit a mat Codécisioun vum Parlament decidéiert ginn.

Duerfir ass et net egal, wien een an national Regierunge wëlt, well déi maachen d'Politik zu Bréssel. Gleef de Regierung net, wa se soen: Bréssel huet eis et virgeschriwwen! Si waren ëmmer derbäi. Ech verdroen dat net.



Chambre
des Députés

L U X E M B O U R G

d'Chamber online op
www.chd.lu

» Une voix. - Très juste!

» **M. Jean-Claude Juncker**, *Premier Ministre, Ministre d'Etat*. - D'Regierung sinn ëmmer derbäi, wann Décisiounen getraff ginn. An d'Europaparlament ass an engem ëmmer méi groussen Empfang derbäi, wann Décisiounen getraff ginn. Duerfir ass et wichteg, wat fir Parteien a wat fir Politiker een a Regierunge wëllt, a wat fir Parteien a wat fir Politiker een an d'Europäesch Parlament wëllt. Well déi Majoritéiten, déi do zustane kommen, si keng Zufallsmajoritéiten. Dat si gewollte Majoritéiten vum de Leit a zu den Bevölkerungen an de Länner, déi wëlle ginn. Duerfir ass dat guer net egal, wat fir eng Grondausrichtung dass déi eng an déi aner bei de Majoritätsbildungen am Conseil an am Europäesche Parlament hunn.

Dee Vertrag hei, deen ech net fir een an allen Hiesicht gelongent Wierk halen, vum deem ech engesinn, dass en am Sozialen deenen Ambitiounen, déi ee kann hunn, net gerecht gëtt, dee bréngt eis awer Rou. E bréngt eis d'Rou, fir dee Vertrag ze hunn an domat déi Politik - och déi Sozialpolitik - ze maachen, déi eis ugemess schéngt a zu där mer mengen, dass se gutt wier fir d'Länner a fir d'Mënschen an Europa.

Jiddefalls dréit en dozu bää, dass d'Europäesch Unioen ophält sech, wéi déi lescht zéng Joer, mat sech selwer ze beschäftegen, mat sech a mat hiren Institutionen, mä dass mer eis elo emol kënnen drop konzentrieren, fir eis mat de Problemer vum de Mënschen - a Mënsche gëtt et och ausserhalb vun Europa -, mat de Mënschen an der Welt ze beschäftegen.

Et ass e Vertrag, deen der Europäescher Unioen méi Gewicht op der internationaler Zeen gëtt. An dat brauch se. D'Europäescher Unioen haut ass eng politesch Aorichtung, déi an hirer Wirkung no banne ganz dacks ënnerschtz gëtt, an an hirer Wirkung no bausse ganz dacks iwwerschtz gëtt. Duerfir ass et wichteg, dass een, wat déi aussepolitisch Dimension vum europäesche Maachen an Dinn ubelaangt, zu wesentlech méi konsequentem Handel kënnt. De Vertrag, deen haut ka ratifizéiert ginn, deen erlaabt dat.

Dee Vertrag bréngt eng Effizienzsteigerung vum der europäescher Decisionsfassung doduerch, wéi ech gesot hunn, dass d'Majoritéit qualifizéiert an d'Codécision ausgebaut ginn, awer och doduerch, dass mer een Ofstëmmungsverfahren am Rot kréien, wat wesentlech méi adequat sech ugesäit, wéi dat fréier de Fall war.

Well déi duebel Majoritéit - fir déi mir ëmmer ageruede sinn an déi nach zu Nice ofgeleint ginn ass vum deene meeschte Staaten, a bis zum Schluss beim Lissaboner Vertrag och vum der polnescher Regierung ofgeleint ginn ass; d'Iwwerwinnung dovun huet mech zwou Nuechte mam polnesche Staatspräsident kascht - ass ee Prinzip, dez wesentlech besser ass wéi deen, dee mer hunn, well 65% vum der Bevölkerung mussen zustëmme, fir dass eng Decisioun zustane kënnt, a 55% vum de Staaten. Dat heescht, an enger Europäescher Unioen vu 27 musse 15 Staaten averstane sinn, ier emol iwwerhaapt ka gekuckt ginn, ob 65% vum der Bevölkerung averstane sinn.

Bei deem éischten Tour vum der Ofstëmmung huet Däitschland eng Stëmm a Lëtzebuerg och eng Stëmm, a Malta eng Stëmm, an Italien eng Stëmm. An déi zwou Stëmmen - Malta a Lëtzebuerg - sinn esou vill wäert wéi déi däitsch a wéi déi italienesch. Eréischt wa si deen éischten Tour gepackt hunn - dat well ech deene soen, déi ëmmer fäerten, mir géifen hei ech weess net wat alles opginn -, ka gekuckt ginn, ob 65% vum de Leit dann och domat averstane sinn.

Dat heescht, wann een d'europäesche Saach begräift als eng, wou een ängschtlech muss dorop oppassen, dass Europa net ze vill ze soe kritt an och net ze vill ewechgeholl kritt, dann hu mer elo durch dese System vu Votatioun wesentlech méi Rechter am éischten Round, wéi dat bis elo de Fall war. Well ënner Nice hu mer sechs- oder siweel manner Stëmmen wéi déi Däitsch oder wéi d'Fransousen; ech mengen, déi hunn der 29 a mir véier. Dat hei ass ee wesentliche Fortschritt, well hei huet Lëtzebuerg dann eng Stëmm, grad esou wéi Däitschland a Frankräich eng Stëmm hunn.

Ergo gëtt eis do net esou séier eppes entrass, wat mer wëlle festhalen. Woubäi ech well soen, dass ech natierlech selbstverständlech vill Verständnis derfir hunn, dass ee fir d'Cause vun den nationalen Interessen plädéiert. All Land an der Welt huet national Interessen an dat ass an der Europäescher Unioen net anescht. Diplomatie ass och d'Vertriede vun nationalen Interessen, déi kënne legitiméiert sinn.

Mä därff een un national Interessen net prinzipiell erugeen? Ech muss ëmmer kucken: Wéi laang muss ech dat doten nach hunn, ier ech eppes anescht amplaz hunn? A wat kréien ech amplaz, wann ech dat doten elo lassloossen? Dat hunn all Lëtzebuergesch Regierungen ouni Ausnahm an der Vergaangenheet esou gemaach.

Duerfir stellt sech och am Zusammenhang mat der Steierfro, Här Henckes, d'Fro net esou wéi Dir gesot hutt. Ech hunn an der Regierungserklärung virgedroen, an e puer Erklärungen zur Lag an och a villen Debatten heibannen, dass d'Lëtzebuergesch Regierung - dat steet souguer am Accord tripartite - prinzipiell der Meinung ass, dass mer zu enger Konsolidéierung vun der Bemessungsgrundlage bei der Betriebsbesteuerung an Europa musse kommen.

Et kann een net engersäits de fiskalen Dumping bekloen, an andersäits engem d'Instrument net wëllen an d'Hand ginn, fir dee fiskalen Dumping do ze verhënnern. Do musse mer ganz genau kucken, wéi eis Interesse lag läit, wéi déi europäesche Interesse lag läit. Mä fir einfach vu vieren ze soen: Fir Steiere sinn d'Nationalstate ganz eng zoustänneg, dat gëtt der Technik an der Logik vum Bannemaart net gerecht. Dat gëtt de Gefore vum der Globaliséierung hei a kengerlee Hiesicht gerecht. Wichteg ass just, dass nëmmen eppes ka geännert ginn, wa mer domat d'accord sinn, well de Prinzip vun der Unanimitéit an der Fiskaliteit bestoe bliwwen ass.

Duerfir mengen ech, aus all deene Grënn an aus villen anere wier et gutt, wann d'Parlament deenen Traité géif stëmme. En erlaabt eis et, besser, méi séier a méi grëndlech a méi global a méi pluridimensional ze schaffen, wéi déi aktuell Vertrag. D'Lëtzebuerg hunn den 10. Juni 2005 par anticipation zu deemem Vertrag Jo gesot gehat, well d'Substanz vum Verfassungsvertrag ass, wéi d'Chamber d'Regierung dozou invitéiert hat, an deemem Vertrag gerett ginn.

Ech soen Iech Merci.

» Plusieurs voix. - Très bien!

» **M. le Président**. - Merci, Här Statsminister. D'Wuert huet elo den Här Minister Schmit.

» **M. Nicolas Schmit**, *Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration*. - Här President, no deene Wieder vum Statsminister ass eigentlech net vill derbäizefügen. Ech well awer e puer Remarque maachen, well et ass gutt, Saachen aus der Welt ze schafen, déi sou an d'Welt gesat ginn a wou een eigentlech d'Impressioun huet, dass se weder ganz richtig sinn, mä vläicht och net ganz falsch sinn. Wann een iwwer Europa diskutéiert - an et ass scho wichteg, dass mer iwwer Europa diskutéieren, a mir mussen och weider iwwer Europa diskutéieren -, da muss ee sech op Fakte beruffen an och d'Wourecht, déi integral Wourecht soen.

Ech ka mech gutt erënneren, dass, wéi d'Fransousen an d'Hollänner Nee gestëmmt hunn, och hei zu Lëtzebuerg eng grouss Onrou war an d'Fro opkom ass, ob mer iwwerhaapt dee Referendum hei sollten ofhalen.

Mir hunn dee Moment de Courage gehat ze soen, dass mir de Lëtzebuerg versprach haten, se zu Wuert kommen ze loosse bei deem Referendum, a mir hunn dee Referendum ënner net einfache Bedéngungen ofgehal. D'Lëtzebuerg hunn, an dat muss een ëmmer erëm rappelléieren - ech sinn doriwier och esou wéi de Statsminister ganz verwonnert -, mat 56,5% Jo gestëmmt. 56,5% Jo!

Elo huet Dir, Här Jaerling gesot, et hätt ee beim Nice-Traité d'Iren nach emol missen ofstëmme loossen, bis se dann zu engem Jo komm wären. Hätt Dir am léifsten, mir géifen d'Lëtzebuerg esou oft ofstëmme loossen, bis se op eemol zu engem Nee géife kommen? Ech mengen,...

» **M. Aly Jaerling** (*Indépendant*). - Neen, ech hätt am léifsten, wann Dir d'Lëtzebuerg géift iwwerzeegt kréien.

» **M. Nicolas Schmit**, *Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration*. - D'Lëtzebuerg hu sech decidéiert, si hu Jo gestëmmt. A si hunn et ënner schwierige Bedéngungen gemaach. An dee Jo, dee vum de Lëtzebuerg ausgegangen ass, ass hei vum der Chamber confirméiert ginn.

Ech ka mech ganz gutt erënneren, wéi den Här Wöter gesot huet, mir solle fir dee Vertrag stëmme, och wann zwéi Länner an engem Referendum Nee gestëmmt hunn, well dat ons eng staark Ausgangsbasis gëtt, wann et drëm geet, iwwer d'Suite ze diskutéieren an doriwier ze diskutéieren, wéi et an Europa soll weidergeen, well et jo evi-

dent war, dass mir en neie Vertrag brächten. Mir kënnen net mat deenen Nice-Dispositionen en effikas an e sozialt Europa an och scho guer net en Europa, wat present op der internationaler Zeen ass, richtig realiséieren.

De Fait, dass d'Lëtzebuerg Jo gestëmmt hunn, de Fait, dass d'Chamber dee Vote entérinéiert huet, huet ons eng staark Ausgangsbasis ginn an deene Verhandlungen, fir zu deem Lissabon-Vertrag ze kommen. An ouni elo vläicht mat enger falscher Modestie ze schwätzen, mengen ech, d'Lëtzebuerg ware capabel, hei e Rôle ze spillen an d'Resultat vun engem gudden Vertrag, sou wéi de Statsminister dat gesot huet, mat ze errechen.

Wann d'Lëtzebuerg net gestëmmt oder dee Referendum net erlaabt hätten, da wär ech net sécher, ob mir haut géifen iwwer e Lissabon-Vertrag schwätzen, deen esou ausgesäit, wéi en ausgesäit.

Ech sinn absolut d'accord, dass et kee Mini-vertrag ass - dat jo scho guer net. Dat war den Ausgangspunkt vum Här Sarkozy, mä mir waren ëmmer géint e Mini-vertrag. Mir hunn ëmmer gemengt, dass d'Substanz vum dem Traité constitutionnel misst préservéiert ginn an dat mir ons net mat enger minimalistischer Lösung këinten zefridde ginn.

Et ass och keen Traité simplifié oder simplificateur, mä bis ewell war nach keen Traité simplifié am Marché; dat heescht och den Traité vu Maastricht an den Traité vun Nice si keng Traités simplifiés. Nun ass eben Europa e relativ komplex Gebilde, an esou komplex Saache kann een net mat ganz einfache Lösungen organiséieren.

Mä wann ech dann awer héieren, dass hei deem aktuellen Traité 400 nei Artikel bāgefūgt géife ginn, da sinn ech wierkech iwwerrascht, Här Henckes! Dann hutt Dir d'Methodik net verstane vum deem Traité. Et geet nämlech drëm, iwwer 400 Artikelen deen Traité ze änneren. Dat heescht, mir hunn net den Traité vun Nice plus nach eng Kéier 400 Articles supplémentaires. Mir änneren déi aktuell Traitén iwwer esou vill Dispositiounen.

Firwat? Majo, well mir grondleend déi aktuell Traité verännern, well mir eigentlech op der Basis vum Traité constitutionnel schaffen, an dofir géif ech soen, et ass keen Traité simplifié, mä et ass awer och en Traité, dee gewëss Simplificatiounen an d'Europäesche Unioen bréngt.

Et ass gesot ginn - ech mengen, ënner anere vum Här Braz -, an dat interesséiert vläicht d'Leit dobause manner: Mir schafen d'Pillieren of. Dat huet awer gewësse Konsequenzen, wann iwwer d'Bases juridiques diskutéiert gëtt, interminabel Diskussiounen, fir ze wëssen, op wat fir enger Base juridique mer zum Beispill an der Ernuepolitik gewëssen Dispositiounen huelen.

Mir redzéieren d'Prozeduren. Mir hate momentan eng Wull vu Prozeduren, iwwer 20, wou een net weess, ob et d'Majoritéit qualifizéiert zesummen ass mat der Codécision oder ob d'Parlament nëmme kooperéiert. Elo hu mer eigentlech Kloecheit kritt. Mir hunn dräi Prozeduren, an d'Haaptprozedur ass déi, wou d'Europäesch Parlament absolut d'Recht huet, an de legislative Prozess matzestëmmen.

Et ass also en Traité, deen, esou wéi den Traité constitutionnel, eng Rei vu Simplificatiounen an de Fonctionnement vum der Europäescher Unioen bréngt. Bei der Transparenz, fir iwwerhaapt emol ze wëssen, wéi de Conseil schafft, net ze schwätzen dovunner, wéi de Conseil decidéiert, sinn och ganz kloe Simplificatiounen a Verbesserungen dran.

Ee Wuert iwwer de Rôle vum der Chamber. En effet hu mer zesumme mam Här Fayot en Text ausgeschafft, deen am leschte Conseil de Gouvernement guttgeheescht ginn ass, fir d'Zesummenaarbecht vun der Chamber a vun der Regierung an der Europapolitik nei ze gestalten an ze verbessern.

Mir kréien eigentlech, an dat ass jo keen Einzelfall, iwwer Europa eng Opwärtung vum parlamentarischen Aarbecht an der europäescher Politik. D'Chamber kritt hei méi Rechter, méi Kontrollrechter, mä och méi Bestëmmungsrechter, à condition, dass mir dat uerdentlech organiséieren, an domat kënnt och eng Portioun méi Demokratie an déi europäesch Politik. Dat ass eigentlech eng Chance, déi mer onbedéngt mussen notzen.

Dofir gëllt et elo, deen Accord émsesetzen an effikas ze schaffen, fir dat effektiv och d'Chamber an engem ganz freie Stadium vum legislative Prozess op europäeschem Niveau agebonne gëtt.

Ee Wuert iwwer den Élargissement. Och hei huet sech eppes Klenges geännert, mä et muss een d'Texter natierlech e bësse méi

Jeudi,
29 mai 2008

am Detail kucken. Et ass net esou, dass den Dispositif Élargissement einfach esou aus deene viregten Traitén iwwerholl gi wär. Do steet ganz kloer dran, dass zukünftige Élargissementer d'Critères d'éligibilité, déi de Conseil européen festgeluecht huet, musse respektéieren.

Wat sinn déi Critères d'éligibilité? Dat sinn d'Kritären, déi mir nennen „vu Kopenhage“. Do ass nottament dran: eng Demokratie, déi eng wierkech Demokratie ass, mat Respekt vun alle Mënscherechter, mä och Respekt vun alle Minoritéiten.

Dir wësst, dass besonnesch och e Land wéi d'Türkei nach e laangen, laange Wee ze goen huet. An ech hu jo festgestallt, wéi den Här Braz d'Rechnung gemaach huet vum engem eventuellen zweete Mandat vum Här Sarkozy, wat jo nach net sécher ass, dass hien eigentlech dovunner ausget, dass souguer wann den Här Sarkozy en zweet Mandat géif kréien, d'Türkei nach net Member vum der Unioen wier.

Par ailleurs, den Här Sarkozy, dee jo vill hei zitéiert ginn ass, hat proposéiert,...

(Interruption)

...déi Dispositioun aus der Constitutioun erauszehuelen.

» **M. Jacques-Yves Henckes** (*ADR*). - Do well ech direkt soen, ech hunn hei den Extrait vum der franséischer Constitution. Den Artikel 85.5 ass net geännert ginn; dat Eenzeig, wat drakomm ass, dat ass, dass et net méi vum Traité constitutionnel schwätzt, mä dass do Traité de la Commission européenne steet. Hei hunn ech den offiziellen Text. Ech kann der Regierung en herno iwwerreechen.

(Interruptions)

» **M. Nicolas Schmit**, *Ministre délégué aux Affaires étrangères et à l'Immigration*. - Ech well e Wuert soen iwwer déi Hetz, déi gemaach gëtt géint den Élargissement en général.

Ech war gëschter an engem Land, wat sech Kroatien nennt. Den Här Mosar huet dat Land jo qualifizéiert. D'Kroatien hunn eng laang Geschicht, mä si sinn eigentlech säit relativ kuerzer Zäit eréischt en onofhängeg Land. Mir wëssen alleguer, dass si en onofhängeg Land gi sinn ënner extrem dramatesche Bedéngungen.

Haut fueren d'Lëtzebuerg op Dubrovnik an d'Vakanz. Et därff een awer natierlech net vergessen, dass viru manner wéi 15 Joer Dubrovnik an de Koup geschoss ginn ass. Wann ee gesäit, wat déi Perspektiv vun der Adhésion an d'Europäesche Unioen an deem Land bewierkt huet um Plang vun der Demokratie, um Plang vun Mateneen-Emgoen zwësche Majoritéit an Opposition, um Plang awer och vum Respekt vun de Minoritéiten, dass d'Serben erëm zréckkommen an hir Haier an haut souguer de Vizepremier an der Regierung e Serb ass, da muss ee soen, den Élargissement ass trier deem grousser Projet, sou wéi den Här Gorens gesot huet, deen Europa ëmmer nach ass: e grousser Projet vu Fridden.

Ech mengen, an deem ganzen Élargissement hu mer och Problemer, déi soll een net allegueren einfach verschweigen. Et muss ee soen, dass dee Prozess vum Élargissement e Succès ass an dat mer net einfach do kënnen e Stréch zéien a soen, dass et elo eriwier wier an deene Länner, déi eigentlech op déi Perspektive bauen. Um Balkan gëtt et där jo nach e puer. Dir hutt se genannt. Dofir ass et wichteg, dass mer dee Friddensprojet weider lieweg halen.

Vläicht eng lescht Remarque iwwer d'Sprooch. Mir hu mat vill Intérêt festgestallt, dass mer elo Lëtzebuerg Transducioun vu gricheschen Epen hunn; mä och den Traité de Lisbonne erlaabt et ons absolut, dass mer en op Lëtzebuergesch iwwersetzen. Dat steet souguer explicitement dran, dass den Traité kann an och déi Sproochen, déi elo net virgesi sinn als offiziell Sproochen, iwwersat ginn a souguer een Dépôt ka gemaach ginn zu Bréissel, fir kloerzestellen, dass dat och en Deel vum der Diversité culturelle vun Europa ass.

Et ass also eppes, wat absolut méiglech ass. Mir mussen ons just d'Moyen ginn, wa mer Loscht hu fir dës Kéier dann net iergendwéi e wichtige Roman vum der Weltli-

Jeudi,
29 mai 2008

teratur ze iwwersetzen, mä den Traité vu Lisabon. Ech soen lech, ech hunn do Douten, ob do all Lëtzebuerger bereet sinn, deen op Lëtzebuergesch ze liesen.

Iwwert Défense a Sécurité huet de Statsminister alles gesot; nach ee lescht Wuert iwwert de Fonctionnement vun Institutionen.

Ech sinn eigentlech iwwerrascht, och do gëtt gesot, do wiere kleng Gruppen a stille Kammereinen, déi waarde bis den Traité an Irland dann iwwert d'Bühn ass, déi do géife verhandelen. Natierlech gëtt iwwer eng Rei praktesch Elementer, wat d'Ëmsetzung vun

deem betrëfft, wat am Traité steet, diskutéiert. Sou wéi Är Chamber heiansdo iwwer hire Règlement interne oder intérieur diskutéiert.

Mä ech mengen schonn, wann een och do sech d'Méi mécht an d'Artikelen kloeër liest, souwuel d'Fonction vum President vum Conseil européen, souwuel de Fonctionnement vun der Unioun an d'Méthode communautaire, déi jo fir ons d'Basis muss bleiwe vun deem Fonctionnement, déi sinn an deem Traité net a Fro gestallt. D'Kommissioun bleift d'Kommissioun. D'Kommissioun behält d'Initiativrecht. De President vun der Kommissioun gëtt gewielt vum Europaparlament, kritt eigentlech doduerch eng staark politesch Legitimitéit. An och d'Fonction vum President vum Conseil européen si kloeër enoncéiert. Et ass net, wéi Verschiedener mengen, en Hyperpresident, wéi et e vläicht a verschiddene Länner gëtt. Seng

Chambre des Députés

Compte rendu officiel

Supplément commun aux quotidiens:

Luxemburger Wort, Tageblatt, Lëtzeburger Journal, Zeitung vum Lëtzeburger Vollek

Contenu rédactionnel:

Service du compte rendu de la Chambre des Députés
Service des relations publiques de la Chambre des Députés
Tél. 466 966-1

Conception, saisie de texte et mise en page:

Polygraphic Communication SA, Differdange

Concept et coordination générale:

BRAIN & MORE, agence en communication, Luxembourg



Chambre
des Députés

L U X E M B O U R G

d'Chamber live
Chamber TV
och an der Rediffusioun
all Sëtzungsdag
vun 19:00 Auer un

Sommaire des séances publiques N^{os} 41, 42 et 43

Débat sur l'état de la nation (suite)	pages 517-536
5803 - Proposition de loi portant modification de la loi électorale modifiée du 18 février 2003	pages 536-539
5685 - Projet de loi sur la jeunesse	pages 539-543
5833 - Projet de loi portant approbation du Traité de Lisbonne modifiant le Traité sur l'Union européenne et le Traité instituant la Communauté européenne, des Protocoles, de l'Annexe et de l'Acte final de la Conférence intergouvernementale, signés à Lisbonne, le 13 décembre 2007	pages 543-556

Fonctionne si kloeër definéiert, fir eben Europa méi wäit ze bréngen, fir dat grousst Europa vu 27 - muer vun 28 - effektiv méi effikass ze maachen, mä dernieft awer och all dat demokratescht Potenzial, wat an deem Traité ass, besser auszunutzen. Ech mengen Är Chamber ass do och gefuerdert, fir där europäescher Demokratie, zesumme mat de Bierger, ze hëllef weider Progrèsen ze maachen.

Merci.

]] M. le Président.- Merci. Här Minister Schmit. Dir Dammen an Dir Hären, mir kommen dann zum Vote. Et ass keng Procuratioun erlaabt.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

De Projet de loi 5833 iwwert den Traité vu Lissabon ass ugeholl mat 47 Jo-Stëmmen, bei 1 Nee-Stëmm an 3 Abstentiounen.

Ont voté oui: Mmes Sylvie Andrich-Duval, Nancy Arendt, M. Lucien Clement, Mmes Christine Doerner, Marie-Josée Frank, Marie-Thérèse Gantenbein-Koullen, MM. Marcel Glesener, Norbert Hauptert, Mme Françoise Hetto-Gaasch, MM. Ali Kaes, Paul-Henri Meyers, Laurent Mosar, Marcel Oberweis, Gilles Roth, Patrick Santer, Marcel

Sauber, Jean-Paul Schaaf, Marco Schank, Marc Spautz, Mme Martine Stein-Mergen, MM. Fred Sunnen, Lucien Thiel, Lucien Weiler et Michel Wolter;

MM. Marc Angel, Alex Bodry, John Castegnaro, Mme Claudia Dall'Agnol, MM. Fernand Diederich, Ben Fayot, Mme Lydia Mutsch, MM. Roger Negri, Jos Scheuer, Romain Schneider, Roland Schreiner et Mme Vera Spautz;

MM. Eugène Berger, Fernand Elgen, Mme Colette Flesch, MM. Charles Goerens, Paul Helminger, Claude Meisch et Carlo Wagner; MM. Claude Adam, François Bausch, Félix Braz et Henri Kox.

A voté non: M. Aly Jaerling.

Se sont abstenus: MM. Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes et Robert Mehlen.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Dann ass et esou decidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir sinn um Enn vun eisen Aarbechten ukomm.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 18.18 heures)

d'Chamber online op
www.chd.lu
mat de Rubriken

- Composition & Organisation
- Séances publiques & Commissions
- Hôtel de la Chambre
- Portail documentaire
- Web TV live